

ÉTUDE CRITIQUE
DES MANUSCRITS ET ÉDITIONS
DES POÉSIES
DE JEAN MOLINET

Thèse complémentaire
présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris

PAR

Noël DUPIRE

AGRÉGÉ DE GRAMMAIRE
ANCIEN ÉLÈVE DE L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES
PROFESSEUR AU LYCÉE PASTEUR



PARIS
LIBRAIRIE E. DROZ
25, Rue de Tournon
— 1932 —

ÉTUDE CRITIQUE
DES MANUSCRITS ET ÉDITIONS DES POÉSIES
DE JEAN MOLINET

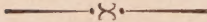
ÉTUDE CRITIQUE
DES MANUSCRITS ET ÉDITIONS
DES POÉSIES
DE JEAN MOLINET

*Thèse complémentaire
présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris*

PAR

Noël DUPIRE

AGRÉGÉ DE GRAMMAIRE
ANCIEN ÉLÈVE DE L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES
PROFESSEUR AU LYCÉE PASTEUR



PARIS
LIBRAIRIE E. DROZ
25, Rue de Tournon
— 1932 —



CHAPITRE PREMIER

Description des Manuscrits

Sigles des manuscrits

A Tournai 105	k » 24315
B Arras 692	l Bibl. Nat. Nouv. acq. fr. 4061
C De Rothschild 471	m » » 10262
D Bruxelles II 2604	n Bruxelles 21521-21531
E Bibl. Nat. 14980	o » 21551-21569
F Bibl. Nat. Nouv. Acq. fr. 21532	p » II 2545
a Bibl. Nat. 1642	q Tournai 137
b » 1716	r Sainte-Geneviève 2734
c » 1717	s » 2712
d » 1721	t Amiens 333
e » 2200	u De Rothschild 31
f » 2375	v Arsenal 3521
g » 12490	w Valenciennes 595
h » 19165	x British Museum Royal 19
i » 24038	
j » 24052	y Berlin Cabinet des Estampes A XVII
	78 B 17



Digitized by the Internet Archive
in 2026

DESCRIPTION DES MANUSCRITS

Les manuscrits contenant des poésies de Jean Molinet peuvent se répartir en trois groupes :

1^o Manuscrits qui présentent la plus grande partie des poèmes du rhétoriqueur ;

2^o Manuscrits qui font connaître une pièce unique ;

3^o Manuscrits qui comprennent des œuvres diverses, où se trouvent des morceaux plus ou moins nombreux de Jean Molinet.

Premier groupe

Il comprend trois manuscrits principaux :

A Tournai, Bibliothèque communale, 105.

Papier, 0,280 sur 0,390, 456 feuillets chiffrés.

Miniatures assez grossières. Provient de la bibliothèque de la cathédrale. Début du XVI^e siècle ¹.

Le premier feuillet a été recollé et n'est pas numéroté ; dans la partie supérieure du verso, une miniature représente un copiste ; en dessous se lisent les vers suivants :

*Pour collauder, o gentil Molinet,
Ton nom, ton art, ton sens, ta theoricque,
J'ay reduict en ce beau mol lit net,
Qui bien escript ne orthographié n'est,
Plusseurs tes fais en prose ou rethoricque,
Priant a ceux qui cest livre liront
Et qui pour toy de profundis diront
Que avec Fenin qui aincoires ne fine
. oient sine fine
.*

1. A. Wilbaux, *Catalogue de la bibliothèque de la ville de Tournai*, (Tournai, 1860), I, 47.

Le recto du folio 1 est blanc ; au verso une miniature présente un personnage priant devant la vierge. Le folio 2 a été arraché.

1^o Fol. 3 r^o-4 v^o [*Salut fait sur Ave Maria*] ¹

La pièce commence au vers 113 :

*Inextimables, incroyables
Sont vos puissances invincibles...*

Les folios 5, 6 et 7 ont été déchirés.

2^o Fol. 8 r^o-9 r^o [*Les eages du Monde.*]

La pièce commence au vers. 145 :

*Cesar fondu, le pesant monde chut,
Si le rechut Octovien Auguste...*

3^o Fol. 9 v^o-11 v^o *La nativité Madame Lienor, fille monseigneur
l'archiduc.*

*Gentils bergiers, veans du ciel le cours
Et le decours des corps resplendissans...*

Le folio 12 est enlevé ; le folio 13 r^o est blanc ; au verso, une miniature représente un berger et son troupeau.

4^o Fol. 14 .^o-21 v^o *Le bergier sa s solas dudidict Molinet.*

*Depuis que Pan olt mis ses buzes supz,
Cirés, cousus, sauldés et bien loyez...*

Le folio 19 est coupé : il manque 54 vers.

5^o Fol. 22 r^o-24 v^o *Oroison a nostre Dame.*

*Tour a par moy, affin qu'on ne [me] voye,
Me suys retraict en ce lieu solitaire...*

6^o Fol. 25 r^o-31 v^o *Le hault siege d'amours.*

*En ung vert boys, dessoubz une ramee,
Je vus amours tenir sa court roialle..*

Au milieu du fol. 25 recto, une miniature représente une tour assiégée.

1. Les poèmes de Molinet seront numérotés, même ceux dont l'attribution est discutable ; ceux qui ne se retrouvent pas ailleurs seront marqués d'un astérisque. Il en sera de même pour les autres manuscrits et pour les éditions.

- * 7^o Fol. 32 r^o-33 r^o *Les douzes abusions des cloistres.*
On trouve douze abusions de cloistre :
Le premier est le prelat negligent...
- 8^o Fol. 33 v^o-35 v^o *Ad laudem irundinis.*
Gendre divin, douce espece angelique,
Vif exemplaire a substance mortelle...
- 9^o Fol. 36 r^o-37 v^o *Le revid de Molinet a ung nommé maitre Pol.*
Je suis ung molinet sans vent,
Sans fourment, sans grain et sans paille...
- 10^o Fol. 38 r^o-41 v^o *La journee de Therouenne gaignee par le duc
d'Austrice.*
Chante, Clio, joue de ta musette
Et sy l'accorde a la herpe orpheyne...
- 11^o Fol. 42 r^o-44 v^o *Epytaphe de dame Ysabeau, royne de Castille.*
Ouvrés vos yeulx (lis. cieulx) et vos gratieux trosnes,
Qui triumphés au royalme d'honneur...
- 12^o Fol. 45 r^o-47 v^o *L'aliance matrimoniale des enfans d'Austrice
et d'Espagne, composee par ledict Molinet.*
Le tres illustre elegant ortolain,
De vertus plain, comme l'œuvre tesmoigne...
- 13^o Fol. 48 r^o-51 r^o *Le voiage de Napples, par Charles, roy de France,
VIII^e de ce nom, composé par ledit Molinet.*
Ja soit ce, tres hault et puissant prince, que la froide,
merveilleuse, trenchant et angoisseuse bize...
Le folio 49 est arraché : les vers 33-81 manquent.
- 14^o Fol. 51 v^o-52 v^o *Complainte d'ung gentilhomme a sa dame,
aggressé de la maladie de Naples ou de pocques ¹.*
A la belle pour qui plus de maulx je comporte
Que pour femme aujourd'hui qui sus terre con porte...

1. Cette pièce se retrouve dans le ms. de la Bibl. Nat. fr. 3939 fol. 20 verso. Elle est assez mal reproduite dans *Les Bigarrures et Touches* du Seigneur des Accords, (Rouen, 1548), 45-47.

15^o Fol. 53 r^o-54 r^o *Argumentum operis : bis natus, non batisatus, in ligno positus pro nobis peccatoribus. Response dudit Molinet audict proposant.*

*Or cha, monseigneur le bailly,
Par escript m'avés assally...*

16^o Fol. 54 v^o-60 v^o *La complainte de Grece.*

*Querant consoler l'esperit de mes yeulx, amusé en lectures
anchiennes, jettay mon regard au miroir du monde...¹*

17^o Fol. 61 r^o-65 r^o *Les regrés de la mort tres hault et tres puissant prince Philippes, roy de Castille.*

*Donnés silence en tous lieux, hault et bas,
A vos esbas, gentilz bergiers des champs...*

18^o Fol. 65 v^o-66 v^o *Complainte des trespasés pour mettre en ung cimitiere².*

*Arrestés vous, qui devant nous passés,
Et compassés la pitoiable histoire...*

19^o Fol. 67 r^o-68 v^o *Gaiges dudit Molinet retrenchiés, dont il se complaing.*

*Par Boreas, des ventz le grand soufleur,
Ruyant, rifleur, deflorant floriture...*

20^o Fol. 68 v^o *Response de Molinet a ung rebus a luy envoyé.*

*J'ay lut vostre rebus, fort plaisant a chascun,
Joyeux, sans nul abus, et hors du train commun...*

Le folio 69 recto est blanc ; au verso, une miniature représente, dans le haut, le trône d'honneur et, dans le bas, une princesse qui se lamente et le poète endormi sous un arbre.

21^o Fol. 70 r^o-80 r^o *Le trosne d'honneur composé par ledict Molinet sus la mort du bon duc Philippes, filz au duc Jehan.*

1. Cette pièce se trouvait, sans la prose, dans le manuscrit de la Bibliothèque Vaticane, Christine, 1323 fol. 264 r^o-265 v^o, (A. Keller, *Romvart*, (Paris, 1844), 155). Ces feuillets n'existaient plus, quand E. Langlois a étudié et décrit le même manuscrit (*Notices et Extraits des Mss.*, XXXIII, 2^e partie, 111-124).

2. Le manuscrit fr. de la Bibl. nat. 19183, fol. 163 r^o-164 r^o donne la même pièce avec le titre : *Lamentation des âmes du purgatoire.*

*Durant le temps que Titan triumphoit ou signiferant
Zodiacque, en haulte spere...*

Le folio 172 est en grande partie déchiré.

22° Fol. 80 v°-87 r° *Le debat du viel gendarme et du viel amoureux.*

L'acteur.

*En ung gent et joyeux pourpris,
Deux hommes firent grant debat...*

23° Fol. 87 r°-88 v° *Petit traictié faict par ledict Molinet, soubz obscure
poetrie.*

L'acteur.

*Voeullant couvrir le fruict de mon labeur
Soubz les fœullus raincheaux de poetrie...*

Le folio 89 recto est blanc ; au verso, une miniature reproduit les horreurs de la guerre.

24° Fol. 91 r°-100 v° [*La ressource du petit peuple*]

Le folio 90 est enlevé ; le folio 91 recto commence par ces mots : *doubtoit ame synon Dieu, car verité se faisoit appeller...* Les folios 97 et 98 sont arrachés.

*25° Fol. 101 r° *Lettre de recommanchon a ung bon amy.*

*Mon bon seigneur et enseigneur notable,
Qui plus vallés que bon fin or potable...*

26° Fol. 101 v°-109 v° *L'arbre de Bourgonne sus la mort du duc Charles.
Il n'a pas dix ans que au tres fructueux et opulent vignoble
de Bourgonne flourissoit ung gros arbre...* Au bas du folio 109
verso, une miniature représente un bateau sur lequel une
femme échevelée lève les bras au ciel.

27° Fol. 110 r°-119 r° *Le naufrage de la pucelle.*

*Aguillonné d'angoisseuse pointure, bersé de menus anoyz,
le cœur plongiet en amertume...*

28° Fol. 119 v°-126 r° *Le temple de Mars.*

*Au temps cruel que Mavors le tirant
Alloit tirant canons, flesches et dars...*

29^o Fol. 126 v^o-130 r^o *Ung dictier sus ceux de Gand.*

*Glorieux aigle, imperant patriarche,
Sceptre romain, espee triumphant...*

30^o Fol. 130 v^o 132 r^o *L'arche ducalle.*

*Gentilz bergiers, desirans vivre en paix,
Loing des abbais des mauldis chiens rabis...*

31^o Fol. 132 v^o-136 r^o [*La tres desiree et proufitable naissance de tres illustre enfant, Charles d'Austrice*] ¹.

*L'arche de paix, des aultres l'outrepasse,
Forte que passe, ou Dieu vault reposer...*

32^o Fol. 136 v^o-143 r^o *Le debat du poisson et de la chair.*

*Chair fresle, chair tendre et delicieuse,
Fort attraiant, plaine de nonchalloir...*

33^o Fol. 143 v^o *Lettres de Molinet envoiees audit de Fenin.*

*Tres chier amy, moult voluntiers scaroie
De vostre estat, comment on s'y arroie...*

*34^o Fol. 144 r^o-145 v^o *L'épitaphe Hotin Bonnelle.*

*Chy couche, pour chose nouvelle,
Sans estre mort, Hottin Bonnelle...*

35^o Fol. 145 v^o *L'espitaphe monseigneur d'Esquerdes.*

Canon

*Si crepicordius es, lege, si non, carmina verte.
Orbis honor, non improbitatis cordiger auctor...*

Fol. 146 r^o

[Sans titre]

*Reposons nous entre nous amoureux
Du temps jadis, no saison est passee...*

36^o Fol. 146 r^o-147 v^o *Sur ce dictier ledict Molinet a faict response a Monseigneur maistre Anthoine Busnois qui luy avoit envoyé, ainsy qu'il s'ensuit :*

1. Le titre est remplacé par un dessin colorié représentant l'arche de paix.

*Je soloie estre ung remboureur de bas,
Housseur de cuyrs, fourbisseur de cuiraches...*

37^o Fol. 148 r^o-148 v^o *Ung dictier des cinq festes Nostre Dame, par
figures au bout des lignes, composé par ledict Molinet.*

*O quelle offence oultrageuse et acherbe
Maledicte Eve apporta en ce monde...*

*38^o Fol. 149 r^o *Maximiliano, Romanorum regi.*

*Qui subigis terras, vasta sub clade minister,
Terque quaterque hortor, siste supercilium...*

39^o Fol. 149 v^o-151 r^o *Le nouveau Calendrier.*

*Calendrier mis par petis vers
Selonc le temps qui est divers...*

40^o Fol. 151 v^o-154 v^o *La robbe de monseigneur l'archiduc Philippes.*

*La ducesse d'Austrisse
Al'archiduc laissa...*

41^o Fol. 155 r^o-156 v^o *Les. IX. preux de gourmandise.*

*La bible fait mention
De l'extreme vaillantise...*

*42^o Fol. 156 v^o *Supplication de tres illustre princesse, madame Mar-
guerite, adreschant a tous princes et nobles.*

*Excités vous, princes chevalereux,
Levés les yeux, soiés mon advangarde...*

43^o Fol. 157 r^o-157 v^o *Dictier ad cause des vins vers.*

*Vox in rama audita est
De complainte et desconfiture...*

La fin manque : le folio 158 est arraché.

44^o Fol. 159 r^o *Ung present faict a l'empereür, par ledict Molinet,
soubz figures d'oiseaux.*

*AIGLE imperant sur mondaine ma CYNE,
ROY triumphant, de proesse ra CYNE...*

45° Fol. 159 v°-161 r° *Dictier faict par la ville de Vallenciennes a Monseigneur le conte de Nassau, a son retour de France, ou il fit la paix.*

*Prince de paix, per de proesse,
Chief d'œuvre d'honneur et de meurs...*

46° Fol. 161 r°-163 r° *Collaudation a Madame Marguerite, presentee par ledict Molinet.*

*Fleur de noblesse, odorant marguerite,
Germe sacré de roial origine..*

*47° Fol. 163 r° *Epitaphe du roy de Castille dudict Molinet.*

*Romano regi peperit Burgunda Philippum,
Me genitrix magnum, cesaream sobolem...*

48° Fol. 163 v°-165 r° *Ceulx qui sont convocqués aux nopces Magdelaine de Laidain, dudict Molinet.*

*Sachiés que le conte Michault,
Qui est trop plus que a demy chault...*

49° Fol. 165 r° *Deux vers ou battons witains, a la loenge de France et des Franchois en allant et le contraire en retournant.*

*France est gratieuse, non fiere,
Caritable, non envieuse...*

50° Fol. 165 v°-168 v° *Lettres missives de Verjus, envoiees a Rome a ung sien amy.*

*Seigneur Nicolle ¹, a vous me rends,
Vers vous me trouve sus les rens...*

*51° Fol. 169 v°-170 r° *Oroison sur Maria.*

*Marie, mere miraculeuse,
Marguerite mundifie...*

1. Il s'agit de Nicolas Reimbert, chanoine de la cathédrale de Cambrai et procureur du chapitre en cour de Rome depuis février 1483, (cf. A. Pirro, *Jean Cornuel, vicaire à Cambrai*, Revue de musicologie, X (1926) p. 200. Le même personnage est mentionné dans la relation d'un voyage en Terre sainte accompli par le Valenciennois Jehan de Tournay. Arrivé à Rome, celui-ci s'efforce d'obtenir une audience du pape : *Mon dit seigneur évesque de Tournay, nommé monseigneur Moussart, natif de Montz, doyen de la Salle en Vallenciennes et Monseigneur maistre Nycolle Rembercq me firent faire une supplication*. Bibl. Valenciennes Ms. 595 fol. 216 v°.

Au bas du folio 170 recto, une miniature représente le poète priant Notre-Dame.

52° Fol. 169 r° *Lettre de Molinet a monseigneur l'archiduc quand il alla en Espaigne, latin et franchois.*

*Clarissime princeps, quem amare
Debvens sus tous, servir et reclamer...*

53° Fol. 170 v°-173 r° *Oroison a madame sainte Anne, aincores dudict Molinet.*

*Noble raincheau de tres noble origine,
Cedre eslevé, portant la fleur virgine...*

*54° Fol. 173 v°-177 r° *Regime a Verjus, vicaire de Cambray.*

*Gentil Verjus, Verjus plus verd
Que n'est ung civot descouvert...*

*55° Fol. 177 v° *Lettre dudict Molinet a Jehan de Ranchicourt.*

*Mon bon amy de Ranchicourt,
D'ung æul voluntiers vous verroie...*

56° Fol. 178 r°-179 r° *Le jeu de palmes, fait par ledit Molinet.*

*Vous qui vollés d'honneur porter le palme
Et querir bruyt soubz le sceptre romain...*

57° Fol. 179 v°-183 r° *Letania minor, dudict Molinet.*

*Mon vray Dieu, kyrie leyson,
Povres gens sont fort esbahis...*

Au bas du folio 183 recto, une miniature représente un personnage vêtu de noir, à côté d'un gisant.

58° Fol. 183 v°-192 v° *Complainte sur la mort madame d'Ostrisse.*

*En temps que pert Aurora ses grands pleurs,
Que Boreas met jus ses gros souffletz...*

La fin manque : le feuillet 193 est arraché.

59° Fol. 194 r°-198 v° *Le debat d'avril et de may, dudict Molinet.*

Avril.

*May, gentil moys, que tu es enduppé,
Tu es trop gay, trop fier et trop huppé...*

Dans le haut du folio 194 recto, se voient deux personnages qui tiennent en main chacun une fleur.

60° Fol. 199 r°-202 v° *Le dialogue de l'aigle et du harenc et du lyon
composé par ledict Molinet.*

L'aigle.

*Aigle roial, imperateur terrestre,
Le non pareil qui puist sus la terre estre...*

Le haut du folio 199 recto représente un aigle, un hareng et un lion.

61° Fol. 203 r°-206 v° *Le debat des trois nobles oiseaux, par ledict
Molinet.*

L'acteur.

*Væulliés ouyr ce qui est advenu
En ce froid temps, plain de neige et de glace...*

Le haut du folio 203 recto représente les trois oiseaux perchés sur des colonnes.

62° Fol. 206 v°-208 r° *O quam glorifica, dudict Molinet, sur la nativité
monseigneur le duc Charles.*

*O quam glorifica luce
Resplend nostre arche archiducalle...*

63° Fol. 208 v°-209 v° *Dictier à ung prebstre disant sa premiere messe,
dudict Molinet.*

*Noé jadis l'arche fit et forga,
Pour preserver les justes du deluge...*

64° Fol. 210 r°-213 v° *Oroison a Saint Adrien, composé par ledict
Molinet.*

*Se trop avant mon rude engin s'ingere
Et speculant vulgaires mos congere...*

65° Fol. 214 r° *Oroison a saint Gabriel, par ledict Molinet, dont le nom pour qui il le fit est en premieres lettres.*

*Incomparable fortitude
En la gerarchie d'altitude...*

66° Fol. 214 v°-215 r° *Oroison a la glorieuse vierge Marie, de laquelle les deux lignes sont toujours DA MAS.*

*Vierge sacree, a qui Dieu conceda
Porter son filz que chierement amas...*

Les derniers vers de cette pièce se retrouvent au folio 198 verso.

67° Fol. 215 v°-219 r° *Oroison a ladicte Vierge Marie, par le dict Molinet.*

*A la divine, ardue sapience
Implorant grace et pardon de meffais...*

*68° Fol. 219 r°-219 v° *Metres retrogrades pour les hommes, par ledict Molinet. Response pour femmes en pareils metres.*

*Hommes sont ennemys, non angles,
Preudhommes, a demy estranges...*

*69° Fol. 220 r° *Ballade figuree, comme appert.* •

Margot des bleds ouvrit son porge...

Ref. *Sur mon cuvier tout plain de paille.*

70° Fol. 220 v° *Lettre dudidict Molinet a maistre Guerard de Watrellet, docteur en medecine.*

*Sur tous seigneurs estes cely,
Confiteor Deo celi...*

Les vers 31-46 manquent : les folios 221 et 222 sont enlevés.

71° Fol. 223 r°-224 r° *[Dictier poetical ayant refrain].*

La pièce ne commence qu'au vers 25.

72° Fol. 224 v°-227 r° *Dictier des quatre vins franchois, avec le broulement d'iceux, par ledict Molinet.*

*Virgille, en son chant bucollicque,
Monstre par raison poeticque...*

- *73^o Fol. 227 v^o *Lettre missive de Molinet.*
Mon bon amy, leal, frecq et recent,
Fort cordial, saige, non innocent...
- 74^o Fo. 228 r^o-228 v^o *Balade figuree.*
Pour faire chiere et demener grand glay...
Ref. *Fleur de noblesse et de vertu la rose.*
- 75^o Fol. 229 r^o *Aultre ballade figuree.*
Dame, [j']ay sentu les facons...
Ref. *S'on me donnoit cent mille escus.*
- *76^o Fol. 229 v^o-230 r^o *Remede de jalousie, envoié a sire Jehan Loret*
a Tournay, par ledict Molinet.
Je suis advertis que Robin Gadifer, vicaire et tenoriste de
nostre Dame de Tournay...
- *77 Fol. 230 v^o-232 v^o *Dictier qui se poeult adreschier soit a la vierge*
Marie ou pour ung amant a sa dame.
Dame sans per, tres precieuse image,
Chief d'œuvre exquis et des dieux l'artifice...
- 78^o Fol. 233 r^o-234 v^o *Prenostication des .IIII. vens, faicte par icelluy*
Molinet.
Pour ce que aucuns pronosticqueurs, doubans l'indignation des
princes, ne væullent ou n'oizent...
- *79^o Fol. 235 r^o-240 r^o *Aultre prenostication de le comette.*
Aucuns notables pronosticqueurs, puis nagaires assemblés pour
visiter les œuvres...
- 80^o Fol. 240 r^o *Recommandation dudit Molinet a monseigneur Charles*
de Vendosme, estant en Vallenciennes hostagier avec aultres.
Qui væult savoir comme mon chant s'aroie
Double le quart et la fin de sa roie...
- *81^o Fol. 240 v^o-242 r^o *Le mandement de froidure, pour le roy de le pie.*
Comme ainsy soit que nous, petit coppin,
En nostre empire, aions prins maint loppin...

82° Fol. 242 v° *Ballade adreschant a Monseigneur de Foix, Monpensier et Vendosme, lors hostagiers en Vallénciennes.*

Qui militer vollés sous l'estandart...

Ref. *Choississiés Foix, Monpensier et Vendosme.*

83° Fol. 243 r°-244 r° *Les six triumphes composés par ledict Molinet en latin et franchois.*

*Felix cui primam rerum cognoscere causam
Contigit et finem qui sit novisse supremum.*

L'acteur.

Bien heuré est celluy a qui advient... ¹

84° Fol. 244 v° *Balade dudit Molinet.*

Des Mirmidons la hardiesse entreprendre...

Ref. *Il fait assés qui son salut procure.*

85° Fol. 245 r°-245 v° *Aultre balade baladant.*

Juifz ont dict que nostre redempteur...

Ref. *Dieu tout puissant, verité, voye et vie.*

86° Fol. 245 v°-246 v° *Aultre ballade fatrisie ou jumelle, adreschant a saint Maurice, par icelluy Molinet.*

*Maurice, le bon chevallier,
Tu es mort, hellas, que ferai ge...*

87° Fol. 246 v° *Ung dictier joyeux, dont aucuns cyfres sont les lettres, par ledit Molinet.*

*Un homme est pendu au gibet,
Me dict ung tres ort quodlibet...*

*88° Fol. 247 r° *Recommandation a Jehan de Ranchicourt par icelluy Molinet.*

*Jehan Grignon, scachiés que j'ay rechet
Une oroison de celle qui conchut...*

1. Jean Robertet traita le même sujet en huitains (Bibl. nat. franc. 1717, fol. 85 r° ; 24461, fol. 2 v° ; Nouv. acq. fr. 10262, fol. 61 r°) et son fils François, en rondeaux (Bibl. nat. fr. 1721, fol. 39 r°).

89^o Fol. 247 v^o-248 v^o *Balade appelée champ roial* ¹.

Quant Terpendrex sa harpe prepara...

Ref. *Harpe rendant souveraine armonie.*

90^o Fol. 249 r^o-250 r^o *Aultre taille de ballade nommee serventois* ².

L'amoureux cours (lis. cuer) pourvëu de prudence

Doibt mediter par divin pensement...

91^o Fol. 250 v^o-261 v^o *Le chappellet des dames.*

Quand Zephyrus, de sa tres douce aleine,

Eut donné vie aux flourettes jolies...

92^o Fol. 261 v^o-264 r^o *La bataille de deux deesses dudit Molinet.*

Par Zephyrus qui widoit ses soufflés

Je fuz soufflé oultre Galaxia...

93^o Fol. 264 v^o *Balade dudit Molinet.*

Humblesse blesse agneau qui se humilie...

Ref. *Son serf seray plain d'humble obeissance.*

94^o Fol. 265 r^o-266 r^o *Le present d'ung cat nonne.*

Je n'ay fin or, mirre, n'encens

Pour vous presenter, si vous donne...

95^o Fol. 266 r^o-268 r^o *Lamentables regrés pour le trespas de tres illustre seigneur, monseigneur Albert, duc de Zasson.*

Nymphes de bois, seraines bien chantans,

Dieux esbattans, deesses des flourons...

*96^o Fol. 268 v^o-271 v^o *Les regrés des peres et meres, pour la mort de leur filz incognu en leur hostel.*

Le pere.

Mon chier enfant Alexis,

J'ay pour toy douleur amere... ³

1. La même pièce se retrouve dans le ms. français de la Bibl. nat. n^o 2206, fol. 90 recto-91 recto.

2. La même pièce figure dans le même ms. 2206, fol. 63 verso-64 recto.

3. Le côté droit du folio 268 v^o représente un père et une mère qui se lamentent.

97^o Fol. 271 v^o-274 r^o *Invectives envoiées par ung nommé Cretin, secretaire au roy Loys de France, et response sus chascune faicte a icelluy par Monseigneur Molinet.*

*Lettres allés, sans sejourner en place,
Que ne soies es mains de Molinet...*

Fol. 274 r^o-274 v^o *Replicque dudit Cretin.*

Molinet rondement tournant, abundant en dormoison, se la gravité de ta mœulle baille contrepoix...

98^o Fol. 275 r^o *Response dudit Molinet.*

*Hostia Cretini querito, Musa, mei.
Salve, Cretine, manibus qui fabricatus...*

99^o Fol. 275 v^o-276 r^o *Ballade dont les premieres lettres font Marguerite d'Austrisse, princesse de Castille.*

Manne du ciel, douce fleur de concorde...

Ref. *Et triumpfant princesse de Castille.*

100^o Fol. 276 v^o-283 r^o *Oroison de saint Ipolite, faicte a la requeste de maistre Ipolite de Bertols, en laquelle est comprins son mot : « Vous seulement » et celui de sa femme : « Dieu le scet », par ledict Molinet.*

*Indigne suis vers Dieu, mon bien volu,
Pechiet pollut mon ame debilite...*

101^o Fol. 283 r^o-284 r^o *Graces sans villonnie dudit Molinet.*

*Agimus tibi gratias,
Qui nous fis et qui nous cy as...*

102^o Fol. 284 v^o *Une lettre a maistre Loys Compere.*

*Compere, vous passés le temps
En amours, comme je suppose...*

103^o Fol. 285 r^o *Lettre a monseigneur le doien de Verne, Anthoine Busnois.*

*Je te rends honneur et tribus
Sus tous aultres, car je cognois...*

Le fol. 285 verso reproduit le n^o 51 jusqu'au vers 25 ; le fol. 286 est arraché.

104° Fol. 287 r° [A maistre David Walle.]

Les 32 premiers vers manquent.

105° Fol. 287 v° *Lettre missive a venerable et cathefumineuse personne,
Jo. de Wisoc, president en Papagoise.*

Homme faé, divin seraph, cousin aux anges...

106° Fol. 288 r°-291 r° *Prenostication dudict Molinet touchant les
gouverneurs de la terre et aultres advenues.*

*Nous vous tenons pour advertis comment haults puissans et
de tres noble generation...*

107° Fol. 291 v° *Les sept rondeaux sur ung rondeau*¹.

Sept rondeaux en ce rondeau

Sont tissus et cordellés...

Le folio 292 recto reproduit les 12 premiers vers du n° 81.

*108° Fol. 292 v° *A l'honneur de l'empereur et de sa seconde femme
Blance Marie, sœur au duc de Milean.*

Magnificande pater, rutilans sol, splendida gemma,

Luxisti populo, terrarum maxime princeps...

109° Fol. 293 r° 299 v° *Le debat du leup et du mouton.*

L'acteur.

Aguillonné d'angoizeuse poincture,

Le cœur transy qui en dolent point dure...

Le haut du fol. 293 recto représente un mouton devant un
loup déguisé en berger.

110° Fol. 300 r°-305 v° *Ung dictier de renommee, vertus et victoire.*

Je suis la belle renommee,

Courant et trachant nuyt et jour...

111° Fol. 306 r°-307 v° *Dictier sus Franchois et Ganthois dudit
Molinet.*

Grande F. d'or et d'azur coulouree,

Qui viens aidier le petite f. noire...

1. Dans le manuscrit, les sept rondeaux sont enfermés dans un double cercle ou « rondeau ». Voir E. Langlois, *Rec. d'Arts de sec. rhét.*, (Paris 1902), 229.

- * 112° Fol. 308 r°-309 v° *Chanson sur l'orde de belistrie dudit Molinet.*

*Or escoutés. petis et grans,
Grignés les dens, soiés engrans...*

Sur le côté droit du folio 308 recto, se voient deux *belitriens*.

- 113° Fol. 310 r° *Famosissimi musici Jo. Obghem [epitaphium] Molinet.*

*Qui dulces modulando
Nostis reddere cantus...*

- 114° Fol. 310 v°-312 r° *Le testament de la guerre, par le dict Molinet.*

*La guerre suis en train de mort,
Qui n'attens que a passer le pas...*

Le haut du folio 310 verso représente un homme d'armes couché : il est entouré de deux soldats et d'un clerc qui écrit le testament.

- 115° Fol. 313 v°-316 v° *La mort Federicq empereur, pere de Maximilien.*

*Comme Titan fit tirer Titirus
Souzb les verds saulx, pour trouver les umbraiges...*

- * 116° Fol. 317 r° *Lettre de Molinet a Bonne de Hersin, femme Jehan de Ranchicourt.*

*Mademoiselle Bonnette,
Propre, douce, sadinette...*

- 117° Fol. 317 v°-321 r° *Devote loenge a glorieuse vierge Marie.*

*O trinité parfaicte et interine,
Trois personnes en substance divine...*

- 118° Fol. 321 v°-342 r° *Recollection des merueilleuses advenues en nostre temps, commenchie par tres elegant orateur messire George Chastellain et continué par maistre Jehan Molinet.*

*Qui vœult ouyr merveilles
Estranges a compter...*

119^o Fol. 342 r^o-353 r^o *Le donet baillié au roy Loys douziesme de ce nom.*

*Au tres christien par renom
Roy franchois qui sus tout regente... ¹*

120^o Fol. 353 r^o [Sans titre]

*Domine mi reverende,
J'ay rechut vostre don notable...*

Après cette pièce, on lit les mots suivants : *Finis de Molinet, jusque a tantost.*

Fol. 354 r^o-364 v^o *Cy commence la complaincte du roy de la basoche.*

*Au point prefix que spondille, musculé,
Seens vernacule, cartillague, auricule... ²*

Les 22 derniers vers manquent.

Fol. 365 r^o-376 v^o *Les douze dames de rethorique, composees par maistre Jehan Molinet ³*

*Je, science, dame contemplative,
Splendeur du monde et clarté primitive...*

1. Dans leur commentaire du *Jardin de Plaisance* M. A Piaget et M^{lle} E. Droz remarquent que le *Donnet* est attribué à Molinet dans le manuscrit d'Arras (B), qu'il se trouve dans le manuscrit de Rothschild (C) et dans celui de Tournai (A). Selon eux, la dédicace à Louis XII et l'attribution à Molinet sont également erronées. La pièce aurait été composée pour Charles VIII, comme l'indique le texte du *Jardin de Plaisance*. Le bourguignon Molinet n'aurait pas écrit un traité de grammaire pour un roi de France. Il vaut mieux attribuer cette pièce à Regnaud Le Queux (*Le Jardin de Plaisance*, (Paris, 1925), tome II, 87-9). Cette conclusion ne s'impose pas. L'attribution à Molinet se trouve dans B et C. De plus Molinet n'a pas toujours été un ardent bourguignon. Sa sympathie pour Maximilien fut modérée. Il composa d'ailleurs un « *Voiage de Naples* » en l'honneur du roi Charles VIII. Est-il surprenant qu'il ait écrit un *Donnet* pour son successeur ? Enfin Molinet a pris soin de signer son traité, au vers 552 :

*Audior, se je n'ay lit mol,
Plaindre la douleur qui me tient.*

Il est assez piquant de constater que les commentateurs du *Jardin de Plaisance* reproduisent ce passage sans voir qu'il détruit toute leur argumentation. D'autre part, pour attribuer le *Donnet* à Regnaud Le Queux ils s'appuient sur des analogies de mots. Ils remarquent, en particulier, que Le Queux aimait le substantif *magnat* et qu'on trouve *magnalité* dans le *Donnet*. Or, les manuscrits du *Donnet* portent simplement : « *ma qualité* ».

2. Ce poème est d'André de la Vigne : cf. A. de Montaiglon, *Recueil de poésies françaises*, XIII, 383.

3. Cette attribution est fautive. La pièce est du seigneur de Montferrand, Antoine de Vergy. On trouve, en effet, dans une lettre de ce seigneur à Jean Robertet le passage suivant : *Je vous envoie douze descriptions de XII dames qui, par icelles, comme de propre ceur, vous saluent*, (Bibl. nat, ms. fr. 1174, fol. 21 recto).

- * 121 Fol. 377 r^o-384 v^o *Le miroir de vie.*

*Pesant de corps, mains (lis. mais) legier d'esperit
L'æul perturbé par angoisseuse veille...*

Les vers 177-219 manquent : le folio 381 est arraché.

- * 122^o Fol. 385 r^o-392 v^o *Dictier sur Tournay, composé par Molinet.*

*Comme jadis par creation l'eve,
Furent créés du direct tributeur...*

- * 123^o Fol. 392 v^o *Ballade composee par Molinet, au bastard Cardonne*

*Carquelevens, que vous plaist-il, Cardonne ?
Dont venés-vous ? De la ville d'Arras...*

Le feuillet 393 est enlevé.

- 124^o Fol. 394 r^o-394 v^o [Ballade]

La ballade commence au dixième vers. Le refrain en est :

Loyauls amantz, recognoissies ces armes.

- * 125^o Fol. 394 v^o-395 r^o [Sans titre]

*Souvent voy au moustier en faisant le pepé
Fort joieux que mon cul est fort bien descoupé...*

- * 126^o Fol. 395 r^o-396 v^o *S'ensuit ung petit traictiet de la harpe
comparee a la trinité, composee par Molinet.*

*Lorsque Orphéus, le prudent cithariste,
Vollut sen sens sur la harpe applicquier...*

Les folios 397 r^o-400 r^o reproduisent les folios 91 r^o-94 r^o qui correspondent aux vers 1-144 de la pièce n^o 24. Le titre en est : *S'ensuit une petite reprobation de la guerre, composee par Molinet adrechant sa parolle aux princes de la guerre.*

- 127^o Fol. 400 v^o-401 r^o *Une aultre ballade de Molinet.*

Des chaulx fourniaux que garde Cerberus...

Ref. *Anglés coués, sy reviennent en France.*

* 128^o Fl. 401 r^o-401 v^o *Ballade de Molinet.*

A une fillette parlay...

Ref. *Quand vous m'avés, sy me hochiés.*

Le folio 402 est arraché. Le folio 403 reproduit les vers 45-76 de la pièce n^o 14. Les folios 404-414 ont été déchirés. Les folios 415-456 contiennent des *ballades et dictiers de Philippe de Fenin*. Parmi eux, se trouve une pièce de Molinet :

* 129^o Fol. 423 r^o-424 r^o *Lettres envoiés par ledit Philippes à Monseigneur Molinet a Vallencennes et la response faicte par icelluy Molinet sus la lettre meismes.*

Noblesse qui bruit, chagrine et rumine...

B Arras, Bibliothèque municipale, 692.

Papier, 0,210 sur 0 290, 199 feuillets chiffrés. Reliure en parchemin. Provient du monastère de Saint-Vaast. Transcrit vers 1520.

Le premier folio est blanc ; au recto du second, on lit :

Du present te garde, Matheus de Prato, Au futur regarde.

1^o Fol. 3^o-4 r^o *C'est la robe de l'archiducq, composee par maistre J. Molinet.*

La ducesse d'Austrice

A l'archiduc laissa...

2^o Fol. 4 r^o *S'ensuit ung dictier du dessus dit Molinet pour la nativité du ducq Charles.*

O quam glorifica luce

Respond (lis. resplend) nostre arche archiducalle.

3^o Fol. 4 v^o *Les næuf preux de gourmandise, par maistre J. Molinet.*

La bible faict mention

De. l'extreme vaillandise...

4^o Fol. 4 v^o-5 r^o *Argumentum operis : bis natus non baptizatus, in ligno positus, pro nobis peccatoribus.*

Les six premiers vers précèdent les mots : *Argumentum operis...*

Or ca, monseigneur le bailly,

Pour escripre m'avés assally...

5^o Fol. 5 r^o-6 v^o *Matrimonialle alianche entre messeigneurs les tres illustres enfans d'Austrice et les tres resplendissans enffans d'Espaigne, composee par Molinet, anno domini 1496.*

*Le tres illustre elegant ortholain,
De vertu plain, comme l'œuvre tesmoigne...*

6^o Fol. 7 r^o-9 r^o *S'ensuit l'epitaphe de dame Ysabel, royne³ de Castille, faicte par maistre J. Molinet.*

*Ouvrés vos chieulx et vos glorieux trosnes,
Qui triomphés au reaulme d'honneur...*

7^o Fol. 9 v^o-11 v^o *S'ensuit le voyaige du roy de Franche, Charles VIII^e de ce nom, quand il alla a Naples, composé par Molinet.*

*Jachoit ce, tres hault et puissant prince, que la froide,
merveilleuse, trenchante et angoisseuse bize...*

8^o Fol. 11 v^o-13 r^o *Cy commence la complainte de Grece [a la] chrestienté, a la descente des Turcz, composee par Baudechon de Chamart ¹.*

La partie en prose manque.

*Dieu de lassus, qui me forma de cendre,
Vœulle descendre es basses regions...*

9^o Fol. 13 v^o-20 v^o *Ichy s'ensuit la complainte de la mort de la ducesse Marie, qui se peult intituler le pelerin, composee par Molinet.*

*En tamps que pert aurora ses grans pleurs,
Que Borreas met jus ses grans soufflés...*

10^o Fol. 20 v^o-22 r^o *Ceulx qui sont dignes d'estre aux nopces de la fille de Ledain.*

*Scachiés que le compte Michault
Qui est trop plus que a demy chault...*

11^o Fol. 22 r^o-23 r^o *S'ensuit ung dictier poetical aiant refrain ².*

1. Dans C 25^o, ce nom est rayé et remplacé par Molinet.

2. La même pièce se retrouve dans le ms. français 2206 de la Bibl. nat., fol. 193 verso-194 recto avec le titre suivant : *Le Mariage de Zephirus et de Flora moralisé.*

*En regardant la beaulté de Venus
Au hault manoir, ou Saturne est allé...*

Puis vient un quatrain énigmatique qui commence ainsi :
Lucro nos rapte Nilo mare sina bidentem...

12^o Fol. 23 v^o *S'ensuit une ballade composee par maistre J. Molinet,
touchant le voyaige d'Espagne.*

Prinche excellent, triumpfant sans orgueil...

Ref. *En louant Dieu qui sauva les humains.*

13^o Fol. 24 r^o *Ballade de Molinet fort excellente.*

Pour chiere faire et demener grand glay...

Ref. *Fleur de noblesse et de vertu la rose.*

14^o Fol. 24 v^o-25 r^o [Sans titre] ¹

*Sur toutz seigneurs festes (lis. estes) celluy,
Confiteor deo celi...*

15^o Fol. 25 r^o-33 v^o *Le throne d'honneur, composé par Molinet.*

*Durant le tamps que Titan triumphoit au signifiant
Zodiacque en hault spere...*

16^o Fol. 33 v^o-43 v^o *S'ensuit le ressource du petit pæuple, composée
par Molinet.*

*Pour ce n'a gaires que vent failli a mon molinet, qui grant
multitude des nouvelles histoires...*

17^o Fol. 43 v^o-45 r^o *La nativité de Mademoiselle Lyenor d'Austrice,
fille de Monseigneur l'archiduc.*

*Gentilz bergiers, veans du ciel le cours
Et le decours des corps resplendissans...*

18^o Fol. 45 r^o-48 r^o *La naissance de tres illustre enfant, Charles, archi-
duc d'Austrice, empereur esleu, composee par Molinet.*

*L'arche de paix, des aultres l'oultre passe,
Forte que passe, ou Dieu vœult reposer...*

1. Cf. A 70^o.

19^o Fol. 48 r^o-51 v^o *S'ensieuent les chansons de Molinet.*
Chante Cleo, joue de ta musette
Et si l'accorde a la harpe orpheinne...

20^o Fol. 51 v^o-52 v^o *Le jeu de palme, composé par Molinet.*
Vous qui vollés d'honneur porter la palme,
Et querir bruyt soubz le septre romain...

21^o Fol. 52 v^o-55 v^o *La Reconsilliation de la ville de Gand. Molinet.*
Glorieux aigle, imperant patriarche,
Sceptre romain, espee triumpgant...

22^o Fol. 55 v^o *Le present d'ung cat nonne. Molinet.*
Je n'ay fin or, mierre, n'encens,
Pour vous presenter, si vous donne...

23^o Fol. 56 r^o *Pour le troncq. Molinet.*
Vous qui avés forme d'estre homs,
Et vous femme, aussy d'estre homache,
Bouttés chy de vos gros es troncs,
Affin que l'œuvre se parfache.

24^o Fol. 56 r^o *A maistre David Walle. Molinet.*
Memento, Domine David,
Que Dieu qui te regarda vit...

25^o Fol. 57 v^o-66 v^o *Le naufrage de la pucelle. Molinet.*
Aguilloné d'angoisseuse poincture, bersaudé de menus
annois, le cœur plongiet en amertumes...

26^o Fol. 67 r^o-77 v^o [Sans titre] ¹
Quant Zephyrus, de sa tres doulce alaine,
Eult donnee vie aux florettes jolies...

27^o Fol. 78 r^o-84 r^o *Le siege d'amours. Molinet.*
L'acteur.
En ung vert boys, desoubz une ramee,
Je vis amours tenir sa court royalle...

1. Cf. A 91^o.

28^o Fol. 84 r^o-86 r^o *La bataille des deux nobles deesses. Molinet.*
Par Zephirus qui widoit ses soufflés,
Je fus soufflé hors [de] Galatea...

29^o Fol. 86 r^o *Ballade.*
Des Mirmidons la hardiesse emprendre...
Ref. *Il faict assez qui son salut procure.*

30^o Fol. 86 v^o *Aultre ballade.*
Humblesse blesse aigneau qui se humilie...
Ref. *Son serf seray plain d'humble obeissance.*

31^o Fol. 87 r^o-88 r^o *Le retour de Madame Marguerite de France.*
Fleur de noblesse, odorant marguerite,
Germe sacré de royal origine...

32^o Fol. 88 r^o-94 r^o *L'a b c sauvaige ¹.*
Depuis que Pan eult mis bucline sus
Cirrés, confus (lis. cousus) sauldees et bien loiees...

33^o Fol. 94 r^o-98 v^o *Le debat de la chair et poisson.*
Chair tendre, char fresle et delicieuse,
Fort attraiant, plaine de nonchalloyr...

34^o Fol. 98 v^o-101 r^o *Le debat de l'aigle, du harencq et du lyon.*
Aigle royal, imperateur terrestre,
Le non pareil qui puist sur la terre estre...

35^o Fol. 101 r^o-105 r^o *Dialogue du leu et du mouton.*
Aguillonné d'angoisseuse poincture,
Le cœur transy qui en dolent point dure...

36^o Fol. 105 v^o-109 r^o *Dialogue du gendarme et de l'amoureux. Molinet.*
En ung gent et joyeux pourpris
Deux hommes firent grand debat...

1. Cf. A 4^o.

37^o Fol. 109 r^o-112 r^o *Le debat d'april et de may*

Apvril.

*May, gentil may, que tu es endupé,
Tu es trop gay, trop gay et trop huppé...*

38^o Fol. 112 r^o-114 r^o *Le debat des trois nobles oiseaulx, assavoir le roitelet, le duc et le papegay. Molinet.*

L'acteur.

*Væulliés ouyr ce qui est advenu
En ce froid tamps, plain de neige et de glace...*

39^o Fol. 114 r^o-114 v^o *A venerable et canonnieuse personne, Jo. de Wisoc, monseigneur maistre N, president de Papagosse. Homme faeé, divin ceraph, cousin aux angelz, parent aux dieux, de la lignie de Te Deum...*

40^o Fol. 114 v^o [sans titre] ¹

*l e [st] pen 2 gibet
Me dict ung 3 ort quolibet...*

41^o Fol. 115 r^o *A Monseigneur le doyen de Vorne, maistre Anthoine Busnois. Molinet.*

*Je te rendz honneur et tribuz
Sus tous aultres, car je cognois...*

42^o Fol. 115 r^o [Sans titre] ²

*Mon francq amy, mirons-nous en la mort,
Mort je me sens, envis chupt a revers...*

43^o Fol. 115 v^o-116 r^o *Camp real.*

Quant Trepndrex sa harpe prepara...

Ref. *Harpe rendant souveraine harmonie.*

44^o Fol. 116 r^o *Le commencement est par oyseaulx et se finist par oiseaulx, adrechant a l'empereur.*

*AIGLE imperant sur mondaine ma CYNE,
ROY triumphant, de proesse ra CYNE...*

1. Cf. A 87^o.

2. Cf. C 60^o.

45° Fol. 116 v°-117 v° *Le retour de Monseigneur de Nanso de Franche.*

*Prince de paix, per de proesse,
Chief d'œuvre d'honneur et de meurs...*

46° Fol. 117 v° *Canon.*

*Qui vœult scavoir comme mon chant s'arigle,
Double le quart et la fin de sa rigle.
Seigneur fort gent, gentil sang de Bourbon...*

La même pièce est reproduite au fol. 124 recto.

47° Fol. 117 v°-118 r° *Dictier a la benoiste vierge Marie, des cinq festes, commenchant chascun couplet : O Mater Dei, memento mei, par Molinet.*

*O quelle offence oultrageuse et acherbe
Mauldicte Eve apporta en ce monde...*

48° Fol. 118 v°-124 r° *Le trespas du duc Charles. Molinet*¹.

*Il n'y a pas dix ans que au tres fructueux et oppulent
vignoble de Bourgoigne flôurissoit ung gros arbre..*

49° Fol. 124 v°-126 v° *Les eages du monde. Molinet.*

*Princes puissans, qui du monde univers
Dur et divers, querés la seignourie....*

50° Fol. 126 v°-128 r° *La letanie. Molinet.*

*Mon vray Dieu, Kyrie leson,
Povres gens sont fors esbahis...*

51° Fol. 128 v°-130 r° *Le Kalendrier.*

*Kalendrier mis par petit z vers,
Selon le tamps dur et divers...*

52° Fol. 130 r°-131 r° *Graces sans villonnie. Molinet.*

*Agimus tibi gratias
Qui nous fis et qui nous sy (lis. cy) as...*

1. Cf. A 26°.

53° Fol. 131 r^o-134 v^o *La complainte de Regnommee.*

*Je suis la belle Regnommee,
Courant et trachant nuit et jour...*

54° Fol. 134 v^o-135 v^o *Le duc des Aers. Molinet* ¹.

*Nymphes des boys, cerainnes bien chantans,
Dieux esbatans, deesse des flourons...*

55° Fol. 136 r^o-137 r^o *Œuvre de poeterie. Molinet.*

*Vœuillant couvrir le fruict de mon labeur
Soubz les fæulles (lis. fæullus) raincheaulx de poeterie...*

56° Fol. 137 r^o-139 r^o *Les quatre vins franchois. Molinet. Le broulle-
ment des quatre vins franchois.*

*Virgille, en son chant bucollicque,
Monstre par raison poeticque...*

57° Fol. 139 r^o-142 r^o *Pronostication veritable faicte par Molinet.*

*Pour ce que aulcuns pronosticateurs, doubtans l'indignation
des princes...*

58° Fol. 142 r^o-149 r^o *Le donet bailliet au roy Loys douziesme de ce
nom, composé par Molinet.*

*Au tres crestien par regnon
Roy franchois qui sur tout regente...*

59° Fol. 149 v^o-151 r^o *S'ensievent les lettres de Cretin envoyees a
maistre Jehan Molinet. Response aux lettres de Cretin par
Molinet.*

*Lettres allés, sans sejourner en place,
Que ne soyés es mains de Molinet..
Puis vient une Replicque aux lettres de Molinet par Cretin.
Va au molin scavoir comme il se porte
Et ne te fains de hurter a sa porte...*

60° Fol. 152 r^o *Magistro Ludovico Compere.*

*Compere, vous passés le temps
En amours, comme je suppose...*

1. Cf. A 95°.

61^o Fol. 152 r^o

[Sans titre] ¹

*Domine, mi reverenDE,
J'ay recheu vostre don noTABLE...*

62^o Fol. 152 v^o-154 v^o *Le trespas de l'empereur Federicque, composé par Molinet.*

*Comme Titan fist tirer Titirus
Souzb les vers saulx, pour trouver les umbraiges...*

63^o Fol. 154 v^o-156 v^o *Le testament de la guerre, composé par Molinet.*

*La guerre suis en train de mort,
Qui n'atens que a passer le pas...*

64^o Fol. 156 v^o-157 r^o

Ballade.

Manne du ciel, douce fleur de concorde...

Ref. *Et triumpfant princesse de Castille.*

65^o Fol. 157 v^o-162 v^o *Le temple de Mars, dieu de bataille.*

*Au tamps de dæul, que Mignot le tirant
Allant tirant flesches, canons et dars...*

66^o Fol. 163 r^o-166 r^o *Os lampadis. Les regretz et lamentations de très hault et puissant roy de Castille... composé par maistre J. Molinet.*

*Donnés silence en tous lieux hault et bas
A vos esbas, gentilz bergiers des champs...*

Les feuillets 167 à 171 sont blancs. Les folios 171 à 193 comprennent une pièce intitulée *le Mont Pelion* et dédiée à *Sire Mahieu Dupré, religieux en la tres noble, tres famee et illustrissime maison du mont Saint Eloy*. Les feuillets 194 à 199 sont blancs.

C Bibliothèque James de Rothschild 471.

Papier, 0,200 sur 0,288, 201 feuillets chiffrés.

Appartint à Jehan Garet, chapelain d'Arras : fol. 201 verso : *Jo Garet cappellanus me possidet atrebatensis*. Pour la date on trouve la mention

1. Cf. A 120^o et C 79^o.

suivante : fol. 16 recto : *Garet J. 3^a octobris 1526*. Une feuille volante est jointe au volume ; elle contient la table ; en voici le début :

Les nombres en chiffres designent les feüllés de mon grand Molinet, escript a la main ; ou il n'y a pas de cifre, les vers ne sont pas en mon dit grand Molinet : Sermon de Billouart ; Mortuus est rex ; 67 Gaiges de Molinet retrenchiés ; 61 Regretz et lamentations sur le roy de Castille ; 65 Complainte des trespasés ; 214 Oraison a la Vierge finissant par DA et MAS ; 22 Oraison de nostre Dame commençant : tout a par moy.

Il est aisé de vérifier que les numéros renvoient exactement aux feuillets de A et l'on peut conclure que A était bien le grand Molinet de J. Garet ¹.

*1^o Fol. 1 r^o-2 v^o *Sermon de Billouart* ².

*Introivit in tabernaculo
Lacrimante recessit oculo...*

2^o Fol. 2 v^o-3 r^o *Congés de Molinet retrenchiés.*

*Par Borreas, de vent le grand souffleur,
Bruyant riffleur, deflorant floriture...*

3^o Fol. 3 v^o-4 v^o *Os lampadis. Les regrets et lamentations de tres hault et puissant roy de Castille... composé par maistre J. Molinet.*

*Donnés sillance en toutz lieux haultz et bas
A vos esbas, gentilz bergiers des champz...*

Les vers latins commencent la pièce, au lieu de la terminer. Le feuillet 5 est arraché.

4^o Fol. 6 r^o-6 v^o *Complainte des Trespasés.*

Les 27 premiers vers manquent.

5^o Fol. 6 v^o-7 v^o *Oraison a la Vierge Marie par Molinet.*

*Vierge sacree, a qui Dieu conceda
Porter son filz que chierement amas...*

1. M. P. Champion, *Histoire poétique du XV^e siècle*, (Paris, 1923), II, 310, note 1, déclare que le ms. de Tournai est écrit dans le dialecte wallon et qu'il n'est pas le « grand Molinet » visé par Garet. Chacune de ces assertions est erronée.

2. E. Picot a donné une notice de ce ms., *Catalogue de la bibliothèque James de Rothschild*, (Paris 1884), I, n^o 471). Nous la reproduisons en la complétant et en la rectifiant au besoin.

6^o Fol. 8 r^o-11 r^o *Oraison de nostre Dame, faicte par maistre J. Molinet.*

*Toult a par moy, affin qu'on ne me voye,
Me suis retraict en ce lieu solitaire... ¹*

7^o Fol. 11 v^o-12 r^o *Ballade fatrisee ou jumelle, adreschant a saint Maurice. Molinet.*

*Maurice, le bon chevalier,
Tu es mort, hélas, que ferai ge ? ...*

8^o Fol. 12 v^o *Lettres de Molinet envoiees a Fenin.*

*Tres chier amy, moult voluntiers scaroye
De vostre estat comment on s'y aroye...*

9^o Fol. 13 r^o *Ballade figuree.*

Dame, j'ay sentu les facons...

Ref. *S'on me donnoit cent mille escus.*

10^o Fol. 13 v^o *Ballade adrescante a messeigneurs de Foy, Montpensier et Vendosme, lors estans hostagiers a Vallenchienes, par Molinet.*

Qui militer voullés soubz l'estendart...

Ref. *Choisissiés Foix, Montpensier et Vendosme.*

11^o Fol. 14 r^o-16 r^o *Dictier de l'arondelle, composé par maistre J. Molinet.*

*Euvre divin, douce espece angelique,
Vif exemplaire a substance mortelle...*

12^o Fol. 16 v^o *Les six triumphes en latin et en franchois, composés par maistre J. Molinet.*

Actor.

*Felix cui primum rerum cognoscere causam
Contigit et finem qui scit novisse supremum...*

Les vers 22 à 66 manquent : un feuillet est enlevé.

1. Dans la description du ms. 2793 de la bibliothèque James de Rothschild, (*Catalogue*, t. IV, p. 317), E. Picot signale une pièce, sous le n^o 30, qui commence par le même vers et l'attribue à Molinet. Il en rapproche une pièce du ms. 2798, fol. 71 recto, qui a le même incipit (*Catal.* t. IV, p. 103). En réalité ces deux pièces ne ressemblent que par le premier vers à l'*Oraison* de Molinet. Elles forment un rondeau qui, avec quelques variantes, est reproduit dans le *Jardin de Plaisance*, (Société des anc. textes fr., fol. LXXVII, recto a).

13^o Fol. 17 r^o-19 v^o [Salut fait sur Ave Maria].

Les quatre premières strophes manquent ¹.

14^o Fol. 20 r^o-22 v^o Oraison de madame sainte Anne, composee par
maistre J. Molinet.

Noble rainceau de tres noble origine,
Cesdre eslevé, portant la fleur virgine...

15^o Fol. 23 r^o-24 r^o Dictier a ung prebstre disant sa premiere messe.
Molinet.

Noé jadis l'arche fist et forga,
Pour preserver les justes du deluge...

Fol. 24 v^o Dictier envoyet a monseigneur Molinet.

Reposons nous entre nous amoureux
Du temps jadis, no saison est passee...

16^o Fol. 24 v^o-26 v^o La responce de Molinet a maistre Anthoine
Busnoys.

Je souldoye estre ung reboureur de bas,
Housseur de cuir, fourbisseur de cuiraches...

Les folios 25 verso et 26 recto sont blancs, mais la suite
de la pièce n'est pas interrompue. La dernière strophe
manque.

17^o Fol. 27 r^o-28 r^o S'ensuit la robbe de l'archiducq, composee par
maistre J. Molinet.

L'archiduchesse (lis. la duchesse) d'Austrice
A l'archiduc laissa...

18^o Fol. 28 v^o S'ensuit un dictier du dessus dit Molinet, pour la nativité
du duc Charles.

O quam glorifica luce
Respend (lis. resplend) nostre arche archiducalle...

1. E. Picot (*Catalogue ... t. V*, p. 183) attribue à l'évêque de Senlis Guillaume Petit ou Parvi cette pièce qu'il avait d'abord donnée à Molinet (*Catalogue... I*, p. 25). Il faut la conserver à notre rhétoriqueur. Elle lui est expressément attribuée dans deux manuscrits de la Bibl. Sainte-Geneviève : 2712, fol. 119 r^o et 2734, fol. 12 v^o. D'autre part l'œuvre de Guillaume Petit ne ressemble que par le premier vers à la poésie de Molinet ; voir *La Formation de l'homme et son excellence*. Paris, Galiot Dupré, 1538, fol. 138 recto.

19^o Fol. 28 v^o *Les neufz preux de gourmandise par maistre J. Molinet.,
La bible fait mention
De l'extreme vaillandise...*

20^o Fol. 28 v^o-29 r^o *Molinet. Argumentum operis : bis natus non bapti-
zatus, in ligno positus pro nobis peccatoribus.*

*Or ca, monseigneur le bailly,
Pour escripre m'avés assally...*

Les six premiers vers précèdent les mots : *Argumentum
operis.*

21^o Fol. 29 r^o-31 r^o *Matrimonialle alianche entre messeigneurs les tres
illustres enfans d'Austrice et les tres resplendissans enfans
d'Espaigne, composee par Molinet, anno domini 1496.*

*Le tres illustre elegant ortellain,
De vertu plain, comme l'œuvre tesmongne...*

22^o Fol. 31 r^o-33 r^o *S'ensuit l'espitaphe de dame Isabel, royné de Cas
tille, faicte par maistre J. Molinet.*

*Ouvrés vos cyeulx et vos glorieux throsnes,
Qui triumpnés au reaulme d'honneur...*

23^o Fol. 33 r^o-35 v^o *S'ensuit le voyaige du roy de France, Charles VIII^e
de ce nom, quant il alla a Naples, composé par Molinet.*

*Jachoit ce, tres hault et puissant prince, que la froide,
merveilleuse, trenchant et angoisseuse bize...*

24^o Fol. 35 v^o-37 r^o *Cy commence la complainte de Grece a la chris-
tienté, a la descente des Turcs, composee par Molinet ¹.*

*Dieu de lassus, qui me forma de cendre,
Voelle descendre es basses regions...*

25^o Fol. 37 v^o-44 r^o *Ichy s'ensuit la complainte de la mort de la ducesse
Marie, qui se peult intituler le pelerin, composee par Molinet.*

*En temps que pert Aurora ses grans pleurs,
Que Borreas met jus ses grans soufflés...*

1. La pièce était attribuée à Baudechoff de Chamart dont le nom a été rayé et remplacé par Molinet. Cf. B 8^o.

26° Fol. 44 v^o-45 v^o *Ceulx qui sont dignes d'estre aux nopces de la fille de Ledain. Molinet.*

*Sachiés que le comte Michault
Qui est trop plus que a demy chault...*

27° Fol. 46 r^o-47 r^o *S'ensuit ung dictier poetical ayant refrain.*

*En regardant la beaulté de Venus
Au hault manoir, ou Saturne est allé...*

Puis vient un quatrain énigmatique dont voici le premier vers :

Lucro nos rapte nilo mare sina bidentem...

28° Fol. 47 r^o *S'ensuit une ballade composee par Molinet, touchant le voyage d'Espagne.*

Prinche excellent, triumpfant sans orgueil...

Ref. *En louant Dieu qui sauva les humains.*

29° Fol. 48 r^o *Ballade de Molinet fort excellente.*

*Pour chiere faire et demener grand glay
En tems d'esté que de chaleur bouton (lis. bout on) ¹...*

Ref. *Fleur de noblesse et de vertu la rose.*

30° Fol. 48 v^o [Sans titre] ²

*Sur toutz seigneurs estes celuy
Confiteor deo celi...*

31° Fol. 49 r^o-56 v^o *Le throne d'honneur, composé par Molinet.*

Durant le temps que Titan triumphoit au signiferant zodiaque en haulte spere...

32° Fol. 57 r^o-66 v^o *S'ensuit la ressource du petit peuple, composee par Molinet.*

*Pour ce n'a gaires que vent failly de mon molinet, qui
grant multitude des nouvelles ystoires...*

1. E. Picot a lu : boullon.

2. Cf. A. 70°.

33^o Fol. 67 r^o-68 r^o *La nativité de mademoiselle Lyenor d'Austrice,
fille de monseigneur l'archiduc.*

*Gentilz bergiers, veans du ciel le cours
Et le decours des corps resplendissans...*

34^o Fol. 68 v^o-70 v^o *La naissance de tres illustre enfant, Charles,
archiduc d'Austrice, empereur esleu, composee par Molinet.*

*L'arche de paix, des aultres l'outrepasse,
Forte que passe ¹, ou Dieu veult reposer...*

35^o Fol. 71 r^o-72 r^o *Le jeu de palme composé par Molinet.*

*Vous qui vollés d'honneur porter la palme,
Acquerir bruit soubz le sceptre romain...*

36^o Fol. 72 r^o-75 r^o *La reconsiliation de la ville de Gand. Molinet.*

*Glorieux aigle, imperant patriarche,
Sceptre romain, espee triumphant...*

37^o Fol. 75 r^o *Le present d'ung cat nonne. Molinet.*

*Je n'ay fin or, mierre, n'encens
Pour vous presenter, si vous donne...*

38^o Fol. 75 v^o *Pour le troncq. Molinet.*

*Vous qui avés forme d'estre homs
Et vous femme aussy d'estre homache...*

39^o Fol. 76 r^o-76 v^o *A maistre David Walle. Molinet.*

*Memento, domine David,
Que Dieu, [qui] te regarda vit...*

40^o Fol. 77 r^o-88 r^o *Le naufrage de la pucelle. Molinet.*

*Aguillonnee d'angoisseuse poincture, bersaudee de menus
annois, le cœur plongiet en amertume...*

1. E. Picot a lu : *qui passe*. Le *passé* était une « grosse guérite ». Le mot est expliqué par Le Duchat dans le Dictionnaire de Furetière : « On appelloit arbalètes de *passé* certaines grosses arbalètes qu'on plaçoit dans des moineaux ou passes, espèce de grosses guérites, d'où elles incommodoient extrêmement l'ennemi. » Commynes emploie le terme *moineau* dans le même sens : *aussi feist faire quatre moyneaulx, tous de fer bien espoix, en lieu par ou on pourroit tirer a son aise* ; Mémoires de Ph. de Commynes p. p. B. de Mandrot, (Paris, 1903), II, 51.

* 41^o Fol. 88 v^o

Lettre missive.

Quand je voy l'otesse...

42^o Fol. 88 v^o

Response.

*J'ay lut vostre rebus, fort plaisant a chascun
Joyeux¹ sans nul abus, et dehors du train commun...*

* 43^o Fol. 88 v^o

Fatras.

*De bon othieu, laine
Bat on a plaisance...*

44^o Fol. 89 r^o-102 r^o

Le chapelet des dames. Molinet.

*Quant Zephyrus, de sa tres douce alaine,
Eult donnee vie aulx florettes jolies...*

45^o Fol. 102 r^o-108 v^o

Le siege d'amours. Molinet.

*En ung vert boys, desoubz une ramee,
Je vis amours tenir sa court royalle...*

46^o Fol. 108 v^o-110 r^o

La bataille des deulx nobles deesses. Molinet.

*Par Zephirus qui widoit ses soufflès,
Je fus soufflé hors [de] Galatea...*

47^o Fol. 110 v^o

Ballade.

*Des Mirmidons la hardiesse emprendre...
Ref. Il faict assez qui son salut procure.*

48^o Fol. 111 r^o-111 v^o

Aultre ballade.

*Humblesse blesse aigneau qui se humilie...
Ref. Son serf seray plain d'humble obeissance.*

49^o Fol. 111 v^o-112 v^o

Le retour de Madame Marguerite de France.

*Fleur de noblesse, odorant marguerite,
Germe sacré de royal origine...*

1. E. Picot a lu : *yeulx*.

- 50° Fol. 113 r°-119 r° *L'a b c sauvaige.*
Depuis que Pan eult mis bucines jus,
Cyrrés, confus, sauldees et bien loiees ¹...
- 51° Fol. 120 r°-124 v° *Le debat de la chair et poisson.*
Char tendre, char fresle et delicieuse,
Fort attraiant, plaine de nonchalloit...
- 52° Fol. 125 r°-127 r° *Le debat de l'aigle, harencq et lion.*
Aigle royal, imperateur terrestre,
Le nompareil qui puist sur la terre estre...
- 53° Fol. 127 v°-132 r° *Dialogue du leu et du mouton.*
Aiguillonné d'angoisseuse ppointure,
Le cœur transy, qui en dolent point dure...
- 54° Fol. 132 v°-136 v° *Dialogue du gendarme de de l'amoureux. Molinet.*
En ung gent et joyeux pourpris,
Deux hommes firent grand debat...
- Fol. 136 v° *Conditions.*
Labeur de Picquart
Pitié de Lombart... ²
- 55° Fol. 137 v°-140 r° *Le debat d'avril et de may.*
Avril.
May, gentil may, que tu es endupé,
Tu es trop gay, trop gay et trop huppé...
- 56° Fol. 140 v°-142 v° *Le debat des trois nobles oyseaulx, a scavoir*
le roytelet, le duc et le papegay. Molinet.
L'acteur.
Veuilliés ouir ce qui est advenu
En ce froit temps, plain de nege et de glace...

1. E. Picot a lu : *louees*.

2. On trouve une série de dictons analogues dans un ms. du XIV^e siècle. (Faculté de médecine de Montpellier n° 236) ; cf. *Histoire littéraire de la France*, XIX, 596 :

Largheche de Francois, loiauté d'Englois
Patienche d'Alemant, acointanche de Normant,
Pitié de Lombart, hardement de Picart...

57^o Fol. 143 r^o *A venerable et cachonnieuse personne, Jo. de Wisoc,
monseigneur maistre N., president de Papagosse.*

*Homme faeé¹, divin ceraph, cousin aux angelz, parent
aux dieux, de la lignie de Te Deum...*

58^o Fol. 143 v^o [Sans titre.] ²

1 est pen 2 gibet

Me dict ung 3 ort quolibet...

59^o Fol. 144 r^o *A monseigneur le doyen de Vorne³, maistre Anthoine
Busnois. Molinet.*

Je te rens honneur et tribus

Sur toutz aultres, car je cognois..

60^o Fol. 144 r^o [Sans titre] ⁴

Mon francq amy, mirons nous en la mort,

Mort je me sens, envis chupt a revers...

61^o Fol. 144 v^o-145 r^o *Camp real.*

Quant Terpendrex sa harpe prepara...

Ref. *Harpe rendant souveraine harmonie.*

62^o Fol. 145 v^o *Le comenchement est par oyseaulx et se finist par oyseaux,
adrechant a l'empereur.*

AIGLE imperant sur mondaine ma CYNE

ROY triumpfant, de proesse raCYNE...

Le haut du folio 146 recto est rempli par les derniers
vers du n^o 61. Puis vient le quatrain suivant :

Tout ainsy que descend la fleur sur (lis. en la fleur) la rosee,

La face au (lis. ens un) miroir, et au cœur la pensee,

La voix de (lis. en) la maison, sans porte deffermee,

Sy descendit Jhesus en la vierge honoree⁵.

1. E. Picot a lu : *sacré*.

2. Cf. A 87^o.

3. E. Picot a lu : *Borne*.

4. Cf. B 42^o.

5. Ce quatrain se retrouve dans un ms. de la Bibl. Vaticane, Ottoboni 1212, fol. 2 v^o,
(cf. E. Langlois, *Notices et Extraits*, XXXIII, 2^e partie, 285) et dans un ms. de la Bibl. Nat
fr. 2206, fol. 4.

63^o Fol. 146 v^o-147 v^o *Le retour de monseigneur de Nanso de ¹ France;*
Prince de paix, per de proesse,
Chef d'œuvre d'honneur et de meurs...

64^o Fol. 147 v^o *Canon*
Qui veult scavoir comme mon chant s'arigle
Double le quart et le fin de sa rigle.
Seigneur fort gent, gentil sang de Bourbon...
La même pièce est reproduite au folio 157 v^o.

65^o Fol. 148 r^o-148 v^o *Dictier de la benoiste vierge Marie, des cinq*
festes, commencent chascun couplet : « O mater Dei, memento
mei », par Molinet.

Conception.

O quelle offense oultrageuse et acherbe
Mauldite Eve apporta en ce monde...

66^o Fol. 149 r^o-157 v^o *Le trespas du duc Charles. Molinet.*
Il n'y a pas dix ans que au tres fructueux et oppulent
vignoble de Bourgoigne florissoit ung gros arbre...

67^o Fol. 158 r^o-160 v^o *Les aeges du monde. Molinet.*
Princes puissans, qui du monde univers,
Dur et divers, querés la seignourie...

68^o Fol. 161 r^o-163 v^o *La letanie. Molinet.*
Mon vray Dieu, Kirie leson,
Povres gens sont fort esbahis...

69^o Fol. 164 r^o-165 v^o *Le Kalendrier.*
Kalendrier mis par petitiz vers,
Selon le temps dur et divers...

70^o Fol. 166 r^o-166 v^o *Graces sans villonnie.*
Agimus tibi gratias,
Qui nous fis et qui nous sy as (lis. cy as)...

71^o Fol. 167 r^o-171 r^o *La complainte de Regnommee.*

*Je suis la belle regnommee
Courant et trachant nuit et jour...*

72^o Fol. 171 v^o-173 r^o *Le trespas du duc des Aers.*

*Nymphes des boys, cerainnes bien chantans,
Dieux esbatans, deesse des flourons...*

73^o Fol. 173 r^o-174 v^o *Euvre de poiterie.*

*Veullant couvrir le fruict de mon labeur
Soubz les fœullus rainceaux de poeterie...*

74^o Fol. 175 r^o-177 r^o *Les quatre vins franchoys. Molinet. Le brouillement des quatre vins franchois.*

*Virgille, en son chant bucollicque,
Monstre par raison poeticque...*

75^o Fol. 177 v^o-179 v^o *Pronostication veritable faicte par Jehan Molinet*

*Pour ce que aulcuns pronosticateurs, doubtans l'indignation
des princes...*

76^o Fol. 183 r^o-191 v^o *Le donnet bailliet au roy Loys douziesme de c^o
nom, composé par Molinet.*

*Au tres crestien par regnom
Roy franchois, qui sur toutz regente...*

77^o Fol. 191 v^o-193 r^o *S'ensuivent les lettres de Cretin envoyees a
maistre J. Molinet. Responce aux lettres de Cretin par Molinet.*

*Lettres allés, sans séjourner en place,
Que ne soiés es mains de Molinet...*

Fol. 193 r^o-194 r^o *Replicque aux lectres de Molinet par Cretin.*

*Va au molin scavoir comme il se porte,
Et ne te fains de hurter a la porte.*

78^o Fol. 194 v^o *Magistro Ludovico Compere.*

*Compere, vous passés le temps
En amour, comme je suppose...*

- 79^o Fol. 195 v^o [Sans titre] ¹
Domine, mi reverenDE
J'ay receu vostre don noTABLE...
- 80^o Fol. 195 v^o-197 v^o *Le trespas de l'empereur Federicque, composé par Molinet.*
Comme Titan fist tirer Titirus
Soubz les vers saulx, pour trouver les umbrages...
- 81^o Fol. 198 r^o-199 v^o *Le testament de la guerre, composé par Molinet.*
La guerre suys en train de mort,
Qui n'atens que a passer le pas...
- 82^o Fol. 199 v^o-200 r^o *Ballade.*
Manne du ciel, douce fleur de concorde...
Ref. *Et triumpfant princesse de Castille.*
- 83^o Fol. 200 v^o-201 r^o *Revid faict en envoys par maistre J. Molinet aux nopces maistre Pol de Mol, lieutenant du chasteau de Lille.*
Je suis ung molinet sans vent,
Sans fourment, sans grain et sans paille...
- 84^o Fol. 201 v^o *Molinet, pour le preumier departement du roy de Castille en Espagne.*
Clarissime princeps quem amare
Debvens sur tous, servir et reclamer...

Il y aurait lieu d'ajouter un ms. de la bibliothèque de l'Escorial. Dans un article sur « les lettres de noblesse de Jean Molinet », M. E. Roy remarque que notre rhétoricien n'était pas ignorant des règles du blason, parce qu'il avait composé un long poème « sur l'origine de la fourrure de vair et sur son rôle dans les armoiries ». Ce poème subsisterait encore aujourd'hui dans un ms. de l'Escorial². M. H. Guy reprend à son compte les mêmes affirmations³. Il semble bien qu'elles

1. Cf. A 120^o et B 61^o.

2. *Revue de philologie française et provençale*, t. IX (1895), p. 18.

3. H. Guy, *Histoire de la poésie française au XVI^e siècle*, t. I, *L'École des Rhétoriciens*, (Paris, 1910), 162 et 172.

soient erronées. M. Roy a puisé ses renseignements dans un ms. de Besançon¹ qu'il a mal interprété. C'est une compilation faite au XVII^e siècle par Jules Chifflet, chancelier de l'ordre de la Toison d'or. Le folio 93 recto présente un caractère particulier : il est recouvert d'une feuille de papier représentant un créquier de noblesse et, sous cette feuille, on peut lire la note suivante : « Jean Molinet, homme curieux qui avait passé son jeune âge, écrivant soubz le cardinal Lemoine (!) et qui depuis fut fait indiciaire du temps de Charles le Hardy, après la mort de Georges Chastellain, parmi ses pièces fit un jour un énigme, tel qu'il se voit à la page suivante. Ce fut, à mon avis, une estrenne de Noel a quelqu'un de ses amis ; tant y a que les deux métaux et les couleurs s'y retrouvent et j'en ay vu l'original en l'Escorial ». Au folio 93 verso, se trouve la pièce en question ; les premières syllabes de chaque vers sont représentées par des figures :

OR veons nous que Dieu misericorde
A SUR nous fait, nous envoyant son fils,
Si NOBlement qu'amour paix et concorde
S'ABLocquersons, s'en arons grand profis,
POUR PREstement de joye estre assoufis.
ARGENT est court ; guerre ne nous desroye :
GUEULES d'enfer en perderont leur proye.

Au folio 94 recto, commence un autre développement qui a pour titre : « Comment et dont vint la fourrure de vair en armoirie, que plusieurs seigneurs portent à présent ». Que peut-on conclure de là ? D'abord, il ne saurait être question d'un poème de Molinet sur la fourrure de vair. En second lieu, il faut bien admettre qu'il existait à l'Escorial un recueil de poésies de Molinet. En fait, ce manuscrit a bien existé. Dans une étude sur la bibliothèque de l'Escorial², Gachard signale que le duc d'Albe chargea Arias Montano « de visiter les librairies de Breda et de Hoogstraeten, appartenantes au prince d'Orange et au comte Antoine de Lalaing ». Arias Montano s'acquitta de cette mission. Dans des lettres du 28 février et du 6 avril 1569 qu'il envoie au secrétaire d'état Gabriel de Zayas, il dresse la liste des volumes

1. Besançon, Bibl. municipale n° 83, Matières héraldiques, t. III.

2. Gachard, *La bibliothèque de l'Escorial*, Bulletin de l'Académie royale des sciences, des lettres et des Beaux-Arts de Belgique, t. XX (1853), 226 ; cf. R. Beer, *Handschriftenschatze Spaniens*, (Wien, 1894), 166.

qu'il destine à l'Escorial¹. En particulier, il énumère 17 manuscrits de Breda tous en parchemin et sous le numéro 14 se trouvent les *Œuvres de Molinet en françois*. Ce volume parvint donc à l'Escorial et c'est là que J. Chifflet put le consulter. Mais le bibliothécaire en chef de l'Escorial a bien voulu nous faire savoir que le recueil des poésies de Molinet ne se trouve plus dans ce dépôt. Faut-il admettre qu'il disparut, en 1671, dans l'incendie qui consuma une partie des richesses de la fameuse bibliothèque ?²

Deuxième groupe

D Bruxelles, bibl. royale, II. 2604.

Parchemin, 0,170 sur 0,220. Fin du XV^e siècle ; 16 feuillets ; au bas du premier feuillet : « Phillips ms. 857 ». Reliure moderne.

Fol. 1 r^o [Le throne d'honneur].

Durant le temps que Titan triumphoit ou signiferant zodiaque en haulte spere...

Fol. 13 r^o Qu'avec luy ton guerdonneur
Te doint le throsne d'honneur.

Les folios 13 verso, 14, 15 et 16 sont blancs.

E Bibl. Nat. fr. 14980, (anc. suppl. fr. 2427).

Parchemin, 0,098 sur 0,160. Fin du XV^e siècle ; 19 feuillets. Reliure moderne ; 10 dessins à la plume coloriés, aux fol. 1 recto, 4 verso, 7 recto, 8 recto, 10 verso, 14 verso, 16 recto, 17 recto, 18 verso, 19 recto.

Fol. 1 recto [Le nauffraige de la pucelle].

Aguillonné d'angoisseuse poincture, bersauldé de menus anoyz...

Fol. 19 v^o C'est, qui ainsy le veult nommer,
Le nauffraige de la pucelle.

1. D'après Gachard, loc. cit. p. 223, ces lettres se trouvent aux archives de Simancas, papeles de estado, liasse 583 ; cf. *Coleccion de documentos ineditos para la Historia de España*, (Madrid, 1862), XLI, 152-162.

2. Cf. R. Beer, loc. cit., 156.

F Bibl. Nat. nouv. acq. fr. 21532.

Papier, 0,215 sur 0,295. Fin du XV^e siècle. 12 feuillets. En tête du fol. 1 recto, on lit : *Eclibes* ¹, le 16 de febvrier 1601, Croy, et, en bas du dernier fol., en écriture du XV^e siècle : *J'aime Ysabeau*. Cartonné.

Fol. 2 recto. *La vigne d'honneur faite au mariage de Charles le Hardy,
duc de Bourgogne, avec la seur du roy d'Angleterre.*

*Durant le temps que Titan triumphoit au signifiant zodiac-
que, en haulte spere...*

Fol. 11 v^o *Qu'avec luy ton guerdonneur
Te doint le throsne d'honneur.*

Troisième groupe

a Bibl. nat. fr. 1642 (anc. 7640).

Papier, 0, 200 sur 0,285. XV^e siècle. 479 feuillets. Les feuillets 23, 53, 273-284, 464-479 sont blancs. Fol. 1 recto : *La table de ce present livre, ou sont les faitz Maistre Allain Charretier, notaire et secrétaire du roy Charles VII^e*. En réalité, c'est un recueil de poésies diverses. Aux œuvres de Chartier s'ajoutent des pièces de Pierre de Nesson, Jehan Castel, Michault le Caron dit Taillevvent, Georges et Pierre Chastellain. Le rédacteur du catalogue des mss. français signale parmi des pièces anonymes *le Psaultier des vilains* qui est de Michault le Caron, *L'a b c des doubles* qui est de Guillaume Alecis, *L'embusche Vaillant* qui est de Pierre Chastellain, *la complainte du feu roy Loys* qui est d'Octovien de Saint-Gelais ². Par contre il impute à Martial d'Auvergne *l'Amant rendu cordelier a l'observance d'Amours* et cette attribution est fort douteuse ³.

Fol. 456 r^o *Le temple de Mars.
Au temps du dueil que Mynos le tirant
Aloit tirant fleches, canons et dars...*

Fol. 460 v^o *S'il est obscur trouble ou brunet,
Chascun n'a pas son moulin net.*

1. Eclabes, commune de l'arrondissement d'Avesnes (Nord).

2. Voir le manuscrit de la Bibl. nat. fr. 12490, fol. 128 recto.

3. Catalogue des mss. français, t. I, Ancien fonds, (Paris, 1868), 178.

b Bibl. nat. fr. 1716 (anc. 7685).

Papier, 0,200 sur 0,285. XVI^e siècle. 98 feuillets. Au dos de la reliure : *Vers du temps du roy Louis II (lis. XII)*;
En dehors des pièces de Molinet, ce ms. contient des vers de Henri Baude, Alain Chartier, Jean d'Auton, Jean Marot, Jean Robertet.

1^o Fol. 77 v^o-85 r^o *La ressource du petit peuple, faicte par Molinet, chanoine de Valenciennes, orateur de monseigneur l'archeduc d'Autriche.*

Pour ce que n'a guieres vent faillit aux vollans de mon mollinet, qui multitude de nouvelles hystoires...

2^o Fol. 85 v^o-90 r^o *Les chansons Molinet de la journee de Guinegaste.*
Chante Clys, joue de ta musette
Et si l'accorde a la harpe orpheine...

3^o Fol. 90 v^o-93 v^o *La robe de l'archiduc.*
La duchesse d'Austriche
A l'archiduc laissa...

4^o Fol. 93 v^o-94 v^o *Le cry des monnoies, composé par ledit Molinet.*
Gallant, qui quiers la haulse des monnoyes
Pour ton proufit singulier, tu te noyes...

5^o Fol. 94 v^o-95 v^o [Sans titre] ¹.
Sur tous seigneurs estes cely
Confiteor Deo celi...

6^o Fol. 95 v^o-98 v^o *La complainte de Grece.*
Dieu de lasus, qui me formas de cendre,
Viens toy descendre es basses regions...

c Bibl. nat. fr. 1717, (anc. 7686).

Papier, 0,200 sur 0,285. XVI^e siècle. 97 feuillets. Au dos de la reliure : *Vers du temps du dernier duc de Bourgogne,*

1. Cf. A 70^o.

Au folio 21 r^o, se trouve une note signée de Jacques Robertet. Ce recueil contient, en plus, des pièces de Georges Chastellain, Henri Baude, Guillaume Cretin, Dardanus, Faustus, Helianus ¹, Jean et François Robertet, Gille des Ormes, René Tardif, Octovien de Saint-Gelais, Jean et Clément Marot. Au folio 96 recto, se lit l'épithaphe de Chastellain et Molinet par Jehan Lemaire ².

1^o Fol. 9 v^o-10 v^o *Ballade de la maladie de Naples qu'on dit avoir esté faicte par Molinet.*

O faulse goutte, appelée reumatique...

Refr. *Que maudit soit qui t'apporta en France* ³.

2^o Fol. 12 r^o *Rebus de Molinet sur le voyage de Monseigneur l'archeduc, pour aller en Espagne.*

Clarissime princeps, quem amare

Devons sur tous, servir et reclamer

3^o Fol. 18 r^o-20 v^o *Une hystoire sur ung champ herbu ou a quelzques villes et ung cerf volant grant et cornu au milieu, portans ung escu de France entre ses deux cornes, ayant devant et derriere chiens d'estrange poil, faisans contenance de hacaster.*

Quel tiltre exquiz, quel nom resplendissant

Bien florissant escripray je en mon livre...

4^o Fol. 59 r^o-63 r^o *Les eages du monde.*

Princes puissans qui du monde univers,

Dur et divers, querez la seigneurie...

5^o Fol. 64 r^o-64 v^o *Lectres de Molinet envoyees a maistre Florimond Robertet, secretaire des finances du roy et tresorier de France, messeigneurs de Fouez, de Vendosme et de Montpencier, jeunes princes estans en ostage en Flandres, ou lieu de monseigneur l'archiduc.*

Chef d'œuvre exquis, sintilant Flormont,

Soleil luyant au franc asuré throsne...

1. Il s'agit de trois poètes italiens, Dardano Bernardino, (1472-1535), Andrelini Fausto (1471-1518) et Heliano Lodovico ; sur ce dernier, on a une communication d'A. de Montaignon dans le *Bulletin de la Société des Antiquaires de France*, (1864), 149-153.

2. Cf. Bibl. nat. Nouv. acq. fr. 10262, fol. 137 v^o - 138 v^o.

3. La même pièce se trouve sans titre et sans nom d'auteur dans le ms. de la Bibl. nat. fr. 3939, fol. 23 recto.

6^o Fol. 70 v^o-76 v^o *Le temple de Mars, composé par Molinet*

*Ou temps de dueil que Mynos le tirant
Alloit tirant canons, fleches et dars...*

7^o Fol. 76 v^o-78 v^o *Faict a Vallenciennes pour Madame Marguerite
d'Autriche, l'an 1492 par Molinet.*

*Fleur de noblesse, odorant marguerite,
Geme (lis. germe) sacré de royal origine...*

8^o Fol. 83 r^o-84 v^o *Ballade poétique de maistre Jehan Robertet* ¹.

*En regardant la beaulté de Venus
Au hault manoir, ou Saturne est allé...*

9^o Fol. 97 r^o-97 v^o *Épitaphe du bon duc Philippe de Bourgogne.*

*Jehan fut né de Philippe qui du roy Jean fut filz
Et de Jehan moy Philippe qui (lis. que) mort tient en ses fils...*

d Bibl. nat. fr. 1721 (anc. 7687).

Papier, 0,200 sur 0,285. XVI^e siècle. 119 feuillets. Au dos de la reliure : *Vers du temps du roy Charles VIII*. Ce recueil renferme des vers de Jehan et François Robertet, de Jehan et Clément Marot, de Jehan Castel, Henri Baude, Guillaume Crétin, Pierre D'Anché ², Octovien de Saint-Gelais, Guillaume Tasserie, ³ Jehan Lemaire et du bailli d'Estellan, Jean Picart ⁴. Parmi quelques pièces anonymes, il faut signaler, au fol. 26 v^o, un dialogue entre Octovien de Saint-Gelais et Molinet ⁵.

1^o Fol. 25 r^o *Ensuivent aucuns rondeaux, faictz par Molinet.*

*Madame, vous plairoit il point
Me prester vostre conroie...*

1. Cette pièce se trouve au milieu de poésies de Molinet dans A 71^o, B 11^o, C 27^o ; il faut la lui laisser.

2. Voir un article de M. Antoine Thomas dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. LXXXVI, (1925), p. 162 ; cf. *Le Jardin de Plaisance*, t. II, *Notes et introduction*, 252-254.

3. Cf. H. Guy, *Histoire de la poésie française au XVI^e siècle*, I, 67, note 1.

4. E. Droz : *La correspondance du rhétoriqueur, Jean Picart, bailli d'Estellan*, (*Revue du XVI^e siècle*, VIII, 63) ; P.-A. Becker, *La vie littéraire à la Cour de Louis XII*, (*Neuphil. Mittlg.* XXIII, 113).

5. Cf. Bibl. Nat. Nouv. Acq. fr. 10262, fol. 179 recto- 184 recto.

- 2^o Fol. 25 v^o *Madame, qui mon cœur avez,
Vueillez vous de moy souvenir..*
- 3^o Fol. 25 v^o *Dictes, Michellon,
Le trouvez vous bon...*
- 4^o Fol. 26 r^o *Ceste fillette a qui le tetin point,
Qui est tant gente et a les yeux si vers...*
- 5^o Fol. 26 r^o *Mon cueur s'esjouy
Devant vostre face...*
- 6^o Fol. 26 v^o *Ayme qui vouldra,
Le mieulx qu'il porra... ¹*

e Bibl. nat. fr. 2200 (anc. 7998, De La Mare 220).

Papier, 0,145 sur 0,195. XVI^e siècle. 112 feuillets. Reliure en parchemin. Les feuillets 34-36, 61-62, 70, 80, 86, 101, 111-112 sont blancs.

Ce recueil, d'exécution médiocre, contient des pièces historiques en prose et en vers, dont la plupart sont anonymes.

- 1^o Fol. 63 r^o-69 v^o *La journee de Viesville que l'on dit la bataille de
Terouainne ou la journee de Guinegaste, composee par maistre
Jehan Molinet, que l'on peult adapter.*

*Chante Cloy, joue de ta musette
Et si l'acorde a la harpe orpheyne...*

- 2^o Fol. 71 r^o-79 v^o *La ressource du pouvre peuple, composee par maistre
Jehan Molinet.*

*Princes puissans, qui tresors affinez
Et ne finiez de forger grandz discordz...*

- 3^o Fol. 81 r^o-85 v^o *Le testament de la guerre, composé par maistre
Jehan Molinet, après que la reduction de Salins et de la
conté de Bourgogne fut faicte.*

*La guerre suis en train de mort
Qui n'attendz que a passer le pas...*

1. Voir pour ce rondeau le *Jardin de Plaisance*, II, 167.

4^o Fol. 87 r^o-90 r^o *La trinité, composee par maistre Jehan Molinet.*

*Gentilz bergiers, desirans vivre en paix,
Loingt de habaiz de chiens et loupz rapviz...*

5^o Fol. 91 r^o-94 v^o *La complainte de Grece, lamentee et composee par
maistre Jehan Molinet.*

*Dieu de lassus, qui me formas de cendre,
Vien toy descendre en basses regions...*

6^o Fol. 95 r^o-100 r^o *La tres desiree et proffitable naissance du tres
illustre enfant Charles d'Austriche, composee par maistre
Jehan Molinet.*

*L'arche de paix, des aultres l'oultrepassé,
Forte que passe, ou Dieu vould reposer...*

f Bibl. Nat. fr. 2375 (anc. 8060).

Papier 0,142 sur 0,204. XVI^e siècle. 188 feuillets. Reliure
aux fleurs de lys.

Nous donnons une notice complète de ce recueil. La
plupart des pièces sont anonymes. Nous pourrons en
identifier quelques-unes ; celles de Molinet et celles qui
peuvent lui être attribuées ont les numéros 6, 14, 26, 30,
32, 34, 36, 37, 41, 43, 54, 58, 59, 64, 65, 66, 67 et 69.

1^o Fol. 1 r^o [Ballade.]

Jonne dame que veuls tu faire...

Refr. *Solas en toy si est passé.*

2^o Fol. 1 v^o [Ballade.]

Saint Jaque, apostre tres plaisant...

Refr. *Quant seray au point de la mort.*

3^o Fol. 2 r^o-10 r^o *La vision divine revelee a Jehan Michel, tres humble
prophete et de la prosperité du tres chretien roy de France
Charle VIII^e...*

4^o Fol. 10 v^o-12 v^o *Du tamps que saint Gregoire fut pape de Rome,
luy vint une vision de son pere et de sa mere qui estoient tres-
passez....*

La fin manque.

5^o Fol. 13 r^o-13 v^o [Ballade.]

Helas, qu'est devenu Amours...

Refr. *De ceulx qui ayment sans partie.*

6^o Fol. 14 v^o-38 r^o *Cy commence l'art de rethorique, composé par
maistre Jehan Molinet¹.*

7^o Fol. 38 v^o-41 r^o *S'ensieut ung aultre traictiet de rectorique, faict
pour apprendre à rimer.*

8^o Fol. 42 r^o-42 v^o [Ballade.]

Rencontré soit de bestes feu jettans...

Refr. *Qui mal vorroit au noble roy de France².*

9^o Folio 43 r^o-43 v^o *Remede contre l'impidimie³.*

Prenés plain ung pennier de vent

De l'eau d'ung moulin a vent...

10^o Fol. 44 r^o-44 v^o *Balade*

Par Eve fut l'homme a mort asservi...

Refr. *L'ave remit l'humain gendre en liesse.*

11^o Fol. 45 r^o-45 v^o *Balade*

Une dame d'excellente beaulté...

Refr. *Parfaicte en bien sera le plus du monde⁴.*

1. Ce traité et le suivant ont été publiés par Ernest Langlois, *Recueil d'Arts de seconde rhétorique* (Paris, 1902), 214-264.

2. Cette ballade est attribuée à François Villon ; cf. *Le Jardin de Plaisance*, II, 291.

3. D'après le *Bulletin de la Société des Anc. Textes fr.*, le ms. 249 de Clermont-Ferrand contient la même pièce au folio 8 verso. Ce ms. est du commencement du XV^e siècle ; cf. Bibl. Nat. ms. fr. 3939, fol. 31 verso.

4. Cf. *Le Jardin de Plaisance*, tome II, 251-252. Cette ballade est de Pierre d'Anché.

12^o Fol. 45 v^o

Mil IIII^e XL.

*Prens le moyeu de ton amy
Et deux aneaux coppe parmy...*

13^o Fol. 46 r^o

Mil IIII^e XLIX.

*Prenés de sept vaus les oreilles
Et le regart de deux corneilles...*

*14^o Fol. 46 r^o-50 r^o

De nuz de Nuz.

*Nobles rustres, hedas et gens de Nus,
Grans et menus, habandonnés d'amis... ¹*

15^o Fol. 50 r^o-50 v^o

Ballade.

Du roy, du duc, de pais, de guerre...

Refr. *Tel en parle, qui n'en scet riens.*

16^o Fol. 51 r^o-51 v^o

Ballade.

Adieu Venus et Mars, de moy est picq...

Refr. *Car je n'ay plus ne taille ny estocq.*

17^o Fol. 51 v^o-52 v^o

Balade.

Qui n'a joué a la paulme ou aux dez...

Refr. *Il n'est digne d'aler en compagnie.*

18^o Fol. 52 v^o-53 r^o

Balade.

Estre trop franc et soy fier...

Refr. *D'avoir tousjours ung pied derrière ² .*

19^o Fol. 53 v^o-54 r^o

Balade.

Quant je veul gens entretenir...

Refr. *Sainte Marie, dites vous.*

1. Il y a des ressemblances entre cette pièce et le récit du siège de Neuss qui se trouve dans les *Chroniques de Molinet* : il faut la lui attribuer.

2. Cf. *Le Jardin de Plaisance*, t. II, 292.

20^o Fol. 54 r^o-55 r^o *Balade.*

Je ne puis plus, ainsi que je souloye...

Refr. *Boire sans soif et chevaucher sans selle* ¹.

21^o Fol. 55 r^o-55 v^o *Balade.*

Belle, de qui me souloit souvenir...

Refr. *Gardant l'honneur de vostre renommee.*

22^o Fol. 55 v^o-56 v^o *Balade.*

On dit que cil qui entre en mariage...

Refr. *Rongier son frain et fortune souffrir.*

23^o Fol. 56 v^o-57 r^o *Balade.*

Et dont nous vient ce hanequin...

Refr. *Va, va, franchois, pin tin, perrucque.*

24^o Fol. 57 v^o-58 v^o *Balade, la loyaulté des femmes.*

Quant on vivra sans boire et sans mengier...

Refr. *Lors verrés vous en femme loyaulté* ².

25^o Fol. 58 v^o-59 r^o *Balade.*

Tant de perilz sont a servir la court...

Refr. *D'avoir en court piet hors et pied dedens.*

Seuls les deux premiers couplets ont été transcrits.

26^o Fol. 59 v^o-65 r^o *Aultre traittiet pour les eages.*

Princes puissans, qui du monde univers

Dur et divers querés la seignourie...

27^o Fol. 65 v^o-66 v^o *Memoire de nostre Dame.*

Ave, de tous biens tresoriere,

Mere des angles et portiere...

1. Cf. *Le Jardin de Plaisance*, t. II, 293.

2. Cf. Bibl. Nat. ms. fr. 3939 fol. 27 verso.

28^o Fol. 66 v^o-70 r^o *S'anssuit comment se comprennent et estend tout le pais de Picardie.*

Et premierement le pays de Picardie est acouplé et assorti de plusieurs marches...

29^o Fol. 70 r^o-70 v^o [Sans titre.]

*Quant me recorde de Jason, d'Ercules,
Du roy Pram (lis. Priam) et aussi d'Achiles...*

30^o Fol. 70 v^o-76 v^o *Choses faictes a l'appetit des Flamens*¹.

*Chante, Clio, joue de ta musette
Et si l'accorde a la harpe orpheinne...*

31^o Fol. 77 r^o-80 v^o *Response sur les bourdes cy dessus escriptes.*

*Sus Boreas, avance tes soufflés,
Assamble vent, il ne se fault plus faindre...*²

32^o Fol. 81 r^o-81 v^o *L'epitaphe du duc Philippe de Bourgongne.*

*Jehan fut né de Philippe qui de roy Jehan fu filz
Et de Jehan je Philippe, que mort tient en ses filz...*

33^o Fol. 82 r^o-95 v^o *La mort du duc Charles de Bourgongne.*

*En ung gouffre de matiere parfond,
Ou sang humain de toutes les pars fond...*³.

34^o Fol. 96 r^o-108 r^o *Le bergier sans soulas.*

*Depuis que Pan ot mis ses buisiaulx sus,
Tirés, cousus, saudés et bien loiés...*

35^o Fol. 108 r^o-113 v^o *Exclamations des nobles fortunes.*

*Vous qui volés, par ce present arroy,
Scavoir le cas des malheureux humains...*

1. Le rédacteur du *Catalogue des Mss. français*, t. I, p. 409, a traduit l'abréviation *Flamēs* par *flammes*. Pour la pièce elle-même, cf. A 10^o.

2. Cette pièce est de Jehan de Nicolay, auteur du *Calendrier de la guerre de Tournai*; voir plus bas la notice du ms. j.

3. Le vers 51 nous donne une indication utile sur l'auteur :
Jou qui ay pris en Anjou ma naissance...

36° Fol. 113 v^o-115 v^o *Dictier de Valenchienne, présenté a monseigneur de Nansot.*

*Prince de paix, per de proesse,
Chief d'œuvre d'honneur et de meurs...*

37° Fol. 116 r^o-121 r^o *Le dit des quatre vingt.*

*Virgile, en son chant bucolique,
Monstre par raison poetique...*

38° Fol. 121 r^o-121 v^o *Balade et commedie.*

Dont venés vous ? Dont je viens ? De la court...

Refr. *Qui ? voire qui ? Les troys estas de France*¹.

39° Fol. 121 v^o-122 v^o *Balade.*

Quant vous verrés les princes reculer...

Refr. *Tenés vous seur d'avoir beaucoup affaire.*

40° Fol. 122 v^o-123 v^o *Balade.*

Hault Perrevent, et que vœulx tu, Guillame...

Refr. *Je le ravons, mais c'est en fæulle blanche.*

41° Fol. 123 v^o-126 r^o *Balade et Chanson.*

*Je souloie estre ung ramboreux de bas,
Housseur de cuyr, fourbisseur de cuirasses....*²

42° Fol. 126 r^o *Chanson.*

*Les gros vis qui sont de plain poing
Plains de vaines roides charnues...*

43° Fol. 126 v^o-127 v^o *Recommandation.*

*Ove (lis. ave), frater, sine labe,
Des bons le patron et l'abbé...*

44° Fol. 127 v^o-128 r^o *Balade*³.

*Je qui des bons vivre soloie,
Jurer deber (lis. jure debeo) mirari...*

1. Cf. *Le Jardin de Plaisance*, t. II, 223.

2. Cf. A 36°.

3. Le titre est inexact : ce n'est pas une ballade.

45° Fol. 128 v°-129 r° *Balade.*

Pluseurs gens demandent benefices...

Refr. *Vit de vint ans et tousjours vint escus* ¹.

46° Fol. 129 v°-130 r° *Balade.*

Combien qu'on me face des maulx...

Refr. *Je vivray jusques a la mort.*

47° Fol. 130 r°-130 v° *Balade.*

Joieuse vie en tous estas...

Refr. *Tenés tousjours ces hanaps plains.*

48° Fol. 130 v°-131 v° *Balade.*

On dit qu'en amours n'a que joie...

Refr. *Pour ung plaisir mile dolours.*

49° Fol. 131 v°-132 r° [Sans titre.]

Toy qui veulz d'amer...

Refr. *Abas la, fouz la* ².

50° Fol. 132 r°-133 r° *Balade.*

On parle des grans edifices...

Refr. *Car on n'y poeult logier que roix.*

51° Fol. 133 r°-133 v° *Balade.*

Pour tout soulas, je ne volroie...

Refr. *En menant la vie gaudium.*

52° Fol. 134 r°-134 v° *Balade.*

Parlons bas, car loyaulté dort...

Refr. *Par deffaulte de loialté.*

1. M. Schwob, (*Parnasse Satyrique*, p. 151), estime que cette ballade ainsi que celle qui figure sous notre n° 50 doivent être attribuées à Jean Molinet.

2. Voir *Le Jardin de Plaisance*, II, 224.

53^o Fol. 134 v^o-135 r^o *Balade.*

J'ay esté longtemps (lis. j'ay bien esté longuement) amoureux

*Ref. Le cul est siens : elle en face a sa guise*¹.

54^o Fol. 135 v^o-139 r^o *Poetrie.*

Par Zephirus qui widoit ses soufflés

Je fuz soufflé oultre Galacia...

55^o Fol. 139 v^o-142 r^o *De la paix faicte entre le roy de France et les seigneurs du sang.*

Paris sans per, receptable des Dieux,

*Fleur de cité, saint throne glorieux...*²

56^o Fol. 142 v^o-147 v^o *L'istoire de Troye abbregee.*

Jason et Hercules en Colcos s'en aloient,

*A l'ung des pors de Troye raffreschier se voloient*³...

57^o Fol. 148 *Biau dit.*

Je suis perron de Liege, par duc Charles conquis,

Signifiant que liege estoit tout le pays ;

Ne soit nul esbahis, se cy suis par victoire,

*Son povoir m'y a mis en signe de memoire*⁴.

58^o Fol. 148 r^o-150 v^o *Aultres choses nouvelles.*

Grande F. d'or et d'azur coulouree,

Qui vient aidier la petite f. noire...

59^o Fol. 150 v^o-151 v^o *Pour les monnoies.*

Galant qui quiers la haulte des monnoies,

Pour ton prouffit singulier, tu te noies...

1. Cf. François Villon, *Œuvres*, p. p. L. Thuasne, (Paris 1923), II, 265.

2. Sur l'expression déjà ancienne au XV^e siècle : *Paris sans per*, voir A. Tobler, *Vermischte Beiträge*, t. II, 1906, p. 246.

3. Dans le *Catalogue des manuscrits français*, t. I, p. 410, cette pièce est attribuée à frère Geoffroy de Watreford et Servais Copale. Ces derniers sont, en réalité, les traducteurs d'une *Istoire des Troiens escrite en griu par Darès le Frigien*, (Bibl. nat. fr. 1822, vélin, XIII^e siècle). Ils n'ont rien à voir avec l'auteur inconnu de notre poésie, qui se retrouve ailleurs et, en particulier, dans le ms. 602, fol. 201 recto, de la bibliothèque de Valenciennes ; cf. E. Langlois, *Recueil d'Arts de seconde Rétorique*, p. 223 et *Romania* XLIII, (1914), p. 472.

4. Cf. Valenciennes, ms. 789, fol. 152 recto.

60° Fol. 152 r^o *Une dame qui mainne ung courtau en dextre.*

*Remonter convient sur courtault,
Amis, et aux champs le mener...*

61° Fol. 152 r^o-153 v^o *Proverbes.*

*Fol est qui ne se veult servir,
Qui n'a de quoy servans tenir...*

62° Fol. 153 v^o-154 r^o *Le dit du regnart escript emprés luy.*

*Callida sum vulpes, datur hinc mihi regia sedes.
Pour ce que n'ay subtil engien,
Usant de cavillation...*

63° Fol. 154 v^o-156 v^o *Aultres proverbes de Cathon.*

*Qui trop est serf a son avoir,
Paix ni honneur n'en poeult avoir...*

64° Fol. 157 r^o-157 v^o *Chose faite a plaisance.*

*Sur tous seigneurs estes celi,
Confiteor deo celi...*

65° Fol. 158 r^o-158 v^o *Gratias.*

*Prions Dieu que les Jacobins
Puissent mengier les Augustins...*

*66° Fol. 158 v^o-160 v^o *Supplication pour Jo. Voisin.*

*O tres noble et hautain pasteur,
Chief de justice et de pité... ¹*

67° Fol. 160 r^o-164 r^o *La complainte de Grece.*

*Dieu de lassus, qui me formas de cendre,
Viens toy descendre es basses regions...*

68° Fol. 165 r^o-168 v^o [Sans titre].

*Royre du ciel glorieuse,
Mere de Dieu tres gracieuse...*

1. Quelques détails biographiques permettent d'attribuer cette pièce à Molinet, mais l'attribution reste incertaine ; cf. P. Champion. *Histoire poétique du XV^e siècle*, t. II, p. 376-7.

69^o Fol. 169 r^o-174 v^o *Aultre salut fait sur Ave Maria.*

*Ave, angelique salut,
A vous et a nous tant valut...¹*

70^o Fol. 175 r^o-179 r^o *Aultre lay de Nostre Dame.*

*En protestant de la haulte excellence,
Parfait vouloir, parfonde preference...²*

71^o Fol. 179 v^o-181 r^o [Sans titre].

*O toy, pecheur couchiet et endormy
Es voluptés de ce monde dampnable...*

72^o Fol. 181 v^o-182 r^o *Biau dict pour les dames.*

*En pensant a la nompareille
De biaulté de tout ce pays...*

73^o Fol. 182 v^o-183 r^o [Sans titre].

*Tres noble
Emperis...*

74^o Fol. 183 r^o-183 v^o *Lay d'amours.*

*Las ! en quel martire
Dangier me martire...*

75^o Fol. 184 r^o-185 v^o *Epitaphes.*

*Je suis Noé qui, apres le deluge,
Plantay la vigne en bonne intention...*

76^o Fol. 186 r^o *Fatras.*

*Qui voldroit le pais conquerre
Du roy de France et d'Engleterre...*

77^o Fol. 186 r^o-186 v^o *Aultre fatras.*

*S'il y a compaignon
Qui sa femme mescroie...*

1. Cf. A 1^o.

2. Cf. *Romania*, XLIX, (1923), p. 54. Ce lai est d'Arnoul Gréban.

78° Fol. 186 v°-188 r° *La cornerie.*

*Quant les quatre angles corneront,
Piteusement sera corné... ¹*

g Bibl. Nat. fr. 12490 (anc. suppl. fr. 208)

Papier, 0,205 sur 0,285. XVI^e siècle. 170 feuillets. Au dos de la reliure en veau : *Recueil de J. Robertet*. La signature de Jacques Robertet se trouve au folio 67 v°.

Ce ms. contient aussi des vers de Jean et François Robertet, François Villon, Georges Chastellain, Henri Baude, Octovien de Saint-Gelais, Guillaume Crétin, Jehan Marot, A. de Vergy, seigneur de Montferrand et Regnaud Lequeux ².

1° Fol. 77 r°-77 v° [Sans titre] Moulinet.

Souffle Trithon en ta buse argentine...

Ref. *Lyon rampant en croppe de montaigne ³.*

2° Fol. 82 r°-83 r° *Ballade faite par maistre Jehan Robertet, notaire et secrétaire du roy et de Monseigneur de Bourbon.*

En regardant la beaulté de Venus...

Ref. *Pour decorer la joyeuse florette ⁴.*

3° Fol. 101 r°-103 v° *La complainte de Constantinoble, faite par Molinet.*

*Dieu de lasus, qui nous formas de cendre,
Vueille descendre es basses regions...*

4° Fol. 103 v°-104 r° *Par Molinet.*

*France est gracieuse, non fiere,
Charitable, non envieuse...*

1. Cette pièce de 62 vers est de Pierre Chastellain dit Vaillant ; cf. P. Champion, *Histoire poétique*, t. I, p. 367 et *Le Jardin de Plaisance*, II, 149.

2. Sur ce poète voir *Le Jardin de Plaisance*, t. II, 60-87.

3. La même pièce est attribuée à Georges Chastellain dans le ms. de la Bibl. nat. fr. 12788, fol. 129 recto et dans le ms. fr. 1717, fol. 1 verso du même dépôt. C'est dans cette ballade que Louis XI est appelé *l'universel iraigne*. Cette expression est finement commentée par M. J. Calmette, (*Journal des Savants*, 1928, p. 282).

4. Cf. c 8°.

5° Fol. 124 r°-126 r° *Faict a Valenciennes l'an 1492, par Molinet.*
Fleur de noblesse, odorant marguerite,
Germe sacré de royal origine...

6° Fol. 138 r°-142 v° *Le trosne d'honneur, fait par Molinet, sur la*
mort du duc Philippe de Bourgoigne.

Durant le temps que Thitan triumphoit ou signiferant
zodiaque en haulte spere...

La pièce est incomplète et se termine par ces mots :
monseigneur le chancelier, parlant par humilité...

7° Fol. 148 v°-154 v° *Le temple de Mars fait par Molinet.*

Ou temps de dueil, que Mavors le tirant
Alloit tirant canons, fleches et dars...

h Bibl. nat. fr. 19165 (St-Germain fr. 1663).

Papier, 0,210 sur 0,290. XVI^e siècle. 389 feuillets.

Reliure veau aux armes de Séguier. Le ms. a appartenu au chancelier Séguier, puis à Henri Du Cambout, duc de Coislin, qui l'a légué au monastère de St-Germain des Prés en 1732. Les 36 premiers feuillets contiennent des poésies de Molinet dont plusieurs ne se rencontrent pas ailleurs ; le reste du ms. donne le roman de *Cleomadés* par Adenet le Roi.

* 1° Fol. 1 r°-5 r° *Le voyage d'Espagne.*
Aux champz, aux champz, gentilz bergeronnetz,
Fort mignonnetz, amoureux er gorriers...

2° Fol. 5 v°-10 v° *Le debat de la chair et poisson.*

Le poisson.
Chaer fresle, chaer tendre, dilicieuse,
Friande, trop plaine de nonchaloir...

* 3° Fol. 11 r°-12 r° *Epitaphe de Monseigneur Henry de Berghes,*
evesque de Cambray.

Ecce sacerdos magnus qui in diebus suis placuit Deo et
inventus est justus.

Terrible mort, trop fiere, qu'as-tu faict
Par le forfaict de ta cruelle espine (lis. espince)...

4^o Fol. 12 r^o-14 v^o

[Sans titre] ¹

*Ouvrez vos yeulx (lis. cieux) et vos glorieux trosnes,
Qui triumphés au royaume d'honneur...*

* 5^o Fol. 14 v^o-16 v^o *Au comte Englebert de Nassau.*

*Dieu amoureux, qui les nymphes hantés
Et bien chantez, cessez vostre armonye...*

* 6^o Fol. 16 v^o-17 v^o *A Madame Marguerite, princesse de Castille.*

*Chief d'œuvre exquis, sabbiente Sebille,
Du tout abille en science et vertu...*

* 7^o Fol. 17 v^o

Pour une margueritte.

*La margueritte est une fleur
Blanche et vermeille de couleur...*

* 8^o Fol. 17 v^o-18 r^o *A monseigneur de Ville, premier chambellan de
monseigneur l'archiduc d'Austrice.*

*Salve miles, qui aureum vellus
Portés meilleur que cras moutons vellus...*

* 9^o Fol. 18 v^o-19 v^o *Traictié a la louenge de l'entree et du nom de
Monseigneur Nicolas de Ruttre, evesque d'Arras.*

*La triumpbant arche ducale rice,
Noble ediffice et de grant renommee...*

10^o Fol. 20 r^o

*Famosissimi musici Johannis Obghem, regis Francie
capellani, epitaphium.*

*Qui dulces modulando
Nostre redire (lis. nostis reddere) cantus...*

* 11^o Fol. 20 v^o-21 r^o

[Sans titre]

*Clare vir doctissime,
Venerande preceptor...*

* 12^o Fol. 21 r^o-22 r^o

[Sans titre]

*Cœurs vertueulx, inspirez de proesse,
Milicans soubz la tres chevalereuse...*

I. Cf. A 11^o.

- * 13^o Fol. 22 r^o-23 v^o *Fut présenté a ung prelat de Haynau, la nuyt des Roigz, une image faicte de coisne de pourceau, a maniere de pape.*

*Nous avons icy apporté
Ung personnaige especial...*

- * 14^o Fol. 23 v^o *Present pour ung saint Jorge.*

*Trop plus hardy que Percheval,
Vecy le glorieux saint Jorge...*

- * 15^o Fol. 24 r^o-24 v^o *Le chant de la pie.*

*Au roy de la pie
Doint Dieu la copie...*

- 16^o Fol. 25 r^o-27 v^o [Sans titre]

*Glorieux aigle, imperant patriarche,
Septre rmain, espee triumphant... ¹*

- 17^o Fol. 28 r^o-31 v^o [Sans titre]

*Ave, angelique salut
A vous et a nous tant valut... ²*

- * 18^o Fol. 32 r^o-32 v^o *Individuis Porphirianae arboris, militonibusque perypateticorum Montis acuti peracutissimis Jo. Molinet s. p. d.*

Quas mihi laudes quosque virtutum titulos confertis, hos sentite in vobis...

- 19 Fol. 32 v^o *A monseigneur le conte de Vendomme.*

*Seigneur fort gent, gentil sang de Bourbon,
Bon, bien doé et des nobles la fleur...*

- * 20^o Fol. 33 r^o-33 v^o *Au roy de Castille.*

*Prince de paix et de concorde,
Dieu qui des humbles se recorde...*

1. Cf. A 29^o.

2. Cf. A 1^o.

21 Fol. 34 r^o-36 r^o *Le testament de la guerre.*

*La guerre suis, au train de mort,
Qui n'atends que a passer le pas...*

* 22^o Fol. 36 r^o-36 v^o *Rebus.*

i Bibl. nat. fr. 24038 (Gaignières 754).

Papier 0,195 sur 0,265. XVI^e siècle. 130 feuillets. Dos relié.

En dehors des vers de Molinet, ce ms. contient un abrégé des *Chroniques* de Jean Froissart, des œuvres d'Olivier de la Marche et de Jean Lemaire, des lettres de Guillaume Hugonnet, chancelier de Bourgogne.

1^o Fol. 1 r^o-12 v^o *Molinet sur le trespas de Marye de Bourgongne, fille de Charles, dernier duc de Bourgongne, femme de l'empereur Maximilien.*

*Ou temps que pert Aurora ses grans pleurs,
Que Boreas mect jus ses gros soufflectz...*

j Bibl. nat. fr. 24052 (Sorbonne 1489).

Papier, 0,210 sur 0,270. Début du XVI^e siècle. 439 feuillets. Reliure maroquin rouge, aux armes du cardinal de Richelieu. Fol. 438 verso : *Escript de la main Jehan Blampain, l'an quinze cens et sept, finy le VIII^e d'apvril avant Pasques oudit an.*

Ce ms. contient une *Cronique des sept aiges du monde*, une *Cronique des dames de Sithe*, la piteuse destruction de Troye le grant, la fondation et conversion de Tournay, la fondation de Tournay et plusieurs destructions d'icelle, la fortification de Tournay depuis la porte Saint Martin jusques a l'Escault, le Siege de Damiette par monseigneur Saint Loys et le siege de Tournay de l'an 340, le *Kalendrier de la guerre de Tournay*. Dans cette dernière œuvre se trouvent insérés les vers de Molinet.

1^o Fol. 126 r^o *Ballade balladant.*

Juïfz ont dit que nostre redempteur...

Refr. *Dieu tout puissant, verité, joye et vie.*

2^o Fol. 127 r^o [Sans titre] ¹

Quant Terpendrex sa harpe prepara...

Refr. *Harpe rendant souveraine armonye.*

3^o Fol. 344 r^o-348 v^o *S'ensieult trente couplets en forme de canthique
nouvel, par Moulinet, chanonne de Vallenchiennes.*

Chante, Clio, jue de ta musette

Et sy le accorde a le harpe orpheinne... ²

4^o Fol. 357 v^o-368 v^o *S'ensieult la complainte de justice, faicte et
composee par le dessus dit Molinet...*

*Pour ce que [vent] nagairre fallis aulx vollans de mon
mollinet qui multitude de nouvelles histoires...*

5^o Fol. 368 v^o-376 r^o *S'ensieult aultre œuvre dudit Mollinet intitulé
« les bregiers sans soullas », lesquelz il fist trois [ans] apres la
paix, peu avant que le duc d'Octrisse eult anfraint ycelle et
commencha la dite œuvre en ceste fourme :*

Depuis que Pan eult mis ses buseaux sus,

Chirés, cousus, sauldés, et bien loyés...

k Bibl. nat. fr. 24315 (La Vallière 65).

Papier, 0.200 sur 0,285. XVI^e siècle. 160 feuillets. Reliure
veau vert aux armes de D'Urfé. Les feuillets 143-158 sont
blancs.

Ce ms. contient aussi des pièces de François Villon,
GeorgesChastellain, Jehan Trotier, Pierre Fabri, Guillaume
Alecis, Jehan Castel, Guillaume Crétin, Guillaume Tasse-
rie, quelques épitaphes et pièces anonymes.

1^o Fol. 16 r^o-19 v^o *Ensuit ung petit traicté faict par Molinet.*

Princes puissans, qui du monde univers,

Dur et divers, querez la seigneurie...

1. Cf. A 89^o.

2. Après cette pièce, on lit : *Response audit canticque, faicte et composee en la ville de Tournay,
par le dessus dit Jehan de Nicollay, acteur du Callendrier de la guerre de ladite ville comme
dessus appert :*

Sups Bourreas, avance tes soufflets...

2^o Fol. 28 v^o-31 v^o *Certaines clauses faictes a la louenge de la vierge
Marie, par ung amant et serviteur d'icelle.*

*Tout a part moy, de paour qu'on ne me voye,
Me suys retraits en ung lieu solitaire...*

3^o Fol. 82 r^o-82 v^o *Remors de mort.*

*Arrestez vous, qui devant nous passez
Et compassez la pitoiable hystoire...*

4^o Fol. 87 r^o *Cretin à Moulinet. Responce de Moulinet.*

*Doublés la tierce et la huytiesme
Vous aurés IIII^e et dixiesme.
Molinet [n'est] sans bruit ne sans nom [non] ;
Il a son [son] et comme tu vois [voix] ...*

5^o Fol. 87 r^o [Sans titre]

*Gardin amy [mi]rons nous a la mort
[Mort] je me sens, [en]vis cheut a revers...*

* 6^o Fol. 87 v^o *Petro Butilario.*

*Cur petis, o Petre, dure modulamina petre ?
Es quasi delirans aut lirra fracta lirans...*

7^o Fol. 87 v^o [Sans titre] ¹

*Hostia Cretini querito, musa, mei.
Salve, Crettine, manibus qui fabricatus
Divorum renites, sol ut in arce poli...*

8^o Fol. 88 r^o *Ad laudem mulierum.*

*Femmes sont doulces, non rebelles,
Gemmes luyans, non brunes pelles ²...*

9^o Fol. 95 r^o-95 v^o *Epitaphe de Simon Marmyon, peintre.*

*Je suis Simon Marmyon vif et mort,
Mort par nature et vif entre les hommes...*

1. Cf. A 98^o.

2. A la fin du morceau, on lit en écriture renversée : *ad vituperium mulierum.*

10° Fol. 96 r° *Epitaphe de venerable seigneur de bonne memoire, Okgam, tresorier de Tours, composé par maistre J. Moulinet.*

*Nymphes des bois, deesses des fontaines,
Chantres experts de toutes nations...*

l Bibl. nat. nouv. acq. fr. 4061.

• Parchemin, 0,135 sur 0,135. XV^e siècle. 73 feuillets, 14 lignes à la page. Reliure ancienne veau gaufré avec bouillons et fermoir. Fol. 2 verso :

*Ce petit livret sommaire
De la main maistre Regnault
Appartient a Jehan le Maire
Né du pays de Haynault.
De riches motz et grant sens
Chascun voit qu'il n'est pas void,
Escript l'an mil quatre cens
Quatre vingtz et dix huit.*

C'est un recueil de poésies latines et françaises le plus souvent à l'honneur de la Vierge.

1° Fol. 54 v°-57 v° *Serventois fait par maistre Jehan Molinet, orateur de l'archiduc, resident en la dicte ville de Vallenciennes.*

Quant Terpendres sa harpe prepara...

Ref. *Harpe rendant souveraine armonie.*

m Bibl. nat. nouv. acq. fr. 10262.

Papier, 0,185 sur 0,265. XVI^e siècle. 310 feuillets. Reliure veau brun gaufré. Don du comte Boulay de la Meurthe

En dehors des pièces de Molinet, ce ms. renferme des vers d'Alain Chartier, de Jehan d'Authon, Gilles des Ormes, René Tardif, Georges Chastellain, Pierre d'Anché, Henri Baude, Octovien de Saint-Gelais, Jehan et François Robertet, Jehan et Clément Marot et quelques poésies anonymes.

1° Fol. 83 r°-91 r° *L'a ressource du petit peuple, faicte par Molinet, chanoine de Valenciennes, orateur de Monseigneur l'archiduc d'Austrice.*

Pour ce que nagueres vent faillit aux vollans de [mon] molinet...

2^o Fol. 92 v^o-97 r^o *Chansons de Molinet pour la journée de Guinegaste, autrement dicte la Vieville.*

*Chante Clio, joue de ta musette
Et si l'accorde a la herpe orpheine...*

3^o Fol. 97 r^o-101 r^o *La robbe de l'archeduc.*

*La duchesse d'Autriche
A l'archeduc laissa...*

4^o Fol. 101 r^o-102 r^o *Le cry des monnoies, composé par Molinet.*

*Gallant, qui quiers la haulte des monnoies
Pour ton profit singulier, tu te noies...*

5^o Fol. 102 r^o-106 r^o *La complainte de Grece.*

*Dieu de lassus, qui me formas de cendre,
Vien toy descendre es basses regions...*

6^o Fol. 106 r^o-107 r^o *Lettres de Molinet, envoiees a maistre Florimont Robertet, quand messeigneurs de Fouez, de Vendosme et Montpensier estoient en ostaige pour monseigneur l'archiduc.*

*Chef d'euve exquis, sintilant Florymond,
Soleil luisant au franc asuré throsne...*

7^o Fol. 114 v^o-117 r^o *Faict a Valenciennes pour Madame Marguerite d'Autriche. 1492.*

*Fleur de noblesse, odorant marguerite,
Gemme sacré de roial empire...*

8^o Fol. 134 r^o-134 v^o *Epitaphe du bon duc Philippe de Bourgogne.*

*Jehan fut né de Philippes, qui du roy Jehan fut filz
Et de Jehan moy Philippes, que mort tient en ses filz.*

9^o Fol. 184 v^o-186 v^o *Balade poetique par maistre Jehan Robertet ¹.*

En regardant la beaulté de Venus...

Refr. Pour décorer la joyeuse fleurette...

1. Cf. c 8^o.

10° Fol. 188 r°-188 v° *Ballade de la maladie de Naples par Molinet.*

O faulse goutte appelee reugmatique...

Refr. *Que maudit soit qui t'apporta en France.*

11° Fol. 190 v°-194 r° *Une histoire sur ung champ herbu ou a quelques villes et ung cerf vollant ou meillieu grand et cornu, aiant ung escu de France entre les deux cornes, aiant devant et derriere lui chiens d'estrange poil, faisans contenance de haquater.*

Quel tiltre exquis, quel nom resplendissant,

Bien fleurissant, escripray je en mon livre...

12° Fol. 194 r°-201 v° *Le temple de Mars, composé par Molinet.*

Au temps [de dueil] que Mynos le tirant

Alloit tirant canons, fleches et darts...

13° Fol. 302 r° *Rondeau.*

Ceste fillette a qui le tetin point,

Qui est tant gente et a les yeux si vers...

14° Fol. 302 r°-302 v° *Rondeau par Molinet.*

Madame, vous plairoit-il point

Me prester vostre conroye...

15° Fol. 302 v°-302 r° *Rondeau par le dit Molinet.*

Dictes, Michellon,

Le trouvez vous bon...

n Bruxelles, Bibliothèque royale 21521-21531.

Papier, 0,210 sur 0,280. XV^e siècle. 289 feuillets. Ce manuscrit a appartenu à Philippe de Lannoy. C'est un recueil factice formé de chroniques et de récits de voyage. En particulier, on a, du folio 59 au folio 157, la relation des voyages de Guillebert de Lannoy. La dernière partie comprend, outre les vers de Molinet, le *Breviaire des Nobles* d'Alain Chartier, le *Miroir de Mort* de Georges Chastellain¹ et quelques pièces anonymes.

1. Sur ce poème attribué parfois à Olivier de la Marche voir le ms. de l'Arsenal 3521, fol. 267 recto ; E. Droz et C. Dalbanne, *Le Miroir de Mort* de G. Chastellain, (*Gutenberg Jahrbuch*, 1928), p. 89-92.

1^o Folio 202 r^o-207 r^o *Le trosne d'honneur.*

Durant le temps que Tytan triumphoit au signiferant zodiacque...

2^o Fol. 207 r^o-207 v^o *Il est escript sur la tombe de monseigneur le duc de Bourgoingne darrain trespasset, en la ville de Bruges. Jehan fut netz de Philippe, qui du roy Jehan fu filz*¹...

o Bruxelles, bibliothèque royale 21551-21596.

Papier, 0,250 sur 0,285. XVI^e siècle. 177 feuillets. Reliure moderne.

C'est encore un recueil factice. On trouve dans la première partie un *traictiet de noblesse*, composé par Jacques de Valere en langue d'Espagne et translaté en franchois par maistre Jacques de Salve, prevost de Fournes, un autre *traictié intitulé l'Abusé en court fait nagaires et compilé par tres hault et puissant prince Regnier roy de Secille, de Napples et de Jerusalem*..² La seconde partie contient en dehors des vers de Molinet plusieurs pièces anonymes dont la plupart sont d'inspiration religieuse.

1^o Fol. 115 r^o-116 r^o *L'epitaphe de Monseigneur le bon ducq Philippe de Bourgogne, filz de monseigneur le duc Jehan.*

*Jehan fut nez de Philippe,
Qui du roy Jehan fut filz...*³

2^o Fol. 117 r^o-124 v^o *S'ensuit l'aufrage de la pucelle Marie de Bourgogne.*

Aguillonnet de angoisseuses pointures...

1. La même pièce se retrouve encore dans les mss. suivants : Bibl. nat. fr. 12788 fol. 128 v^o ; fr. 15464 fol. 200 r^o ; fr. 3939 fol. 5 recto ; Vaticane, Ottoboni 1212 fol. 1 v^o. Sur ce dernier ms. voir E. Langlois, *Not. et Extraits*, t. XXXIII, 2^e partie, p. 284.

2. Dans la « Collection des livres à gravure imprimés à Lyon au XV^e siècle », M^{11e} E. Droz donne une notice sur *l'abusé en court*, qu'elle attribue à Charles de Rochefort d'après le ms. français de la Bibl. Nat. 12775 ; cf. *Romania*, t. LV (1929), p. 218.

3. Il est à remarquer que dans ce ms. les vers de cette pièce bien connue sont disposés en quatrains de six syllabes. On retrouve les mêmes strophes dans un autre ms. : Valenciennes, 789 fol. 151 r^o.

3^o Fol. 125 r^o-126 v^o *Les regretz et lamentations de tres puissant
prinche, Albert, ducq de Saxonne.*

*Nymphes de bois, deesses bien chantans,
Dieux esbatans, deesses des flourons...*

4^o Fol. 148 r^o-149 v^o *La complainte de Greche.*

*Dieu de lassus, qui me forma de cendre,
Vieng tost descendre en basse region...*

5^o Fol. 170 v^o-177 v^o *La resourse du petit peuple.*

*Pour che que nagaires vent faillit aux vollans de mon
molinet...*

p Bruxelles, bibliothèque royale II 2545.

Papier, 0,207 sur 0,280. XV^e siècle. 297 feuillets. Reliure en veau brun. Fol. 296 verso : *Che present livre fut escrit la nuit de grant Pasque, l'an de grasse M. IIII^e LXXVI, par moy Jehan, sirre de Haynin et de Louvegnies, moy estant en l'eage de LIII ans VI mois et demy.* Provient de la collection de Thomas Phillips ¹.

C'est le manuscrit autographe des Mémoires de Jean de Haynin. L'auteur y a inséré quelques pièces de vers et en particulier *Le temple de Mars*.

1^o Fol. 275 r^o-280 v^o *Le temple de Mars.*

*En tamps de dueil que Manos le tirant
Aloit tirant canons, fleches et dars...*

q Tournai, Bibliothèque communale 137.

Papier, 0,150 sur 0,200. XVI^e siècle. 34 feuillets.

Provient du chanoine Zuallart. Feuille de garde, verso :
*Conventus Tornacensis Carmel. disc. dono P. Zuallart Canon.
Tornac.*

1. J. Van den Gheyn : *Le manuscrit des Mémoires de J. de Haynin*. (Bulletin de la Commission royale d'histoire, t. LXX (1901), p. 44-59) ; A. Bayot, *Notice du ms. original des Mémoires de J. de Haynin*, (Revue des Bibliothèques et Archives de Belgique, t. VI, (1908), p. 109-144). Le ms. a été publié par D. D. Brouwers, pour la Société des Bibliophiles Liégeois, Cormaux, Liège, 1905-06, 2 vol. in-8^o. Il est regrettable que le poème de Molinet n'ait pas été reproduit dans cette édition.

Ce manuscrit, de fort médiocre exécution, contient, en dehors de la *Recollecion* quelques documents et, en particulier une lettre de *Sire Julien Fortier* (lis. *Fostier*), *indiciaire de Madame Marguerite*.

- 1^o Fol. 1 r^o-9 v^o [*Recollecion des merueilleuses aduenues de ce] temps, commencee par tres elegant messire George Chastellain, chevalier, indiciaire et historiographe de tres illustre prinche, Monseigneur le duc de Bourgongne et continuee jusques a present par maistre Jehan Molinet.*

*Qui vœult ouyr merveilles
Estrainges a comter...*

r Bibliothèque Sainte-Geneviève 2734.

Parchemin, 0,100 sur 0,155. XVI^e siècle. Grandes peintures aux feuillets 2, 11 et 25. Lettrines en couleurs et ornements peints dans les marges. Reliure ancienne recouverte de velours vert. Recueil de prières.

- 1^o Fol. 3 r^o-10 v^o *Pater Noster.*

*Pater noster, vray amateur,
Nostre Dieu, nostre plasmateur...*

- 2^o Fol. 12 r^o-20 r^o *Cy apres ensuit une oroison haulte et elegante, composee par maistre Jehan Moulinet, sur chascun mot par ordre contenu en la salutation angelicque...*

*Ave, angelicque salut
A vous et a nous tant valut...*

s Bibl. Sainte-Geneviève 2712.

Parchemin, 0,120 sur 0,180. XV^e et XVII^e siècle. 119 feuillets. Peintures aux feuillets 13, 53, 55 et 103. Lettrines en couleurs. Encadrements de feuillages, fleurs et fruits. Reliure en cuir sur ais de bois, avec traces de fermoirs. A partir du folio 103, on a un autre ms. d'une écriture plus récente. Recueil de prières.

- 1^o Folio 103 r^o-110 v^o *Pater noster.*

*Pater noster, vray amateur,
Nostre Dieu, nostre plasmateur...*

2^o Fol. 111 r^o-119 r^o [Sans titre]

*Ave, angelique salut,
A vous et a nous tant valut..*

Après le dernier vers de chaque pièce on lit : *Maistre Jehan Moulinet.*

t Amiens, Bibl. municipale 333.

Parchemin, 0,120 sur 0,180, XVI^e siècle. 27 feuillets.
Reliure basane bleue. Provient des Carmes déchaussés.
Recueil de prières.

1^o Fol. 1 v^o-6 v^o *Devote explication sur le Pater noster.*

Le début de la pièce a été refait. La poésie de Molinet commence au vers 24, folio 2 recto :

*Tant soit tenu occultement
Prince sur tous seigneurissant...*

Les 14 derniers vers manquent.

2^o Fol. 7 r^o-13 v^o *Ave Maria.*

Les 14 premiers vers manquent. La pièce commence au vers 15 :

*Maria, vostre propre nom
Est de tant excellent renom...*

Après le dernier vers, on lit : *Maistre Jehan Moulinet.*

u Bibl. James de Rothschild 31.

Vélin, 0,107 sur 0,171. Début du XVI^e siècle. 80 feuillets. Miniatures. Reliure couverte de velours rouge. Recueil de prières.

1^o Fol. 1 r^o-9 r^o [Sans titre].

*Pater noster, vray amateur,
Nostre Dieu, nostre plasmateur...*

2^o Fol. 9 v^o-15 v^o [Sans titre]

*Ave, angelique salut
A nous et a nous tant valut... ¹*

1. La même pièce se retrouve dans le ms. de la Bibl. de Rouen 1064, fol. 11 ; cf. *Romania*, t. XLIX (1923), p. 53.

v Bibl. de l'Arsenal 3521.

Papier, 0,192 sur 0,282. Écriture du XV^e siècle à longues lignes. 295 feuillets. Reliure en maroquin rouge à fils d'or, tranches dorées. Don de M. de Paulmy. En plus des pièces de Molinet, ce ms. contient des vers d'Alain Chartier, de Pierre et Georges Chastellain, de Pierre Michault, de Michault le Caron dit Taillevent, de Baudet Hereng, d'Achille Caulier et quelques poésies anonymes.

1^o Fol. 186 r^o-193 r^o *La lamentation de Gresse oppressee des Turcs et la consolation que lui donnent France et Angleterre du tres fort lion d'occident, son futur reparateur.*

Querant consoler l'esperit de mes yeulx, trop amuzé en lecture ancienne...

2^o_{1/2} Fol. 288 r^o-292 v^o *S'ensuit l'istoire du temple de Mars.*

*Au temps de dueil que Mavors le tyrant
Alloit tirant canons, flesches et dars...*

3^o_{1/2} Fol. 294 r^o-294 v^o [Sans titre] ¹

*Grande F. d'or et d'asur coulouree
Qui vient aidier la petite f. noire...*

w Valenciennes, Bibl. municipale, 595.

Papier, 0,142 sur 0,208. XVI^e siècle. 466 feuillets. Initiales de couleur, rehaussées d'or, portant les armoiries de Louis de la Fontaine. Reliure veau estampé.

Ce ms. contient la relation d'un voyage en Terre sainte accompli par Jehan de Tournay, bourgeois de Valenciennes. A son retour, Molinet composa une pièce de vers en son honneur.

Fol. 313 r^o-314 v^o *S'ensuit ung dictier lequel fut faict par maistre Jehan Molinet, au commandement dudict Jehan Godin, et me fut lugt au disner, audit Bouhourdy, a la maison dudict Jan Godin.*

*Joyeux suis de vostre retour
Et grant lyesse au cueur en ay...*

1. Cf. A 111^o.

x Londres, Musée Britannique, Royal 19 A XVII.

Papier, 0,190 sur 0,285. Début du XVI^e siècle ; 1 + 7 feuillets. Initiales en couleurs et, au folio 1 recto, une bordure enluminée portant un écu écartelé de France et d'Angleterre. Folio 7 verso : *Esript de la main du lacquet de monseigneur l'abbé de saint Bertin en Saint-Omer* ¹.

1^o Folio 1 r^o-4 r^o *La chasse du Cerf Volant, fait par maistre Jehan Molinet.*

Ja soit ce, très hault et puissant prince que la froide, merveilleuse, trenchant et angoisseuse bize...

Après vient, (fol. 4 r^o-7 r^o), *la prinse et mort du Cerf Vollant, fait par le Songeur* ².

y Berlin, Cabinet des Estampes 78 B 17.

Parchemin, 0,100 sur 0,160. XV^e siècle. 215 feuillets dont les dix derniers sont blancs, de même que les feuillets 49 à 61. Initiales bleues ou rouges pour chaque début de poésie. Au folio 22 recto, une miniature représente Vénus et Cupidon ³.

1^o Fol. 22 r^o-23 r^o [Sans titre]

Nous, dieu d'amours, createur, roy de gloire..

Refr. *Leaux amans, reconnoissez ces armes* ⁴...

2^o Folio 195 recto *Rondeau.*

Ayme qui voudra,

Le mieulx qu'il pourra...

1. G. F. Werner et J. P. Gilson, *British Museum, Catalogue of Western mss. in the old Royal and King's Collections*, London, 1921, t. II, p. 322. Nous devons ces renseignements et la collation du ms. à la gracieuse obligeance de Dom L. Gougoud, bénédictin de Farnborough.

2. H. Werth (*Zeitschrift für rom. Philologie*, t. XIII, (1889), p. 25) signale parmi des traités de chasse en ancien français : *La chasse, la prinse et la mort du cerf-volant de Jean Molinet* : Brit. Mus. King's library 19 A XVII. On voit qu'il a confondu deux poésies distinctes de Jean Molinet et de Nicaise Ladan. Du reste, ces pièces sont symboliques et ne traitent pas de vénerie.

3. Ce ms. appelé manuscrit de Rohan a été reproduit par M. Löpelmann, *Gesellschaft für rom. Literatur*, Band 44, Göttingen, 1923.

4. On retrouve la même pièce dans un ms. du Musée Britannique, Lansdowne 380, fol. 219, sous le titre *Cy commence le blason des armes de nostre redempcion*. Nous devons cette indication à l'amabilité de Miss Kathleen Chesney.

CHAPITRE SECOND

Description des Éditions

Sigles des Editions

Ed. <i>Aa</i> et <i>Ab</i> Faictz et Dictz	1531	Ed. <i>Ib</i>	Complainte de Constanti- nople	1532
Ed. <i>Ba</i> , <i>Bb</i> , <i>Bc</i> , <i>Bd</i> , <i>Be</i> , <i>Bf</i> Faictz et Dictz	1537	Ed. <i>J</i>	Recollection	1510
Ed. <i>Ca</i> , <i>Cb</i> , <i>Cc</i> , <i>Cd</i> , <i>Ce</i> Faictz et Dictz	1540	Ed. <i>K</i>	Kalendrier, Musée Condé	IV D 56
Ed. <i>Da</i> Temple de Mars	1476	Ed. <i>a</i>	Jardin de Plaisance	1501
Ed. <i>Db</i> »	1491	Ed. <i>b</i>	Recueil de louenges	1502
Ed. <i>Dc</i> »	1499	Ed. <i>c</i>	Traictez singuliers	1525
Ed. <i>Dd</i> »	1502	Ed. <i>d</i>	Loyauté des Femmes	1530
Ed. <i>De</i> »	1505?	Ed. <i>e</i>	Motz dorez	1531
Ed. <i>Df</i> »	1510	Ed. <i>f</i>	Second volume des Motz dorez	1534
Ed. <i>Dg</i> »	1520	Ed. <i>g</i>	Dictier au Conte de Nasso	1534
Ed. <i>Dh</i> » B. Nat. Res. Y ² 2579		Ed. <i>h</i>	Esperit troublé	1537
Ed. <i>E</i> Resourse du Petit peuple	1500	Ed. <i>i</i>	Recueil de tout soulas	1552
Ed. <i>F</i> Robe de l'archiduc	1500	Ed. <i>j</i>	Histoire joyeuse	1557
Ed. <i>Ga</i> Naissance de Charles d'Autriche	1501	Ed. <i>k</i>	Sermons joyeux	1595
Ed. <i>Gb</i> Naissance de Charles d'Autriche, Bibl. Nat. Res. Ye 221		Ed. <i>l</i>	Legende de Pierre Faifeu	1723
Ed. <i>Ha</i> Testament de la guerre, B. Nat. Res. Ye	1376	Ed. <i>m</i>	Guillaume Crétin	1723
Ed. <i>Hb</i> »	1520	Ed. <i>n</i>	Chronique métrique	1836
Ed. <i>Hc</i> »	1559	Ed. <i>o</i>	Maistre J. du Gaucher	1841
Ed. <i>Ia</i> Complainte de Constanti- nople	1510	Ed. <i>p</i>	Chants historiques	1841
		Ed. <i>q</i>	Poésies françaises	1855-1878
		Ed. <i>r</i>	Parnasse satyrique	1905
		Ed. <i>s</i>	Charles d'Orléans et la poé- sie aristocratique	1924
		Ed. <i>t</i>	Jean Cornuel, dit Verjus	1926

DESCRIPTION DES ÉDITIONS

Comme les manuscrits, les imprimés seront répartis en trois groupes. Dans le premier figureront les éditions qui contiennent la plus grande partie de l'œuvre de J. Molinet ; le second comprendra les pièces imprimées séparément ; enfin le troisième rassemblera les recueils collectifs qui, du XVI^e siècle jusqu'à nos jours, ont publié une ou plusieurs poésies du rhétoriqueur.

Premier groupe

- Ed. *Aa* Les faitz et Dictz de feu de bon||ne memoire Maistre Jehan Molinet : contenans plusieurs beaulx || Traictez, Oraisons et Champs royaulx comme l'on || pourra facilement trouver par la table qui s'ensuyt. Nouvellement imprimez à Paris l'an || mil cinq cens trente et ung le || neufviesme jour de || decembre. [Marque de Jehan Longis]. || Avec privilege || on les vend au Palais en la Gallerie par ou on va a [la] Chancellerie. A la boutique de Jehan Longis || et de la Veuve Jehan saint Denys. [A la fin, au bas du fol. 133 v^o]. Fin des faitz et dictz de feu de bonne memoire maistre Jehan || Molinet nouvellement imprimez a Paris lan mil || cinq cens XXXI. Pour Jehan Longis et la veufve feu Jehan Saint Denys li-|| braires en ladicte ville et les || vend on au pallais en la || gallerie par ou on|| va a la chan-|| cellerie. — Paris, pour Jehan Longis et la veuve Jehan. Saint-Denis, 9 déc. 1531. In-fol. Car. goth. 4 ff. limin., 133 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Titre en rouge et noir.
- Ed. *Ab* Même édition que la précédente. Au lieu de la marque de Jehan Longis, le titre porte celle de la veuve Jehan Saint-Denis.
- Ed. *Ba* Les Faictz et || Dictz de feu de bonne memoire maistre || Jehan Molinet contenans plus-|| sieurs beaulx traictez || oraisons || et champs royaulx comme lon || pourra facilement trouver || par la table qui s'ensuyt || Nouvellement

Im-|| primez à Paris. M.D. xxxvii. On les vend au palais a Paris en la || gallerie par ou on va a la chancellerie || par Jehan Longis. Fin des faictz et dictz de feu de bonne me||moir emastre Jehan Molinet. Nouvelle-||ment imprimez a Paris lan m. d. xxxvii.

Paris, pour Jehan Longis, 1537. In-8°. Car. goth. 4 ff. limin. et 252 ff. mal chiffrés i. cc l. Titre en rouge et noir.

Ed. *Bb* Les Faictz et || dictz... On les vend a Paris en la rue saint || Jacques a l'enseigne de la fleur de lys || d'or chez Jehan Petit.

Ed. *Bc* Les faictz et || dictz... On les vend a Paris en la rue saint || Jacques a l'enseigne des deux coquets.

Ed. *Bd* Les Faictz et || dictz... On les vend à Paris en la rue Saint Jacques a l'enseigne de l'elephant de-|| vant les mathurins.

Ed. *Be* Les Faictz et || dictz ... On les vend a Paris en la rue Saint|| Jacques chez Jehan Yvernel au coing || de la rue des Pores.

Ed. *Bf* Les Faictz et || Dictz ... On les vend a Paris en la rue || Neufve nostre Dame a l'enseigne saint Nicolas.

Les éditions *Bb*, *Bc*, *Bd*, *Be*, *Bf* ne diffèrent de l'édition *Ba* que par l'adresse placée au bas du titre.

Ed. *Ca* Les Faictz et || dictz de feu de bon-||ne memoire maistre Jehan || Molinet contenant plusieurs beaulx || traictez, oraisons et champs ||roy-aux, comme l'on pourra facil-|| lement trouver par la table || qui s'ensuyt. Nouvelle-||ment Imprimez || a Paris M. D. XL. [A la fin, au bas du fol. 276 recto :] Fin des faictz et dictz de feu de bonne || memoire maistre Jehan Molinet. Nou- vellement imprimez a Paris. M. D. XL. Marque d'Alain Lotrian. Paris, pour Alain Lotrian. 1540. In 8°. Lettres rondes. 4 ff. limin. et 276 ff. chiffrés.

Ed. *Cb* Les Faictz et || dictz... On les vend a Paris en la rue saint|| Jacques a l'enseigne de la fleur de lys.

Ed. *Cc* Les Faictz et || dictz ... On les vend a Paris, au Palais au || second pillier par Arnoul Langelier.

Ed. *Cd* Les Faictz et || dictz... On les vend a Paris en la rue Saint|| Jacques, a l'enseigne de l'elephant.

Ed. Ce Les Faictz et dictz... On les vend a Paris en la rue Neufve
nostre Dame, a l'enseigne Saint Jehan Baptiste.

Les éditions *Cb*, *Cc*, *Cd*, *Cd* ne diffèrent de l'édition *Ca*
que par l'adresse placée au bas du titre. De plus, elles
ne portent pas de marque au fol. 276 qui est blanc ¹.

Nous donnons ci-dessous une notice complète de l'édi-
tion *Aa* :

1^o Fol. 1 r^o-1 v^o *Oraison par maniere de ballade.*

Nous, Dieu d'amours, createur, roy de gloire...

Ref. *Loyaulx amans, reconnoissez ces armes,*

2^o Fol. 1 v^o *Autre ballade.*

Juifz ont dict que nostre redempteur...

Ref. *Dieu tout puissant, verité, vøye et vie.*

3^o Fol. 2 r^o-4 v^o *Oraison a la vierge Marie*

A la divine ardue sapience,

Implorant grace et pardon de mes fais...

4^o Fol. 4 v^o-7 r^o *Oraison a la Vierge Marie commençant par chansons*
et finissant par chansons.

Tout a par moy, affin qu'on ne me voye,

Me suis retraict en ce lieu solitaire...

5^o Fol. 7 r^o-7 v^o *Oraison a la Vierge Marie.*

Vierge sacree, a qui Dieu conceda

Porter son filz que chèrement aymas...

6^o Fol. 7 v^o *A nostre seigneur.*

Prince eternal, puis qu'on reverènda

Ta mere au ciel, duquel tu le clamas...

7^o Fol. 8 r^o *Oraison a Saint Gabriel.*

Incomparable fortitude,

En hierarchie altitude...

1. Voir le précieux travail de MM. E. Picot et H. Stein : *Recueil de pièces historique*
imprimées sous le règne de Louis XI, (Paris, Lefrançois, 1923), p. 52-64.

8^o Fol. 8^r-10^r *Oraison a Madame Sainte Anne.*

*Noble raimseau de tres noble origine,
Cedre eslevé portant la fleur virgine...*

9^o Fol. 10^r-12^v *Oraison a saint Adrien.*

*Se trop avant mon rude engin s'ingere,
En speculant vulgaire motz congere...*

10^o Fol. 12^v-17^r *Oraison de Saint Ypolite.*

*Indigne suis vers Dieu mon bien voulu,
Peché polu mon ame debilite...*

11^o Fol. 17^r-18^r *L'advocat des ames de purgatoire.*

*Arrestez vous, qui devant nous passez
Et compassez la pitoyable hystoire...*

12^o Fol. 18^r [L'arche de Noe.]

*Noe jadis l'arche feist et forgea,
Pour preserver les justes du deluge...*

13^o Fol. 19^r-22^r *Tres devote louenge a la vierge Marie.*

*O Trinité parfaicte et enterine,
Trois personnes en substance divine...*

14^o Fol. 22^r-24^v *Oraison a la Vierge Marie.*

*Ave, angelicque salut
A vous et a nous tant valut...*

15^o Fol. 24^v-27^r *Les aages du monde.*

*Princes puissans, qui du monde univers,
Dur et divers, querez la seigneurie...*

16^o Fol. 27^r-35^r *Le Chappellet des dames.*

*Quant Zephirus de sa tres doulce alaine
Eut donné vie aux florettes jolies...*

17^o Fol. 35^r-41^r *Le throsne d'honneur.*

*Durant le temps que Titan triumphoit au signe de cancer
zodiaque, en hault sphère...*

18^o Fol. 41 r^o-41 v^o [Sans titre.]

*Jehan fut né de Philippes, qui du roy Jehan fut filz
Et de Jehan je Philippes, que mort tient en ses filz...*

19^o Fol. 42 r^o-46 v^o *Le trespas du duc Charles.*

*Il n'y a pas dix ans que, au tres fructueux et opulent vignoble
de Bourgoigne, flourissoit ung gros arbre...*

20^o Fol. 46 v^o-52 r^o *Complainte pour le trespas Madame Marie de
Bourgoigne.*

*En temps que pert Aurora ses grans pleurs,
Que boreas met jus ses grans souffletz...*

21^o Fol. 52 r^o-55 v^o *S'ensuit la complainte de Renommee, pour le trespas
du duc Philippes de Bourgoigne et le duc Charles son filz
parlant a Vertu.*

*Je suis la belle Renommee
Courant et trachant nuyct et jour...*

22^o Fol. 56 r^o-61 v^o *Cy commence la ressource du petit peuple.*

*Pour ce que nagueres vent faillit a mon molinet, qui multitude
de nouvelles histoires...*

23^o Fol. 61 v^o-64 r^o *Le temple de Mars.*

*Au temps de duiel, que Mavors le tyrant
Alloit tirant canons, flesches et dars...*

24^o Fol. 64 r^o-68 r^o *Cy commence la complainte de Grece.*

*Querant consoler l'esperit de mes yeulx, trop amuse a
lecture ancienne...*

25^o Fol. 68 r^o-69 r^o *L'espitaphe de Madame Ysabeau de Castille.*

*Ouvrez voz yeulx et voz glorieux throsnes,
Qui triumphez au royaume d'honneur...*

26^o Fol. 69 r^o-70 v^o *Le Voyage de Napples.*

*Ja soit ce, tres hault et puissant prince, que la froide,
merveilleuse et trenchant bize...*

27^o Fol. 70 v^o-73 r^o *Le siege d'Amours.*

*En ung verd bois, dessoubz une ramee,
Je veiz Amours tenir sa court royalle...*

28^o Fol. 73 v^o-74 r^o *La bataille des deux nobles deesses.*

*Par Zephirus, qui vuidoit ses souffletz,
Je fuz soufflé oultre Gallacia...*

29^o Fol. 74 r^o-74 v^o *Ballade.*

Des Mirmydons la hardiesse emprendre...

Refr. *Il fait assez qui son salut procure.*

30^o Fol. 74 v^o *Autre ballade.*

Humblesse blesse aigneau qui s'humilie...

Ref. *Son serf seray plein d'humble obeissance.*

31^o Fol. 75 r^o-75 v^o *Le retour Madame Marguerite.*

*Fleur de noblesse, odorant Marguerite,
Germe sacré de royal origine...*

32^o Fol. 75 v^o-77 r^o *La reconsiliation de la ville de Gand.*

*Glorieux aigle, imperant patriarche,
Sceptre rommain, espee triumpfant...*

33^o Fol. 77 r^o-80 v^o *L'A b c sauvage.*

*Depuis que Pan eut mys bussines sus,
Cirés, confus, saudees et bien loyez...*

34^o Fol. 80 v^o-81 v^o *La naissance Madame Alienor.*

*Gentilz bergers, voyant du ciel le cours
Et le decours des corps resplendissans...*

35^o Fol. 81 v^o-83 r^o *La naissance du duc Charles.*

*L'arche de paix, des autres l'outrepasse,
Forte que passe, ou Dieu veult reposer...*

36° Fol. 83 r°-84 r° *L'arche ducalle.*

*Gentilz bergers, desirans vivre en paix
Loing des abbais des mauldis chiens rabbis...*

37° Fol. 84 r°-85 r° *Le trespas du duc des Aers.*

*Nymphes des boys, seraines bien chantans,
Dieux esbatans, deesses des flourons...*

38° Fol. 85 r°-86 r° *Euvre de poeterie.*

*Vueillant couvrir le fruit de mon labeur
Soubz les foilles rainceaulx de poiterie...*

*39° Fol. 86 r°-86 v° *Oraison a la vierge Marie.*

O Recouvrance moult plaisant...
Ref. *Ayez pitié de ma povre ame.*

40° Fol. 86 v°-87 r° *Les neuf preux de gourmandise.*

*La bible fait mention
De l'extreme vailantise...*

41° Fol. 87 r°-89 v° *Le debat de la chair et poisson.*

*Chair tendre, chair fresle et delicieuse
Fort attrayant, plaine de nonchalloit...*

42° Fol. 89 v°-91 v° *Le debat d'avril et de may.*

*May, gentil may, que tu es enduppé,
Tu es trop gay, trop gaillard, trop huppé...*

43° Fol. 91 v°-93 r° *Le debat de l'aigle, harenc et lyon.*

*Aigle royal, imperateur terrestre,
Le nonpareil qui puist sur la terre estre...*

44° Fol. 93 r°-95 v° *Dyalogue du loup et du mouton.*

*Aguillonné d'angoiseuse pointure,
Le cueur transy qui en dolent point dure...*

45° Fol. 95 v°-97 v° *Dyalogue du gendarme et de l'amoureux.*

*En ung gent et joyeux pourpris,
Deux hommes firent grand debat...*

46° Fol. 97 v°-100 v° *Pronostication.*

*Pour ce que aucuns pronosticqueurs doubans l'indignation
des princes...*

47° Fol. 100 v°-101 r° *La letanie.*

*Mon vray Dieu, Kyrie leison,
Poures gens sont fort esbahis...*

48° Fol. 101 r°-103 r° *Le calendrier.*

*Calendrier mis par petis vers,
Selon le temps dur et divers...*

49° Fol. 103 r°-103 v° *Graces sans villennye.*

*Agimus tibi gratias,
Qui nous feiz et qui nous syas...*

50° Fol. 103 v°-104 r° *A venerable et cachieuse personne Jo. de Vuisoc,
Monseigneur Maistre N., president de Papagosse.*

Homme faeé, divin seraph, cousin aux angelz...

51° Fol. 104 r° *A Monseigneur le doyen de Vorne, Maistre Anthoine Bugnois.*

*Je te rendz honneur et tribus
Sur tous autres, car je congnois...*

52° Fol. 104 v° *A Maistre David Vualle.*

*Memento, Domine David,
Que Dieu qui te regarda vit...*

53° Fol. 104 v°-105 r° *Camp real.*

*Quant Terpander sa harpe prepara...
Ref. Harpe rendant souveraine armonie.*

54^o Fol. 105 r^o-106 r^o *Dictier poetical.*

En regardant la beaulté de Venus...

Ref. Pour decorer la joyeuse flourette.

55^o Fol. 106 r^o-106 v^o *Dictier présenté a Monseigneur de Nasso, au retour de France.*

Prince de paix, per de prouesse,

Chef d'œuvre d'honneur et de meurs...

56^o Fol. 106 v^o-114 r^o *Recollection des merueilleuses advenues en nostre temps, commencé par tres elegant orateur messire George Chastellain et continué par Maistre Jehan Molinet.*

Qui veult ouyr nouvelles

Estranges a compter...

57^o Fol. 114 r^o-116 r^o *Lettres envoyees par maistre Guillaume Cretin a Molinet.*

Lettres, allez sans sejourner en place,

Que ne soyez es mains de Molinet...

Response aux lettres de Cretin par Molinet.

Va lettre, va, soir et matin,

Se te fourre au fons du cretin.

Replicque aux lettres de Molinet par Cretin.

Va au molin, scavoir comme il se porte

Et ne te fains de hurter a sa porte.

58^o Fol. 116 r^o-117 r^o *Ceulx qui sont dignes d'estre aux nopces de la fille de Laidin, composé par Molinet.*

Sachez que le comte Michault

Qui est trop plus que a demy chault...

59^o Fol. 117 r^o *L'epitaphe de Monseigneur des Cordes.*

Orbis honor, non improbitatis cordiger auctor,

Dignus homo non damnificandus nunc recubans est...

60^o Fol. 117 r^o *Le present d'ung cat nonne.*

Je n'ay fin or, mierre, n'encens

Pour vous presenter, sy vous donne...

61^o Fol. 117 r^o-117 v^o *Ballade.*

Manne du ciel, doulce fleur de concorde...

Refr. *Et triuphant princesse de Castille.*

62^o Fol. 117 v^o [Sans titre].

1 est pen 2 gibet

Me dist ung 3 ort quolibet...

63^o Fol. 118 r^o *Magistro Ludovico Compere.*

Compere, vous passez le temps

En amours, comme je suppose...

64^o Fol. 118 r^o *Le Commencement est par oyseaulx et se finist
par oyseaulx, adressant a l'empereur.*

AIGLE imperant sur mondaine ma CYNE,

ROY triuphant de prouesse ra CYNE...

65^o Fol. 118 v^o *Canon.*

Qui veult scavoir comme mon chant s'arreigle,

Double le quart et la fin de sa reigle.

Seigneur fort gent, gentil sang de Bourbon,

Bon bien doé, et de vertus la fleur...

66^o Fol. 118 v^o-119 v^o *Le dictier que Vertjus presenta a Maistre Nicolle
Ramberg.*

Seigneur Nicolle, a vous me rendz,

Vers vous me trouue sur les rencz...

67^o Fol. 120 r^o *A Monseigneur l'archeduc sur le voyage d'Es-
paigne.*

Charissime princeps, quem amare

Devons sur tous, servir et reclamer...

68^o Fol. 120 v^o [Sans titre.]

Domine my reverende,

J'ay receu vostre don noTABLE...

69^o Fol. 120 v^o

[Sans titre.]

*Mon franc amy, mirons nous en la mort,
Mort je me sens, envis cheut a revers...*

70^o Fol. 121 r^o-122 r^o *La tres illustre et tres noble alliance de Mes-
seigneurs les enfans d'Austriche a ceulx d'Espaigne.*

*Le tres illustre elegant ortellain,
De vertu plein, comme l'œuvre tesmoingne...*

71^o Fol. 122 r^o-123 r^o *La robbe de l'archeduc.*

*La duchesse d'Austriche
A l'archeduc laissa...*

72^o Fol. 123 r^o-124 v^o *Aultre traicté a la louange de l'empereur et de
ses enfans.*

*Comme Titan fist tirer Tityrus
Soubz les verdz saulx, pour trouver les umbraiges...*

73^o Fol. 124 v^o-125 v^o *Le testament de la guerre, faict et composé par
maistre Jehan Molinet.*

*La guerre suis, en train de mort,
Qui n'atendz qu'a passer le pas...*

*74^o Fol. 126 r^o-126 v^o *Dictier pour penser a la mort, composé par
Molinet.*

*Regarde cy, homme mondain
Plein d'orgueil et de vanité...*

75^o Fol. 127 r^o-132 v^o *Le Naufrage de la pucelle.*

*Aguillonnee d'angoisseuse poincture, bersaudee de menus
ennuys...*

76^o Fol. 132 v^o-133 r^o *Ballade faite pour Monseigneur de Foix, Mont-
pensier et Vendosme.*

*Qui militer voulez soubz l'estandart
De vif honneur, qui l'ame ravitaille...*

77^o Fol. 133 v^o

Le Confiteor de Molinet.

Confiteor Deo celi,

Sur tous seigneurs estes celluy...

Deuxième groupe

Ed. *Da* S'ensieut le Temple de Mars. S. l. n. d. [Imprimeur inconnu, vers 1476 ¹]. In -folio, 8 ff. non chiffrés, dont le dernier manque, mais doit être blanc. Car. goth. sans signatures.

Le seul exemplaire connu appartient à la Bibliothèque du Musée Condé à Chantilly IV G 15.

Ed. *Db* Le Temple de Mars [Marque du Petit Laurens] — Cy finist le temple de Mars Dieu des || batailles. Imprimé a paris. Par le petit || Laurens en la rue Saint Jasquez pres saint || Yves. S. d. [vers 1491]. In-4^o. Caract. goth. 8 ff. non chiffrés. Sign. A.

Au verso du titre, est une gravure qui représente un prince assis sur un trône au milieu de sa cour. Devant le prince, une femme couronne un chevalier.

Le seul exemplaire connu faisait partie de la collection de M. Ch. Fairfax Murray ².

Ed. *Dc* Le Temple de Mars. [Marque de Jehan Trepperel]. — Cy finist le temple de Mars Dieu des || batailles. Imprimé a paris. Par Jehan Tre- || perel demourant sur le pont Nostre dame A l'ymaige Saint-Laurent. S. d. [Avant la fin d'octobre 1499] In-4^o. Car. goth. 8 ff. non chiffrés, 25 et 26 lignes a la page. Sign. A.

La gravure qui est au verso du titre représente un tournoi. Deux exemplaires en sont connus (Bibl. Nat. Res. Ye 1127 et Bib. James de Rothschild N^o 473, *Catalogue* t. I, p. 281).

Ed. *Dd* Le Temple de Mars — Sy finist le temple de Mars. Im- || primé a Lyon l'an Mil CCCCC et II. Le || XVIII jour de desembre. In-4^o. Car. goth. 8 ff. non chiffrés. Sign. a.

Le titre est orné d'un curieux bois, reproduit au verso, et représentant les horreurs de la guerre.

Le seul exemplaire connu appartient à la bibl. J. de Rothschild n^o 2580 (*Catalogue*, t. III, p. 382).

1. Cette indication émane de MM. E. Picot et H. Stein dont nous suivons l'excellente notice sur les impressions du Temple de Mars : *Recueil de pièces historiques, imprimées sous le règne de Louis XI*, (Paris, Lefrançois, 1923), p. 31-44.

2. A. W. Davies, *Catalogue of a Collection of early French Books in the library of C. Fairfax Murray*, London, privately printed, 1910, t. I, p. 545.

Ed. *De* Le Temple de Mars || Dieu de bataille. [Marque de Jehan Trepperel] — S. l. n. d. [Paris. J. Trepperel vers 1505 ?]. Petit in-4°. Car. goth. 6 ff. non chiffrés. 32 lignes à la page. Signat. A.

Le seul exemplaire connu est à la Bibl. Nat. (Rés. Ye 273).

Ed. *Df* Le || Temple de Mars, Dieu de || bataille [Le titre est orné du grand L historié de Michel Le Noir] — Cy fine le temple de Mars. S. l. n. d. [Paris, Michel Le Noir, vers 1510]. Petit in-4°. Car. goth. 6 ff. non chiffrés. 32 lignes à la page. Sign. A.

Le seul exemplaire connu est à la Bibl. Nat. (Rés. Ye 220).

Ed. *Dg* Le Temple de Mars || Dieu de bataille — Cy finist le Temple de Mars nouvelle || ment imprimé a Paris. S. D. [Paris vers 1520 ?] Petit in-8°. Car. goth. 8 ff. non chiffrés. 22 lignes à la page. Sign. A.

La gravure qui orne le titre représente un prince parlant à trois chevaliers,

Un exemplaire est à la Bibl. Nat. (Rés. Ye 1282) ¹

Ed. *Dh* Le temple de Mars || Dieu de bataille. — Cy finist le temple de Mars. S. l. n. d.

Petit in-8°. Car. goth. 8 ff. non chiffrés. 22 lignes à la page. Sign. A. Le titre est orné d'une gravure représentant une femme qui se tient debout à une fenêtre.

Un exemplaire est à la Bibl. Nat. (Rés. Y² 2579) ²

Ed. *E* [La Resource du petit peuple]

[A la fin] : Valenchiennes [Jean de Liège ³]. S. d. [vers 1500]. In-4°. Car. goth., 20 ff. non chiffrés. 22 lignes à la page.

Le seul exemplaire connu fait partie de la collection de M. Ad. Lefrancq de Valenciennes.

1. MM. E. Picot et H. Stein, op. cit. p. 44, signalent un autre exemplaire qui se trouverait à la Bibl. de Tournai, n° 11632. Il n'existe plus dans ce dépôt.

2. Cette édition n'est pas mentionnée dans l'ouvrage de MM. E. Picot et H. Stein.

3. Après réflexion, nous inclinons à croire que ce Jehan de Liège est Jehan de Marnef dit du Liège ou de Liège. Son activité est signalée à Valenciennes, à Poitiers et à Tours (Hain. Copinger, 2^e partie, t. II, p. 492). E. Picot affirme qu'il imprimait à Tours dès 1483 (Les Français italianisants au XVI^e siècle, (Paris 1906), tome I, p. 161, note 1). A. Claudin nous apprend que les frères De Marnef avaient établi des succursales de leur librairie à Poitiers, à Tours et à Bourges, que la maison de Poitiers, qui existait dès 1485, était dirigée par Jean

Ed F S'ensuit la robe de l'archiduc || nouvellement composee par
|| maistre Jehan Molinet — Imprimez en Vallenchiennes ||
par Jehan de Liege demorant || devant le couvent de Saint
Pol. S. d. [vers 1500]. In-4^o. Car. goth., 4 ff. non chiffrés.
24 lignes à la page.

Le seul exemplaire connu est au Musée Condé IV E 89.

Ed. Ga La ters desiree et proufitable naissance || de tres illustre
enfant Charles d'Austrice|| filz de monseigneur l'archiduc
nostre || tres redoubté prince et seigneur naturel. — Impri-
mez en Vallenchiennes de par || Jehan de Liege demorant
entre le ||pont des Ronneaux et le toucquet || du leu devant
le soleil. S. d. [vers 1501]. Le titre est orné d'une gravure
représentant un cygne aux ailes éployées ; dans le haut une
banderole porte le mot : Vallenchiennes. Le verso du titre
représente l'Arche de paix ornée des armes d'Autriche,
d'Espagne et de Bourgogne. Enfin le fol. 6 verso porte un
molinet de tisserand chargé d'une pelote de laine.

In-4^o. Car. goth., 6 ff. non chiffrés. 24 lignes à la page.

Le seul exemplaire connu est à la Bibl. Nat. (Rés. Ye
1077).

Ed. Gb Cy commence la tres desiree et prouffitable naissance || du
tres illustre enfant Charles d'Autriche filz de trez puis||sant
prince monseigneur l'archeduc, tres redoubté prince ||
laquelle nativité a esté composee par ung fatiste appelé ||
Molinet. [A la fin] : Deo gratias. S. l. n. d.

de Marnef, et qu'en 1496, Jean de Marnef dit Jean du Liège, établi à Tours, faisait exécuter par Mathieu Latheron *La Vie et les Miracles de Monseigneur Saint-Martin*, (Histoire de l'Imprimerie, Paris, tome II, p. 520). Pourtant G. Lepreux considère Jehan de Liège comme un prototypographe de Valenciennes, qui serait originaire de la Champagne, parce qu'il y eut à Sainte-Menehould toute une lignée de libraires et d'imprimeurs de ce nom. Il serait aussi plausible d'admettre que Jehan de Liège est valençiennois, si l'on s'en rapportait au document suivant : *Sacent tout chil qui cest escript verront ou orront que Jehan du Planchenoit dit de Liege, l'aisnet, Jehan et Nicaise du Planchenoit dit de Liege, freres, enfans dudit Jehan du Planchenoit l'aisnet, tous trois demorans a ce jour en Valenchiennes...* (Arch. de Valenciennes, Greffe des Werps, 3 janvier 1457). En réalité, le nom de Jehan de Liège, comme celui de Jehan de Tournai, était fort répandu. Le fameux imprimeur Jehan de Marnef dit de Liège vint à Valenciennes pour imprimer quelques œuvres de Jean Molinet. On sait que les prototypographes se déplaçaient facilement, emportant avec eux leur petite presse en bois et leurs caractères (E. Lavis, Histoire de France, tome IV, 2^e partie, p. 441). D'autre part, les communes savaient les attirer en leur octroyant des privilèges. C'est ce que prouve le document suivant du 5 mai 1598 : *At esté accordé a un imprimeur pour venir resider en ceste ville esemption de garde et LX florins par an pour une maison.* (Valenciennes, Ms. 547, (765) fol. 136). Cf. R. Giard et H. Lemaître, *Jehan de Liège*, (Bulletin du Bibliophile, 1903). M.-L. Polain, *Marques des imprimeurs* 1926, p. 128 et 198, A Martin, *Le livre illustré*, 1931, p. 123-4, font de Jean de Marnef et de Jean de Liège deux imprimeurs distincts.

Le titre est orné d'une gravure sur bois. A la fin : Deo gratias. Petit in-4°. Caractères goth., 4 ff. non chiffrés. 28 et 30 lignes à la page.

Un exemplaire se trouve à la Bibl. Nat. (Res. Ye 221).

Ed. *Ha* S'ensuyt le testa||ment de la guerre || qui regne a present sur la terre. [A la fin :] On les vend a Lignan pres du||grant pont de boys. A l'enseigne des ||deux Jousteux. S. d.

Le titre est orné d'une gravure représentant des hommes d'armes passés en revue par un personnage qui porte une robe fourrée d'hermine.

Petit in-8°. Car. goth. 4 ff. non chiffrés. 25 lignes à la page

Un seul exemplaire est à la Bibl. Nat. (Rés. Ye 1376) ¹

Ed. *Hb* S'ensuit le tes||tament de la guer||re qui regne a present sur la terre. S. l. n. d. [Paris, vers 1520].

Petit in-8° goth. de 4 ff. de 25 lignes a la page. Sign. A.

Au titre, un bois qui représente un homme vêtu d'une grande robe devant lequel s'incline un autre homme tenant une lance ².

Un exemplaire se trouve au Musée Condé, IV D 92.

Ed. *Hc* Le Testament de || la guerre qui || a regné sur la terre ||. Composé et recorrigé de || nouveau a Paris || chez la veufve N. Buffet pres le || college de Reims || 1559.

Le titre est orné de deux petits bois représentant l'un un cavalier, l'autre un piéton. Le folio 4 verso reproduit une fleur de lys.

Petit in-8°. 4 ff. non chiffrés. Sign. A.

Un exemplaire se trouve à la Bibl. Mejanas, (Rés. S 44, pièce 4).

Ed. *Ia* La complainte de || Constantinoble composee par Molinet Et en- || voyé aux nobles crestiens. S. l. n. d. [Paris ? vers 1510 ?]

In-4°. Car. goth. 4 ff. non chiffrés. Sans sign.

Un exemplaire est au Musée Britannique, (11475 d. 31).

1. Cette édition a été réimprimée dans la Bibl. gothique : Achevé de réimprimer le XV jour de aoust mil huit cens LXXIIII par Durand freres, imprimeurs a Chartres en Beaulce pour Baillieu, marchand libraire sur le quay des Grands Augustins proche le Pont Neuf ; (Bibl. Nat., Res. Ye 3584).

2. Selon E. Picot, les caractères et le bois font partie du matériel des héritiers de Jehan Trepperel.

Ed. *Ib* La com || plainte de la terre sainte || et autres provinces
adja || centes, detenue en la main || des Infideles. — Imprimé
en Anvers par Martin || Lempereur. Pour Jean de la || Forge
demourant a Tour- || nay devant la court de levesque. ||
Lan M.D.et XXXII.

Le titre est orné d'un grand encadrement formé de
douze petits bois représentant des saints.

In-4^o. Car. goth., 8 ff. non chiffrés. 31 lignes à la page.
Sign. A. B.

Le seul exemplaire connu appartient à la Bibl. James de
Rothschild n^o 2918, (*Catalogue*, t. IV, p. 140) ¹.

Ed. *J* Recollection de mer- || veilleuses avenues en nostre temps ||
commencee par tres elegant orateur || Messire George
Chastelain || chevalier, indiciaire et historiographe de tres ||
illustre prince, monseigneur le duc || de Bourgoingne et
continuee jus- || ques a present par Maistre Jehan || Molinet.
Avec grace et privilege. — Cy finent les merveilleuses
avenues jus- || qu'au tamps presens recueillies par mais- ||
tre Jehan Molinet. Et imprimé en || la ville marchande et
renommee || d'Anvers hors la porte de || la chambre au
lycorne || d'or, de par moy | Guillaume || Voster || man.
S. d. [Vers 1510 ?].

Petit in-4^o. Car. goth. 22 ff., non chiffrés. 28 lignes à la
page. Titre en rouge et noir orné d'une gravure sur bois
representant un clerc devant son écritoire. Au verso du
dernier folio, se voient l'aigle double portant une couronne
et, dans un écusson, le château d'Anvers.

Un exemplaire se trouve à la Bibl. Nat. (Rés. Ye 251).

Ed. *K* Le Kalendrier]|| mis par petits vers com. || posé par maistre
Jehan Mol- || linet. || Imprimé a Paris par Nicolas Buffet ||
pres le college de Reims. [S. d. ²]

Petit in-8^o. Car. goth. 4 ff. 21 lignes à la page. Sign. A.

Au titre, un juge ou un roi assis entre un avocat et un
laboureur ; au dernier folio, un seigneur assis au milieu de
quatre personnages debout. Musée Condé, IV, D 56 (3).

1. On lit sur la page de garde de cet exemplaire la note suivante : M. Hynemans de
Malines possédait un exemplaire de la Complainte de la terre sainte d'une édition postérieure
à celle-ci, mais dont le titre est identiquement le même : Anvers, G. Vosterman, 1533, in-4^o,
goth. (Catal. Hynemans, Gand, 1842, in-8^o, n^o 2980).

2. Nicolas Buffet, exerce à partir de 1534 : Ph. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, (Paris,
1898), p. 52.

Pièces dont le texte est perdu

Histoire du Rond et du Carré a cinq personnages, assavoir le Rond, le Carré, Honneur, Vertu, Bonne renommée ; imprimée par Anthoine Blanchard. S. l. n. d.

Les Vigiles des Morts par personnages, ascavoir Creator omnium • Vir fortissimus, Homo natus de muliere, Paucitas Dierum, imprimées à Paris par Jean Janot S. d. ¹.

Troisième groupe

Ed. a Le Jardin de plaisance || et fleur de Rethoricque nouvellement Imprimé || a Paris.

In-4^o. Car. goth. 260 ff. chiffrés à partir du fol. 55. et sept ff. de table.

A la fin : Cy finist la table de ce present livre intitulé le Jardin de plaisance et fleur de rethoricque, composé et imprimé nouvellement à Paris. Et le trouvera on a vendre au palais au premier pillier devant la chapelle ou l'en chante la messe de messeigneurs les presidens ou au carrefour saint Severin a l'ymage saint Jehan l'evangeliste ².

Cette première édition qui se vendait chez Anthoine Vérard doit être de 1501 ³.

1^o Fol. XXI v^o *Le donnet baillé au feu roy Charles huytiesme de ce nom.*

*Au tres chrestien par renom
Roy françoys qui sus tout regente...*

2^o Fol. LXXXIV *Autre rondel.*

*Ayme quiouldra,
Le mieulx qu'il pourra...*

1. Voir L. Petit de Julleville, *Repertoire du théâtre comique en France au Moyen-Age*, (Paris, 1886), p. 313 et 315. Selon Ph. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 193, Jean Janot exerce à partir de 1508 et meurt en 1522.

2. Pour les recueils collectifs du XVI^e siècle, nous ne citerons que la plus ancienne édition connue. Pour les éditions suivantes, voir l'ouvrage de Fr. Lachèvre, *Bibliographie des recueils collectifs de poésies du XVI^e siècle*, (Paris, 1922). Nous signalerons les rectifications que nous pourrons faire à ce travail si important.

3. *Le Jardin de Plaisance*, t. II, p. 35.

3^o Fol. CXX v^o Autre rondel.

*Ceste fillette a qui le tetin point,
Qui est si gente et a les yeux si vers...¹*

Ed b

[Recueil de louenges.]

I. Les louenges a nostre Seigneur || a nostre dame et aux benoitz sains || et saintes de paradis — Cy finissent les louenges nostre || seigneur imprimees a paris pour An | thoine Verard libraire demourant a || petit pont a lymaige saint Jehan l'é || vangliste pres du carfour saint Se- || verin ou au palais devant la chapel- || le ou l'en chante la messe de messeigneurs les presidens.

II. Les louenges de Nostre Dame. — Cy finissent les louenges nostre dame || imprimees a paris...

III. Les louenges des benoistz saintz et saintes de paradis — Cy finissent les louenges de plusieurs sains || et saintes de paradis imprimees a paris... S. d. [Vers 1502].

Petit in-4^o. Car. goth. 142 ff. non chiffrés. 2 colonnes de 36 lignes. Sign. aa-zz.

La Bibl. nat. possède deux exemplaires, Rés. Ye 831, D 5616.

Première partie du Recueil de Louenges.

1^o Fol. gg iv *Cy s'ensuit tres devot blason des armes de nostre redempteur.*

Nous, dieu d'amours, createur, roy de gloire...

Ref. *Loyaux amans recongnoissés ses armes.*

Deuxième partie.

2^o Fol. nn ii verso *Ave Maria exposé en mettres, par Molinet de Valenciennes.*

Ave, angelique salut

A vous et a nous tant valut...

1. Le même rondeau se retrouve isolément dans les recueils suivants : *La fleur de toutes Joyeusetez...* Vers 1530 ; Bibl. Nat., Rés. Ye 2713, (F. Lachèvre. *Rec. Coll.* p. 32) ; *Petit traicté contenant en soy la fleur de toutes joyeusetez...* Paris 1535 ; Musée Condé, XI D 13 ; (F. Lachèvre, *Rec. Coll.* p. 33) ; *L'Amant verd...*, Lyon 1552 ; Bibliothèque de Versailles, G 25 ; (F. Lachèvre, *Rec. coll.* p. 141) ; *La Recreation et passe-temps des Tristes...* Paris 1573 ; Arsenal, Rés. 18115 ; (F. Lachèvre, *Rec. Coll.* p. 100). D'après le ms. français de la Bibl. Nat. 12490, M. Lachèvre (*Rec. Coll.* p. 57) attribue à Molinet deux rondeaux du *Recueil de poésie francoyse*, Paris 1555, mais rien dans le ms. n'autorise cette attribution.

3^o Fol. pp III *De nostre Dame.*

*Tout a par moy, affin que on ne me voie,
Me suis rectait (lis. retrait) en ce lieu solitaire...¹*

4^o Fol. rr xi verso [Sans titre]

Quant Terpendrix sa harpe prepara...

Ref. *Harpe rendant souveraine armonie.*

Ed. c *Traictez singu- || liers contenus au present opuscule.*

Les trois comptes intitulez de Cupido et de || Atropos |
dont le premier fut inventé par Sera- || phin poete italien.

Le second et tiers de l'invention de maistre Je- || han le
Maire et a esté ceste œuvre fondee affin de || retirer les
gens de folles amours.

Les epitaphes de Hector et Achilles avec le ju- || gement
de Alexandre le grand, | composees par || George Chaste-
lain dit l'Aventurier.

Le Temple de Mars fait et composé par J. Molinet.

Plusieurs chantz royaulx | balades | Ron || deaux et
Epistres composees par feu de bonne || memoire Maistre
Guillaume Cretin nagueres || chantre de la Sainte Chap-
pelle du Palais.

L'apparition du feu mareschal de Chabannes || faicte
et composee par ledit Cretin.

Il se vend a Paris en la grant salle du || Palais en la bou-
tique de Galliot du Pré. || Avec privilege.

Au verso : Privilege accordé à Galliot Du Pré le 8 fevrier
1525. A la fin : Fin du present opuscule auquel sont com-||
prises plusieurs œuvres en rethorique fai- || ctes et com-
posees tant par feu maistre Jehan || le Mayre | George
Chastelain | Molinet que || par feu de bonne memoire
maistre Guillau- || me Cretin nagueres chantre de la sainte
Chap || pelle du palais. Nouvellement imprimees a || Paris
par Anthoine Couteau pour Galliot || du Pré libraire juré
de l'université dudit lieu || en fevrier mil cinq cens XXV.

Paris Anthoine Couteau pour Galliot Du Pré 1525 (1526
n. st.) In-8^o. Car. goth., 106 ff. non chiffrés. Sign. A. O.

1. La pièce comprend 88 vers, au lieu de 198. Elle est reprise plus bas, fol. rr III verso, sous le titre : *Aultre oraison de Nostre Dame*. Cette fois les premiers vers de chaque strophe sont changés et la pièce n'a que 105 vers. Le fait a échappé à M^{lle} E. Droz qui a donné une notice de ce recueil, (*Romantia*, XLIX, (1923), p. 53).

Titre en rouge et en noir. Au deuxième feuillet, se trouve une gravure représentant l'amour sous les traits d'un roi, les yeux bandés, et tenant deux longues flèches; une femme agenouillée devant lui lui présente une clef. Au feuillet 0 III verso, se voit la marque de Galliot Du Pré.

Cette édition appartient à la bibliothèque de feu le baron James de Rothschild ¹.

Ed. d La loyaulté des || femmes. Avec les neuf preux de gour- || mandise. Et une recepte pour || guarir les yvrongnes. S. l. n. d. [Vers 1530] Petit in-8°. Car. goth. 4 ff. 24 lignes à la page. Sign. A.

Le titre est orné d'une gravure représentant un homme et une femme couchés dans leur lit et assaillis par quatre femmes dont les noms sont inscrits dans des banderoles : Disecte, Besong, Necessité, Soufaitte. Le verso du dernier folio porte un homme et une femme devant un château gothique.

Même édition que la précédente. Cependant les caractères sont plus gros et le verso du dernier folio représente une femme tirant des bijoux d'un coffre.

Ces deux plaquettes se trouvent dans la Bibl. J. de Rothschild, *Catalogue*, n° 573 et 574, t. I, p. 384 et 385 ².

Ed. e Les motz dorez || de Cathon en fran-|| coys et en latin avecques bons et tres || utiles enseignements proverbes || adages auctoritez et ditz mo- || raulx des Saiges prouffita- || bles a ung chascun en- || semble plusieurs questi- || ons enigmatiques | Imprimees nou || vellement a || Paris. [Par Pierre Grosnet]. On les vend au Palays en la Gallerie || comme on va en la Chancellerie. [Par Jehan Longis 1531].

Paris 1531. In-8°. Car. goth. Sign. A. Q.

Deux exemplaires se trouvent à la B. Nat., (Rés. p Ye 906 et 907).

Fol. h III *Complaincte et exhortation pour esmouvoir les humains a prier Dieu pour les trespassez* ³.

*Arrestez vous, qui devant nous passez,
Et contemplez la pitoyable hystoire...*

1. *Catalogue*... n° 487, t. I, p. 296. Pour une seconde édition de cet opuscule et pour les divers tirages des deux éditions, on consultera avec fruit la précieuse notice de MM. E. Picot et H. Stein, op. c. p. 44-52. Voir aussi Lachèvre, *Rec. Coll.*, p. 137.

2. Un recueil analogue se trouve à la Bibl. nat., (Res. Ye 1203). Il comprend *la loyaulté des Femmes avec les neuf preux de gourmandise et balades d'amours*.

3. Cf. F. Lachèvre, *Rec. coll.*, p. 19. M. Lachèvre ne signale pas, dans ce recueil, de pièces de Jean Molinet.

Ed. f Le second || volume des mots || Dorés du grand || et saige || Cathon... Cy finist le second || volume des mots dorez du grant et saige || Cathon en francoys et latin avecques || aucuns bons et tres utiles adages || autoritez et ditz moraulx des || saiges prouffitables a ung || chascun, nouvellement || Imprimé par Denys || Janot pour Je- || han Longis || et Pierre || Sergent || Libraires demourans a Paris. (Paris 1534).

Feuillet LXXXIX *Les maulx, inconveniens, perilz et dangiers de la guerre* ¹.

Par guerre sont marchans meschans

Gentilz chetifz, pescheurs pieurs...

Un exemplaire se trouve à la Bibl. Nat., (Velins 2092).

Ed. g L'adolescen || -ce Clemen || -tine || aultrement les œuvres de Cle || -ment Marot de Cahors en Quercy || valet de chambre du Roy ||... La suite de l'adolescen || ce Clementine dont le contenu s'ensuyt. || Une eglogue sur le trespas de ma || dame Loyse de Savoye mere du Roy ||. Les élégies de l'auteur. || Les epistres differentes ||. Les chantz divers || Le Cimetiere || Et le menu || *Dictier au comte de Nasso* || L'ordonnance de perspective salutaire || Moralles paradoxes du Lys. || On les vend a Lyon en la rue Mer || -ciere a la fleur de Lys d'or en la bou || -tique de Guillaume Boule, libraire, avec privilege || 1534. In-16 goth.

On voit que l'éditeur a joint aux œuvres de Clément Marot le *Dictier présenté a Monseigneur de Nasso, au retour de France* ².

Ed. h L'esperit troublé. Le joyeulx devis re || creatif de l'esperit troublé. Contenant plu- || sieurs Ballades Epistres Chansons Com- || plaintes Rescriptz Dizains Huyctains || Epitaphes Rondeaux. Et aultres nouvel- || letez. Nouvellement reveu et corrigé depuis || la premiere Impression — On les vend a Lyon aupres de Nostre dame. || de confort cheulx Olivier Arnoullet. S. d. [vers 1537].

In-8. Car. goth., 72 ff. non chiffrés, 27 lignes à la page. Sign. A. I.

Le titre est orné d'un petit bois représentant un homme vêtu d'une robe fourrée d'hermine ³.

1. Ce morceau comprend 7 strophes plus ou moins exactes du *Temple de Mars*. Cf. F. Lachèvre, *Rec. coll.* p. 24. M. F. Lachèvre ne mentionne pas la pièce de J. Molinet.

2. Cf. F. Lachèvre, *Rec. collect.* p. 139.

3. Cf. F. Lachèvre, *Rec. collect.*, p. 50.

Ballade n° 114 *Des Mirmidons la hardiesse emprendre...*

Ref. *Il fait assez qui son salut procure.*

Un seul exemplaire se trouve dans la Bibl. de James de Rothschild, *Catalogue*, n° 2963, t. IV, p. 285.

Ed. i Recueil de || tout soulas et plaisir || pour resjouir et passer temps
aux Amoureux, com- || me Epistres, Rondeaux, Ballades,
Epigrammes || Dixains, Huistains, nouvellement composé ||
1552 || On les vend a Paris en la rue Neufve Nostre da-
|| me a l'image Saint Nicolas, par Jean Bonfons ||¹.

In-16, 96 ff. non chiffrés. Musée Condé XI D 68.

1 Fol. a III recto [Sans titre].

Vox in rama audita est

De complaindre et desconfort...

2 Folio H III recto *Rondeau.*

Ceste fillette a qui le tetin poingt,

Qui est si gente et a les yeulx ouvers...¹

Ed. j Histoire || joyeuse con- || tenant les pas- || sions et angoisses ||
d'un Martyr amoureux || d'une dame ||. Le tout en Ballades,
Rondeaux || Epistres, Huictains et || Triollets ||. A Lyon ||
par Benoist Rigaud et Jean Saugrain || 1557 ||.

In-16. 127 pages chiffrées. Bibliothèque de Versailles,
G 44².

Page 75 *Fantaisie poétique dudit Martyr amoureux prisonnier envoyee
a sa dame.*

Par Zephirus qui vuidoit ses soufflets

Je fus soufflé oultre Gallathia...

Ed. k Sermons joyeux sur divers sujets ; 4 pièces en 1 vol. petit in-8°,
tranches dorées.

1^o Sermon d'un || fiancé qui em || prunta un pain || sur
la fournee a rabatre || sur le temps a venir.

2^o Sermon || joyeux pour advertir la || nouvelle mariee
de ce || qu'elle doit faire la || premiere nuit.

1. F. Lachèvre, *Rec. Coll.*, p. 37. M. Lachèvre n'a pas identifié la première pièce qui ne se trouve que dans A 43^o, et encore de façon incomplète.

2. F. Lachèvre, *Rec. Coll.*, p. 51 ; cf. A^o 92^o.

3^o S'ensuit || le sermon || fort joyeux || de Saint Raisin.

4^o Le sermon || Saint Bil || -louart, nou || -vellement imprimé. A Rouen || chez Nicolas Lescuyer || pres le grand Portail || Nostre Dame. S. d. [Vers 1595].

Petit in-8^o de 4 ff. et de 27 lignes à la page.

Le titre entouré d'un encadrement porte la marque de N. Lescuyer ; le verso en est blanc¹ :

*Jube me benedicere
Introivit in tabernaculo,
Lachrymante recessit oculo.
Peuple devot, sur un halo...*

Ed. l *La légende de Maistre Pierre Faifeu mise en vers* par Charles Bourdigné. A Paris, De l'imprimerie d'Antoine-Urbain Coustelier 1723.

1^o Page 148-183 *Recollection des merveilles advenues en nostre temps, commencee par tres élégant orateur Messire George Chastellain et continuee par Maistre Jehan Molinet :*

*Qui veult ouyr nouvelles
Etranges a compter...*

2^o Page 183-188 *Le Dictier que Vertjus presenta a Maistre Nicolle Ramberc.*

*Seigneur Nicolle a vous me rendz,
Vers vous me trouve sur les rencz...*

3^o Page 188-193 *Le Testament de la guerre, faict et composé par Maistre Jehan Molinet.*

*La guerre suis, en train de mort,
Qui n'attendz qu'a passer le pas...*

4^o Page 194-198 *Le Calendrier.*

*Calendrier mis par petis vers,
Selon le temps dur et divers...*

Ed. m *Les poésies de Guillaume Cretin.* A Paris, de l'Imprimerie d'Antoine-Urbain Coustelier. 1723.

1. Le seul exemplaire connu est dans la Bibl. de James de Rothschild, *Catalogue*, n^o 590, t. I, p. 402.

p. 264-271 *Lettres envoyées par maistre Guillaume Crétin à Molinet.
Response aux lettres de Crétin par Molinet. Replicques aux
lettres de Molinet par Crétin.*

Ed. n *Chronique métrique de Chastellain et de Molinet*, p. p. De
Reiffenberg, Bruxelles 1836 ¹.

Ed. o J. Hécart. *Mémoires de la Société d'agriculture de Valenciennes*,
t. III, (1841), p. 111-114.

Devise de Maistre Jehan du Gaugher.

Nous maistre Jehan du Gaugher

Et ung frere de mon couvent...

Réplique angelique.

Qui marcheroit dessus la queue

D'ung bien petiot verchonnet²...

Ed. p Leroux de Lincy : *Recueil de chants historiques français*. Paris,
Ch. Gosselin, 1841.

Tome I, p. 385-399.

Chanson de Molinet sur la journée de Guinegate.

Chante Cloy, joue de ta musette

Et si l'accorde a la harpe orpheine...

Ed q *Recueil de poésies françaises des XV^e et XVI^e siècles*, par A. de
Montaiglon, (Paris 1855-1878).

1^o Tome II, p. 38-41 : *S'ensuyvent les neuf preux de gourmendise.*

Je suis Noé qui ay plantay

La vigne apres le déluge...

2^o Tome VII, p. 204-210 : *Le Kalendrier mis par petis vers, composé
par Maistre Jehan Mollinet.*

Kalendrier mis par petis vers,

Selon le temps dur et divers...

1. Cf. Georges Chastellain, *Œuvres*, t. VII, p. 187. La première partie attribuée à Chastellain est seule publiée.

2. Cette publication de deux pièces de Molinet est assez fautive. J. Hécart n'indique pas ses sources et il semble bien que les originaux sont maintenant perdus.

Ed. r *Le Parnasse Satyrique du XV^e siècle*, par M. Schwob, Paris, 1905.

1^o p. 143-147 LXXII *Je souloie estre ung ramboreux de bas,
Housseur de cuyr, fourbisseur de cuirasses...*

2^o p. 155-157 LXXVII *Galant qui quiers la haulse des monnoies
Pour ton proufit singulier, tu te noies... -*

3^o p. 165 LXXXIII *Madame vous plairoit-il point
Me prester vostre con point... ¹*

4^o p. 166 LXXXIV *Dites, Michellon,
Le trouvez vous bon...*

5^o p. 167 LXXXV *Madame qui mon cueur avez,
Vueillez de moy souvenir...*

6^o p. 168 LXXXVI *Ceste fillette a qui le tetin point,
Qui est tant gente et a les yeux si vers...*

7^o p. 169 LXXXVII *Au roy de la pye
Doint Dieu la copie...*

Ed. s *Bibliothèque des Bibliophiles (Anciens). Charles d'Orléans et la
poésie aristocratique*. Lyon, 1924.

1^o p. 113 *Le Testament de la guerre : Vers 33-40, 49-56.*

2^o p. 114-115 *La Renommee : vers 1-32, 49-72.*

3^o p. 116-117 *Ballade.
Des Mirmidons la hardiesse emprendre...*

Ref. *Il fait assez qui son salut procure.*

4^o p. 118-119 *Ballade.
Quant Terpendreus sa harpe prepara...*

Ref. *Harpe rendant souveraine harmonie.*

1. M. Schwob a mal interprété l'indication des manuscrits. Il faut lire : *vostre conroie* ; cf. d. 1^o m. 14^o.

5^o p. 122-125 *Le Kalendrier.*

6^o p. 125-128 *Les neuf Preux de gourmandise.*

Ed. t E. Droz, *Notes sur Maître Jean Cornuel, dit Verjus* (*Revue de Musicologie*, t. X, Nouvelle série, 1926).

1^o p. 178-182 *Régime de Verjus, vicaire de Cambray.*

2^o p. 183-187 *Lettres missives de Verdjus, envoyées a Rome à ung sien amy*¹.

1. La *lettre missive* est non point de Verjus, mais de Molinet, qui l'a écrite pour son ami. Le texte reproduit est d'ailleurs déparé par des fautes de lecture. Dans la première pièce il faut lire, v. 51, *mentez, bourdés* et non *mentez bourdes*; v. 115, *enruncquier* et non *enrinciquier*; v. 126, *moustier* et non *moustrer*; v. 151, *rouppies* et non *roux pies*. De même, dans la seconde, v. 41, *couvin* et non *connin*; 58, *mauve* et non *maube*; v. 60, *aue* et non *aube*; v. 69, *j'ay wé* et non *j'ay vu*; v. 108, *cousit* et non *confit* etc...

CHAPITRE TROISIÈME

Valeur des manuscrits

Il faut d'abord établir la valeur des manuscrits du premier groupe. A est le plus complet ; il comprend 129 pièces, dont 28 ne se retrouvent pas ailleurs : ce sont les numéros 7, 25, 34, 38, 42, 47, 51, 54, 55, 68, 69, 73, 76, 77, 79, 81, 88, 96, 108, 112, 116, 121, 122, 123, 125, 126, 128, 129. Ces morceaux, pour la plupart inédits, nous révèlent un Molinet réaliste et peu connu. Dans de nombreux vers, A est seul à donner la bonne leçon ; dans A seulement, le *Siege d'Amours* ne présente pas de lacunes : on y compte 409 vers, alors qu'on n'en trouve que 404 ailleurs. Toutefois A n'offre pas toujours un texte satisfaisant. Voici quelques exemples typiques : Dans *le Naufrage de la Pucelle*, au milieu d'une énumération d'instruments de musique, A porte *doulce vie aux*, alors que B et C ont *doulcemeaux*¹. On comprend aisément l'altération paléographique de *me* en *vie*. Dans la *Bataille des deux Déesses*, A, en même temps que B et C, donne les deux vers suivants, v. 71-72 :

*Et puis Yo, l'amoureuse vachette,
Y vint courant quand sentit le tahon.*

Le texte exact est fourni par f :

Y besa² bien quand sentit le tahon.

Dans le *Testament de la Guerre*, v. 51, A présente *terres a riens*, h, *terres en rien*. Le texte exact se trouve dans B et C : *terres a ries*, qu'il suffit de transformer en *terres en ries*³. De plus A est partiellement mutilé : plusieurs folios sont déchirés, si bien que plusieurs pièces sont tronquées. Enfin pour la *Complainte de Grèce*, A ne donne pas la forme

1. Voir Curt Sachs, *Reallexikon der Musikinstrumente*, (Berlin, 1913), p. 122. Il s'agit d'un tympanon avec clavier. Selon Godefroy, II 760^b et 761^b, on trouve aussi les formes *doulcemelle* et *doulz de mer*.

2. D'après Godefroy, I 632^a, *beser* se dit des vaches qui courent quand elles sont piquées des mouches. Pour l'origine et la répartition géographique de ce mot, voir Walter von Wartburg, FEW, t. I, p. 380^b.

3. C'est un terme du Nord de la France qui signifie « terre en friche ». D'après Hécart, Vermesse, Haigneré, il est encore usité dans une bonne partie du domaine picard. Meyer-Lübke, REW, 7339, le rattache au francique *riuti* « défrichement ».

la plus ancienne. La version primitive, qui se rencontre seulement dans v, remonte au début de 1464¹. Molinet nous y montre la Grèce éplorée appelant à son secours contre les Infidèles la France et l'Angleterre qui la rassurent et lui promettent leur appui. En particulier, le *fort lion d'Occident*, Philippe le Bon, *tout plain d'ans*, aura la mission d'exterminer les Turcs. Dans A, la France est remplacée par l'Espagne et Philippe le Bon, par Maximilien, roi des Romains. Molinet a donc tiré une seconde mouture, pour l'offrir au nouveau prince, mais les circonstances étaient bien différentes, si bien que les raccords, dans la seconde version, ne sont pas toujours heureux. En résumé, A est précieux parce qu'il contient un assez grand nombre de pièces inédites et qu'il présente des variantes souvent meilleures. Toutefois il n'est pas impeccable ; de plus, il est partiellement mutilé et, pour un poème important, il ne donne qu'un texte remanié².

B et C peuvent être étudiés ensemble. Tous deux sont indépendants de A et lui sont postérieurs. D'autre part, ils sont étroitement apparentés. Cependant C est plus complet. Il contient d'abord 3 pièces qui ne se trouvent pas ailleurs : ce sont les numéros 1, 41 et 43. Il a, de plus que B, les numéros 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 42, 83 et 84. Mais les numéros 1-18 de B répondent aux numéros 17-34 de C ; les numéros 20-25 de B, aux numéros 35-40 de C ; les numéros 26-64 de B, aux numéros 44-82 de C ; le numéro 66 de B est le numéro 3 de C. Par contre B a, de plus que C, les numéros 19 et 65. D'autres constatations accusent la ressemblance de B et de C. Tous deux présentent les mêmes lacunes : *Robe de l'Archiduc*, v. 137-145 ; *Testament de la guerre*, v. 81-89 ; *Trosne d'honneur*, v. 89-97 et 121-153 ; *Voiage de Naples*, v. 121-129 ; *Eages du Monde*, v. 185-216 ; *Siege d'Amours*, v. 333-335 et 337 ; *Debat d'avril et de may*, v. 69-103 ; *Debat de l'aigle du harencq et du lyon*, v. 91-97. Pour la *Complainte de Grèce*, la partie en prose manque dans B et C. De plus, les déplacements de vers sont les mêmes dans les deux manuscrits. Dans la *Robe de l'Archiduc*, par exemple, les vers 25-32 y viennent après le vers 72. Enfin tous deux présentent la même interpolation : dans le *Bergier sans Solas*, les vers 289-293 sont répétés aux vers 451-455 : l'interpolation nous est décelée par les manuscrits f et j : ils n'ont pas les vers 289-325, qui représentent une addition fautive de 36 vers. A ne les comportait pas non plus : le folio 19 est déchiré, mais comme chaque folio comprend généralement 54 vers, que le dernier

1. Voir Jean Molinet, *La Vie, Les Œuvres*, ch. II.

2. Pour une troisième version de la *Complainte de Grèce*, voir, plus bas, le développement sur la valeur des éditions.

vers du folio 18 verso correspond au vers 270 de B C, que le premier vers du folio 20 recto est le vers 361 de B C, le feuillet manquant devrait comprendre 90 vers, ce qui n'est point possible : il suffit d'en distraire 36 vers qui répondent exactement aux vers interpolés. En résumé B et C sont à peu près identiques dans les pièces qui leur sont communes. Ils ne dérivent pas de A, comme le prouvent de nombreuses omissions et l'interpolation que nous avons relevée. En raison même de ces défauts, ils doivent être utilisés avec circonspection.

Les trois manuscrits du second groupe D E F sont de la fin du XV^e siècle. Ils ne contiennent chacun qu'une pièce. D et F nous donnent tous deux le *Trosne d'honneur* ; comme B et C, ils ont une lacune de 32 vers, puisque les vers 121-153 manquent. Par contre ils offrent quelques variantes fort intéressantes, surtout D :

v. 9 *Ciel azuré, region aerine...*

A *attine* ; B D F *aerine*.

v. 30 *Viens a mon sæul, aurora, car je væul...*

A *a moy seul* ; C *a mon sæil* ; B D *a mon sæul* ; F *a mon soel*.

v. 73 *Pleure, pleure, tres noble roy franchois,
Pleure et rechois dæul et tristesse amere ;
Tu as perdu, se bien tu le conchois,
D'honneur le choisis...*

A *cognois* ; B D F *conchois...*

Quant à E, il nous présente, au milieu de dessins à la plume coloriés, le *Naufrage de la Pucelle*. La partie en prose de ce poème y est assez incomplète ; néanmoins quelques leçons sont à retenir :

v. 19 *Mais de mon camp la riche fleur meurie
Est amenrie et chutte en broullerie...*

A *mais mon champ de tres riche fleur nourrie* ; E B, *mais de mon camp
la riche fleur meurie*.

v. 30 *Chevalereux Saint George glorieux,
Qui du cruel dragon sauvas ta serve...*

A *sana* ; B E *sauvas*.

v. 76 *Donnés suffrage a mon dolent naufrage,
Quel no ferai ge, ou sera mon confort ?...*

A que no B E quel no ¹.

Parmi les manuscrits du troisième groupe, nous examinerons d'abord ceux qui ont une ou plusieurs pièces que l'on ne rencontre pas ailleurs. Nous mettrons h en première ligne : des 22 morceaux qu'il contient, 14 sont nouveaux et ce sont les numéros 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20 et 22 : c'est un appoint assez important. Il est regrettable que ce manuscrit ne soit pas plus correct. Signalons une faute qui se trouve au début de l'*Épithaphe de Monseigneur Henry de Berghes*, v. 1 :

*Terrible mort, trop fiere qu'as tu faict,
Par le forfait de ta cruelle espine ?
Le bon Henry de Berghes sans mesfaict,
Prelat parfaict, tout vertueulx de faict,
Tu as deffaict de ton dart qui fort pince ;
De ce province ung grant tresor non mince...*

Il est évident qu'il faut corriger le dernier mot du second vers en *espince* qui rime avec *pince*, *province* et *mince* ².

Le manuscrit f est un recueil de pièces le plus souvent anonymes. Un certain nombre d'entre elles sont de Molinet : ce sont les numéros 6, 14, 26, 30, 32, 34, 36, 37, 41, 43, 54, 58, 59, 64, 65, 66, 67 et 69. Deux morceaux qu'on ne trouve pas ailleurs peuvent être laissés à Molinet : c'est le numéro 14 *De nuz de Nus* ³ et le numéro 66 *Supplication pour Jo. Voisin*. Enfin deux ballades et un fatras (numéros 16, 49 et 50) sont imputés à Molinet par M. Schwob ⁴. Il est possible que ces pièces soient de notre rhétoricien, mais rien dans les manuscrits ne permet de les lui donner. Par contre, alors que presque toutes les pièces sont anonymes, le numéro 6 est formellement attribué à Molinet. Il s'agit de l'*Art de Rethorique*. On retrouve la même œuvre et la même attribution dans le ms. fr. de la Bibl. Nat. 2159. E. Langlois a démontré que cet *art de Réthorique* était bien de J. Molinet et non de Henri de Croy ⁵. Ne tenant pas compte de la double attribution des manuscrits

1. Ce mot signifie « traversée à la nage » ; cf. Godefroy, V, 501 °.

2. M. P. Champion, *Hist. Poét.*, II, p. 428, a omis de faire cette correction qui s'impose.

3. Ce titre signifie : « De quelques-uns de Neuss. » M. P. Champion, *Hist. Poét.*, II, p. 327 et 461, imprime *De Nuz denus* et *De Nuz de nus*, ce qui n'offre aucun sens.

4. M. Schwob, *Le Parnasse Satyrique*, Paris, p. 16 et 291.

5. E. Langlois, *Recueil d'Arts de seconde Rhétorique*, (Paris, 1902), p. LIX...

et tentant de réfuter l'argumentation d'E. Langlois, les commentateurs du *Jardin de Plaisance* prétendent que l'opuscule est bien d'Henri de Croy, lequel serait non point le seigneur connu mais un personnage obscur portant ce nom célèbre ¹. Leurs arguments ne sont pas probants et n'apportent aucune raison décisive pour rejeter l'attribution des manuscrits ².

Reste le manuscrit w qui contient sous une forme correcte un *dictier* de Molinet qui ne se retrouve nulle part ailleurs.

A côté des manuscrits qui donnent une ou plusieurs pièces originales, on peut relever ceux qui présentent des copies intéressantes de morceaux connus : ce sont les manuscrits p, v, j, l, a et x. Le manuscrit p est écrit par le Sire de Haynin et de Louvegnies et daté de 1476. Il contient le *Temple de Mars*. Pour le premier vers, nous avons des variantes curieuses : A g v *Mavors* ; p *Mavos* ou *Manos* ; a c *Minos* ; B *Mignot*. on saisit l'altération progressive d'un mot rare. Le vers 234 présente aussi des diversités instructives et c'est p qui a la bonneleçon : p *aignelés isneaux* ; A v *aignelés jumeaux* ; B *aignelets aigneaulx*. On voit le parti qu'on peut tirer du manuscrit p. Il présente un autre intérêt : le sire de Haynin a transcrit le poème de Molinet dans le dialecte qui lui était familier. Nous avons ainsi un témoignage précieux de la langue parlée dans le Hainaut vers la fin du XV^e siècle. Plusieurs graphies sont intéressantes à signaler. L's douce est remplacée souvent par l's forte : v. 31 *enprinsse* ; v. 32 *prinssse* ; v. 132 *eglisse* ; v. 138 *maissons* ; v. 141 *misse en tissons*, etc... Par contre on a v. 181 *hausaiqe* ; v. 278 *poisson* (poison). Le son oi est noté oué : v. 11 *ma vouee* ; v. 12 *je servouee* ; v. 135 *sa prouee* ; v. 136 *corouee*, etc... La diphtongue eau devient - iau : v. 64 *biau parler* ; v. 95 *oiziaux* ; v. 138 *castiaux* ; v. 207 *piau*, etc... La diphtongue ai est réduite à a dans des formes verbales : v. 64 *abasse* ; v. 181 *apassiés*, (*apaisiés*). Parfois w alterne avec v : v. 187 *wallans* (*vaillans*) ; v. 211 *wassaux* (*vassaux*).

Généralement - ie est transcrit - uée. Cette graphie correspond à des participes féminins picards en - ie (francien - iée) : v. 241 *acouchuee* ; v. 242 *noncuee* ; v. 243 *exauchuee*. On la trouve également dans des formes du français commun terminées en - ie : v. 158 *foluee* ; v. 195 *envuee* ; v. 244 *vuee* ; v. 245 *ravuee*. Il faut enfin signaler quelques per-

1. E. Droz et A. Piaget, *Le Jardin de Plaisance*, t. II, p. 46-48. Cf. Jean Molinet, *La Vie, Les Œuvres*, ch. IV.

2. Les Commentateurs du *Jardin de Plaisance* croyant avoir prouvé que l'*Art de Rhétorique* n'est pas de Molinet en concluent que le *Mistère de Saint-Quentin* n'est pas de lui non plus. Cf. Jean Molinet, *La Vie, Les Œuvres*, ch. VII.

sonnes du pluriel de l'indicatif présent : v. 216 *mengetent*; v. 220 *garde-tent*. On retrouve la même orthographe dans un document provenant des archives de Mons :

*Bien asseur qu'ilz ne nous eschappetent...
Lucifer, mes graux en aggrappetent* ¹...

De même, dans le manuscrit f, le vers 35 du *Cry des Monnoies* est transcrit comme suit :

Les bons aidans soubhaidetent les fillettes.

Ces trois dernières formes verbales ne comptent que pour trois syllabes dans le vers².

Le manuscrit v présente des variantes utiles pour le *Temple de Mars*, mais il est surtout précieux parce qu'il nous donne la version primitive de la *Complainte de Grece*.

Le manuscrit j, qui fut écrit en 1507, offre des leçons qui l'apparentent à f. Il est intéressant par les commentaires qui précèdent les pièces qu'il reproduit. En particulier, Jehan de Nicollay, auteur du *Calendrier de la guerre de la ville de Tournai*, répondit à sa façon au poème de Molinet sur la bataille de Théroutanne. A côté du panégyrique bourguignon, on a la relation tournaïsiennne ou française.

Le manuscrit l, écrit en 1498, par Maître Regnault ne contient qu'un *serventois* de Molinet : son grand mérite est d'avoir appartenu à J. Lemaire.

Enfin les manuscrits a et x donnent pour la pièce qu'ils contiennent respectivement quelques variantes qui ne sont pas à négliger.

Les manuscrits b, c, d, g forment un autre groupe : ils ont entre eux de grandes ressemblances.

Voici ce qu'en disait Quicherat : « Quoique rangés dans deux fonds différents, ils ont tous quatre même origine. Ce sont d'anciens cahiers de vers formés par Jacques Robertet, petit-fils du poète dont nous parlions tout à l'heure. Jacques Robertet était un homme d'une grande instruction ; toutefois entre sa génération et celle de son aïeul, la langue avait changé et lorsqu'il copiait d'anciens poètes comme Baude, il lui

1. G. Cohen, *Le livre de conduite du Régisseur et le Compte des Dépenses pour le Mystère de la Passion joué à Mons en 1501*, (Paris, 1925), p. 50.

2. Le namurois ancien dit *pulene* (* *polunt*), *volene* (volunt) et le namurois moderne *polenu*, *volenu* (G. Doutrepont, *Bulletin de la société liégeoise de Littérature wallonne*, t. XXXII, (1892) p. 58. Pour l'explication de toutes ces formes, voir Meyer-Lübke *Grammaire des lang. rom., traduction jr.* t. II, p. 199-200 et G. Millardet, *Linguistique et dialectologie romanes*. (Paris, 1923), p. 133.

arrivait de ne pas tout comprendre. Évidemment il a corrigé plus d'une fois pour faire un sens ¹ ».

Ces observations montrent qu'on ne peut se servir de ces manuscrits qu'avec prudence. Aussi n'avons-nous pas hésité à restituer à Molinet le *Dictier poetical* qui dans c et g est mis au compte de *Maistre Jehan Robertet*.

Les manuscrits r, s, t, u sont des recueils de prières. Ils contiennent en particulier deux pièces de Molinet d'inspiration religieuse. La comparaison des variantes de deux vers établira la valeur médiocre de ces manuscrits : v. 166 : A c f *les douces mains qui le facherent* ; t *les douces mains qui le toucherent* ; h r u *les deux mains qui l'envoleperent* ; v. 205 : A *espoir qui relieuse nous laisse* ; C *qui releesse* ; h t *de lesse* ; u *de lyesse* ; r *qui delaisse*. Les verbes *facher* « emmailloter » et *releesser* « réjouir » n'étant plus compris ont causé l'altération progressive de la bonne leçon.

Quant aux manuscrits e, i, k, m, n, o, q, y, nous les avons mentionnés et collationnés pour être complet : le profit n'a pas répondu à notre peine. Resterait à formuler une conclusion sur les manuscrits ; mais il faut apprécier d'abord l'appoint que nous fournissent les imprimés.

Valeur des éditions

Nous commencerons par examiner les éditions qui de 1531 à 1540 ont reproduit une bonne partie de l'œuvre poétique de Molinet. La plus ancienne Ed Aa (1531) est aussi la moins mauvaise. On lit dans le prologue : *Affin donques que ledit autheur ne soit du tout frustré du loz qu'il a justement merité, doubtant que par laps et diuturnité de temps ses dictes œuvres expirent et deperissent, pour iceulx revocquer des umbres et tenebres de oblivion et reduyre en vraye clarté et lumiere, tellement que chacun en puisse avoir certaine jouyssance, ont esté les dictes œuvres, espars en divers lieux, recueillis et ensemble congerez et compilé ce present petit volume que ung chascun doit affectueusement appeter et desirer pour la variété des matieres contenues en iceluy, et jaçoit ce que en cedit volume ne soyent contenus tous les faictz dudit Molinet, mais seulement ceulx qui apres diligente investigation sont parvenus entre les mains du collecteur...* Il résulte de ces déclarations que le recueil est incomplet et qu'il est formé de morceaux espars en divers lieux, ce qui exclut l'unité d'origine. C'est ce qu'il fallait d'abord établir pour montrer la valeur relative de l'édition. Il y a plus.

1. Quicherat, H. Baude, poète ignoré du temps de Louis XI et de Charles VIII, *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. X, p. 98).

Nous remarquons, en premier lieu, que la plupart des graphies sont modernisées. D'autre part, les picardismes sont généralement éliminés. Voici quelques exemples que nous relevons dans la Robe de l'Archiduc : v. 46 *lanca* : *tresperca* pour *lancha* : *trespercha* ; v. 53 *sucree* pour *chucree* ; v. 60 *cardes* pour *gardes* ; v. 62 *pincez* : *desmanchez* pour *pinchiez* : *desmanchiez* ; v. 88 *gras* pour *cras* ; v. 97 *noircies* : *Orchies* pour *noirchies* : *Orchies* ; v. 165 *prince* : *mince* pour *prinche* : *minche*. Autres défauts : on y retrouve l'interpolation que nous avons signalée dans le *Bergier sans solas* (manuscripts B et C) et, de plus, tout un passage de la *Ressourse du petit peuple* est répété textuellement dans le *Naufnage de la Pucelle* : Folio 58 recto :

*Conseil, mon bon amy, qui avez les sept ars sur le doigt..... en estat de proprieté. Justice avec son petit peuple qui périssent devant vos yeux. Ainsi Conseil vaincu par les prieres... Fol. 130 verso : Communaulté rude d'entendement avés les sept ars sur le doigt... en estat de proprieté Justice avec son petit peuple qui perissent devant vos yeux. Communaulté ne tint compte... On ne s'explique pas bien comment la méprise a pu se produire. Enfin — et c'est là le fait le plus grave — les mauvaises leçons ne sont pas rares. En voici quelques-unes que nous avons rencontrées dans le Temple de Mars : v. 4 *cherchant* pour *trachant* ; v. 36 *soubz ces hostelz* pour *sont ses autelz* v. 56 *chascune ville* pour *chascune vielle* ; v. 89 *justice desserte* pour *juste desserte* ; v. 164 *sa duree* pour *la dervée* ; v. 165 *sa havee* pour *sa gavee* ; v. 234 *ne aigneletz ne aigneaulx* pour *ne aignelés isneaulx* ; v. 285 *sur nous approche* pour *s'il nous approche* ; v. 292 *Veuillez entendre avec la sallemandre* pour *felle calandre, austriche ou sallemandre* etc... Est-ce à dire qu'il faille complètement négliger cette édition ? Nullement, car les leçons fautives sont parfois utiles, puisqu'elles permettent de remonter au texte exact. De plus, pour les morceaux qui ne se trouvent que dans notre édition et dans un seul manuscrit, il n'est pas sans intérêt d'avoir un contrôle même défectueux. Enfin Ed. Aa contient deux pièces que l'on ne rencontre nulle part ailleurs : ce sont les numéros 39 et 74.*

Parmi les éditions de poèmes isolés, il convient de citer d'abord celles qui nous font connaître le *Temple de Mars*. Le premier rang revient à la plus ancienne Ed. Da. Pour savoir exactement ce qu'elle vaut, nous la comparerons d'abord aux manuscrits, puis aux éditions postérieures. Dans un certain nombre de cas, Ed. Da donne la bonne leçon :

v. 36 *En ses fors pars sont ses autelz espars...*

p Ed. Da *ses autelz* ; B *les autelz* ; Av *ses amis*.

v. 161 *Quant guerre avoit engorgié sa goulee...*

pv Ed. Da *avoit engorgié* ; A B *engoulé*.

v. 116 *Puis s'abilloit et au vent s'estrilloit...*

Ed. Da *s'estrelloit* ; p *s'estrilloit* ; A *s'esguelloit* ; B *se cretelloit*.

v. 245 *Elle est ravie au ciel passé huit ans.*

Bp Ed. Da *huit ans* ; A *cent ans* ; v *longtemps*.

Il s'agit de la paix que le poète appelle de tous ses vœux. Rappelons-nous que le poème est de 1476 et que la mort de Philippe le Bon, qui fut suivie de guerres continuelles, remonte au mois de septembre 1467. Dans tous ces cas, Ed. Da s'accorde avec p contre A pour donner le texte le meilleur. Par contre A paraît devoir l'emporter dans d'autres vers :

v. 114 *Pied hircinnique et hure de sengler... A hircinnique B sathanique* ;
pv et toutes les éditions : *tirannique*.

v. 118 *grans graus de fer pour tous biens arafer...*

A *tous biens arafer* ; pv et toutes les éditions : *faire gens trembler*.

v. 292 *Felle calandre, austrice ou salemandre...*

A *austrice* ; pv *ostrice* ; Ed. Da *ostoire* ; B Ed. De Dg Dh *castoire*.

Il résulte de ces constatations que l'on ne peut affirmer que Ed. Da vaut plus ou moins que les manuscrits. Par contre, si nous comparons Ed. Da aux éditions subséquentes de la même pièce, nous arrivons à un résultat plus positif.

v. 1 *Au temps de dueil que Mavors le tirant...*

Ed. Da *Mavos* ; Ed. Dc *Mavors* ; Ed Dd De Df *Minos* ; Ed. Dg Dh *Mignot*.

v. 23 *Nul n'en a cure et en vain je labeure...*

A *n'en a cure* ; Ed. Da *ne l'escure* ; Ed. Df *ne l'excuse* ; Ed. Dc De Dg Dh *ne m'excuse* ; Ed. Dd *ne l'assure*.

v. 166 *Puis s'abilloit et au vent s'estrilloit...*

Ed. Da *s'estrelloit* ; Ed. Dg Dh *se cretelloit* ; Ed. De Df *s'escretelloit*.

v. 233 *N'ont brebis ne aignelés isneaulx...*

Ed. Da *aignelés isneaux* ; Ed. Dd *agnellés igneaux* ; Ed. Dc *aigneletz nouveaux* ; Ed. Dg Dh *aigneletz aigneaulx* ; Ed. De Df *aignelets ayneaulx*.

On observe dans chacun de ces exemples la déformation graduelle de la bonne leçon. On peut se demander même si l'altération n'est pas plus rapide encore que dans les manuscrits.

Parmi les impressions valenciennoises de Jehan de Liège, il faut mentionner d'abord *La Ressourse du petit peuple*. On a remarqué que cette pièce a été imprimée avec un matériel plus ancien, que les types sont plus archaïques et les abréviations plus nombreuses ¹. Nous y avons relevé de menues fautes d'impression : *molinet* pour *molinet*, *ni habonde* pour *n'habonde*, *les gardez* pour *le gardez*, *roye et conte* pour *roy et conte*, *fort adesgarnie* pour *fort desgarnie*, *play* pour *playe*. Ces diverses constatations permettent d'affirmer que la *Ressourse du petit peuple*, qui fut composée au début de 1481 ² et imprimée vers 1500, est la plus ancienne des impressions de Jehan de Liège à Valenciennes. Quant à la *Robe de l'Archiduc* et à la *Naissance du duc Charles*, elles présentent des caractères d'imprimerie plus récents. Les fautes y sont plus rares : dans la première pièce, nous remarquons seulement v. 16 *les pinna* pour *le pinna* et dans la seconde v. 30 *dieux* pour *dieu*, v. 42 *de grans prix* pour *de grand poix*, v. 157 *ne scet* pour *ne scay*. Quoi qu'il en soit, ces imperfections légères ne diminuent pas l'importance des éditions de Jehan de Liège. Elles ont été faites sur des copies livrées par Molinet. On y constate d'autre part des rimes picardes assez nombreuses.

Voici, par exemple, celles qu'on peut relever dans la *Robe de l'Archiduc* :

v. 1 *Austrice* : *rice* ; v. 42 *Bapasmes* : *palmes* ; v. 46 *lancha* : *trespercha* ; v. 61 *resveillie* : *ravitaillie* ; v. 62 *pinchiez* : *desmanchiez* ; v. 97 *noirchies* : *Orchies* ; v. 105 *Licquercque* : *quercque* ; v. 106 *esbucquier* : *parquier* ; v. 150 *en fu* : *ne fu* ; v. 165 *prinche* : *minche*.

Il est vrai qu'au vers 37 on a *tresperce* : *perce* et au vers 117 *s'enforce* : *sa force*. On ne peut pas admettre évidemment que c reproduit ici le son chuintant comme dans l'ancien picard ³. Mais nous établissons dans l'étude de la Versification⁴ que Molinet présente une grande variété de rimes, en employant des formes tantôt picardes, tantôt françaises. Les impressions de Jehan de Liège sont donc fort précieuses. Elles nous offrent un texte revu par l'auteur et nous renseignent sur l'importance des picardismes dans les poésies de Molinet ⁵.

1. R. Giard et H. Lemaître. *Les origines de l'imprimerie à Valenciennes. Jehan de Liège*. Extrait du *Bulletin du Bibliophile*, (Paris, 1903), p. 4.

2. Voir Jean Molinet, *La Vie, les Œuvres*, chap. II.

3. A. Tobler, *Li dis dou vrai Aniel*, (Leipzig 1884), p. XXI.

4. Voir Jean Molinet, *La Vie, les Œuvres*, ch. X.

5. Ce qui démontre bien la valeur exceptionnelle de ces éditions, c'est que beaucoup de leurs graphies concordent avec celles du ms. C V 128, de la bibliothèque de La Haye qui contient le *Roman de la Rose moralisé* et est certainement un manuscrit d'auteur. Voir Jean Molinet, *La Vie, les Œuvres*, ch. V.

Le *Testament de la guerre* se trouve dans trois éditions : Ed. Ha Hb Hc. La première, la plus ancienne, est de date incertaine; la seconde se place vers 1520 et la troisième est de 1559. Comme elles sont d'époque assez tardive, elles ne peuvent être de grande utilité. Les leçons mauvaises y sont assez nombreuses. Toutefois, dans un passage, les éditions s'accordent avec le ms. h pour donner une leçon meilleure :

v. 106 *Selliers, fourbisseurs de cuiraches.*

A et ces f. ; B C selleurs ; h Ed. Ha Hb Hc selliers.

D'autre part, dans tous les manuscrits, la pièce se termine un peu brusquement. Les éditions présentent une fin plus naturelle : Ed. Ha Hb ont deux strophes finales qu'on ne trouve pas ailleurs ; He pourtant n'a que la dernière.

Pour la *Complainte de Constantinople*, nous disposons de deux éditions : Ed Ia Ib. La première n'est pas très satisfaisante. Il y manque trois strophes, qui répondent aux vers 17-24 et 81-96 ; par contre, une autre est ajoutée qui est empruntée au *Trosne d'honneur* v. 33-40. De plus, le dessin des strophes est modifié : ce ne sont plus des groupes de huit décasyllabes ; dans la nouvelle disposition, les trois premiers vers restent tels quels, mais les cinq autres sont découpés en deux après la rime intérieure. La seconde édition Ed. Ib est de 1532. Elle ne peut rendre de services mais elle est très curieuse : c'est une refonte de l'œuvre de Molinet. On lit dans la préface : *Et pour point estre increpé de ladicte wyseuse, l'acteur de l'œuvre subsequente qu'il denomme la complaincte de la Terre sainte et autres provinces adjacentes, quy pour cause de sa petitesse nommer ne se doit, lequel en sa jeunesse se est exercé en plusieurs negoces et œuvres mecaniques, nonobstant amateur de science et d'escripture, a voulu a l'entree de sa viellesse soy occuper a ladicte œuvre... et a faict a son semblant comme font les mouches faisant le miel, allant sur plusieurs fleurs, mais font leurs labeurs sur celles qui leur sont propices...Quant aucun trouve une bonne fondation, n'est a celuy deshonneur soy employer au superedifice...* On voit la conception singulière qu'on avait alors de la propriété littéraire. D'autre part, il faut admettre que le poème de Molinet avait eu le plus grand retentissement. Molinet en avait tiré une seconde mouture et avait remanié pour Maximilien l'œuvre qu'il avait composée d'abord pour Philippe le Bon. Vers 1530, un obscur rimeur s'efforce encore de la rajeunir. Encore fallait-il que la crainte des Turcs fit trembler de nouveau les chrétiens. Voyons donc comment l'ancien poème a été adapté à une situation nouvelle. Dans la partie en prose, nous constatons que le Dieu Mars c'est *le plus que renommé nostre Sire, l'empereur*

Charles cinquiesme de ce nom. Quelques vers sont d'ailleurs fort instructifs :

*Devant Vienne, en la duché d'Austrice,
A le grand Turc depuis ung peu de temps
Mis son effort...*

Un peu plus loin est cité le *baron de Rocquendorf, maistre d'ostel du roy des Romains* et nous apprenons que les Turcs après avoir tenté vainement de prendre Vienne plièrent bagages et battirent en retraite. Cette fois, nous voilà fixé : en avril 1529, le sultan Suleiman II partit de Constantinople pour une nouvelle expédition. En septembre, les premières colonnes turques apparurent sous les murs de Vienne. Les assiégés étaient défendus par des chefs énergiques, comme le comte palatin Philippe et Guillaume de Roggendorf. Ils repoussèrent victorieusement tous les assauts et, au mois d'octobre, le sultan se décida à regagner Constantinople¹. Les Turcs restaient donc redoutables et l'on comprend que le poème fameux de Molinet ait servi, sous une autre forme, à ranimer encore l'ardeur des catholiques contre les Infidèles.

Pour la *Recollection des merveilles avenues* nous avons une édition assez importante, Ed. J, qui remonte à 1510 environ. D'après le titre, ce recueil aurait été commencé par G. Chastellain et continué par J. Molinet. Nous croyons plutôt qu'il est entièrement de notre rhétoriqueur. Mais alors comment peut-on expliquer le titre ? Il suffit de supposer que le début relate des faits mentionnés par G. Chastellain et que la suite rapporte des événements qui figurent dans les *Chroniques* de Molinet². Quoi qu'il en soit, Ed. J est d'un précieux appoint. Outre que cette édition est plus complète que A, puisqu'elle contient une strophe supplémentaire, (str. LXXXII), elle fournit la meilleure leçon dans plus de vingt vers. Voici les exemples les plus caractéristiques :

v. 31 *Donnant depuis entendre
Son revivre aultrefois*

A son rever ; ed. Aa, ed. J son revivre.

v. 87 *Après bonté plus d'une
Faicte au roy par ychil.*

v. 87 A Ed. Aa *fraulde mainte ; Ed. J bonté ; v. 88 A par exil ;*

1. J. Bapt von Weiss, *Weltgeschichte*, (Leipzig, 1904), t. VII, p. 947 ; H. Hauser et A. Renaudet, *Les débuts de l'âge moderne*, p. 389.

2. Cette opinion a été soutenue déjà par A. Wauters dans la notice qu'il a consacrée à J. Molinet (*Biographie Nationale*, (Bruxelles, 1889), tome XV, col. 66).

Ed. Aa *par cas vil* ; ed. J *par ychil*.

v. 111 *Morut de mort amere*
 Fondant tout comme sieu

A Ed. Aa *tot soudain c.* ; Ed. J *fondant tout c.*

v. 97 *Par fortune senestre*
 Depuis vis je ensemement

A Ed Aa *vis a l'œul vivement* ; ed. J *depuis vis je ensemement*.

v. 256 *J'ay veu, en grant fortune,*
 Ung duc des fleurs de lis

A Ed. Aa *Une des* ; Ed J *ung duc des*.

v. 313 *J'ay veu deux trois cometes*
 Manifester au ciel

A *Magnifier* ; Ed. Aa ed. J *manifester*

v. 363 *Son peron perdre siege*
 Ses meutins combatus

A *Ses menteurs* ; Ed. Aa *ses mutins* ; ed. J *ses meutins*.

v. 495 *Pour pignier les oreilles*
 Au regnart rouge et fin.

A ed. Aa *piller* ; p Ed. J *pignier*

v. 797 *Sans œuvre chief qu'on bue*
 A Trecq fut desbarbé

A ed. Aa *sans couvrechîé qui bue* ; Ed J *qu'on bue*.

v. 848 *J'ay veu deux ou trois isles*
 Trouvees en mon temps
 De chucades fertiles...

A *De ducalles fertilles* ; Ed. J, ed Aa *de chucades fertiles*.

v. 998 *Sy bien les remua*
 Ung duc plain de vaillance
 Que l'enge en desnua

A *que Liege en desnua* ; Ed. J *l'enge en desnua*.

Telles sont les éditions de pièces séparées qu'il est nécessaire de collationner pour l'établissement du texte des poésies de Molinet. Quant aux pièces qui se trouvent dans des recueils collectifs, elles sont surtout intéressantes, parce qu'elles font apprécier la notoriété que garda le rhétoricien après sa mort. Il faut d'ailleurs les consulter avec prudence, parce qu'elles ne sont pas sans erreurs. En voici une assez typique.

Le *Nouveau Calendrier* réimprimé au tome VII, p. 204, du *Recueil des poésies françaises des XV^e et XVI^e siècles*, donne les vers suivants :

*Les gras moutons sur les bouchiers
Les balances sur les greffiers...*

Ce n'est pas *greffiers*, mais *gressiers* qu'il faut lire : ce qui le prouve, c'est qu'on a dans A : *sus les crachiers*¹.

Pour établir le texte des poésies de Molinet, on dispose de manuscrits et d'éditions. Les manuscrits ne peuvent pas être classés en familles, selon la méthode traditionnelle, qui est, du reste, bien discutée ; les trois plus importants sont A, B et C : A est plus ancien, plus soigné, plus complet, mais toutes ses leçons ne sont pas acceptables et il ne donne qu'un remaniement de la *Complainte de Grèce* ; B et C ont entre eux de grandes ressemblances, mais C présente plusieurs morceaux qui ne se trouvent point ailleurs. Les autres manuscrits, qui renferment une pièce unique ou un groupe de poésies, sont de valeur inégale : quelques-uns offrent des variantes précieuses, mais la plupart sont médiocres. Pour les éditions, le choix est plus aisé : nous avons observé, à plusieurs reprises, que la version primitive s'altère de plus en plus dans les éditions subséquentes : il est donc nécessaire et suffisant de consulter les premières impressions. En particulier, les poèmes imprimés à Valenciennes par Jehan de Liège ont une importance capitale, puisque l'auteur était sur place : ils nous ont fourni d'utiles indications.

Comment donc avons-nous procédé ? Nous avons pris pour base le ms. A et nous l'avons confronté, d'une part, avec B et C et les autres manuscrits, d'autre part, avec les éditions princeps ; c'était le moyen le plus sûr de trouver la bonne leçon. Pour les quelques pièces qui ne se trouvent pas dans A, nous avons tiré le meilleur parti de la tradition en nous bornant à corriger les fautes évidentes. Tels sont les principes que nous avons suivis pour restituer le texte des poésies de Jean Molinet².

1. Le *crachier* ou *gressier* est un « marchand de graisse ». Les Moutons sont le signe du Zodiaque qui convient aux bouchers et les Balances s'appliquent aux marchands de graisse.

2. Le ms. 501 de Carpentras contient la première partie de la *Recollection*, fol. 113 verso - 117 ; le ms. LIII de Stockholm présente 8 strophes du *Temple de Mars* ; cf. A. Jeanroy et E. Droz, *Deux manuscrits de François Villon*, 1932, p. XII.

TABLES DES TITRES ET DES INCIPIT

Pour faciliter les recherches, nous avons dressé deux tables, dans l'ordre alphabétique. La première contient les titres des poésies : les sigles renvoient aux manuscrits et aux éditions ; la deuxième comprend les incipit des mêmes poésies.

Table des titres

A l'honneur de l'empereur et de sa seconde femme Blance-Marie, [Sforza] A 108.

A Madame Marguerite, princesse de Castille h6.

A Maistre David Walle A 104. B 24. C 39. f. 43. Ed. Aa 52.

A Monseigneur de Ville h 8.

Abusions des Cloistres A 7.

Ad laudem Irundinis A 8, C11.

Aliance matrimoniale des enfants d'Austrice et d'Espagne A12. B5. C21. Ed. Aa 70.

Arbre de Bourgonne sur la mort du duc Charles A26. B 48, C 66. Ed. Aa 19.

Arche ducalle A 30. e 4. Ed. Aa 36.

Argumentum operis A 15. B 4. C 20.

Au Comte Englebert de Nassau h 5.

Au roy de Castille h 20.

Ballade : *Souffle Trithon en ta buse argentine...* g1

Ballade : *A une fillette parlay...* A 128.

Ballade : *Des chaulx fourniaux que garde Cerberus...* A 127.

Ballade : *Des Mirmidons la hardiesse entreprendre...* A 84. B 29. C 47. Ed. Aa 29. Ed. h. Ed. r 3.

Ballade : *Humblesse blesse agneau qui se humilie...* A 93. B 30. C 48. Ed. Aa 30.

Ballade adreschant a M^{on}seigneur de Foix, Monpensier et Vendosme : *Qui militer vollés sous l'estandart...* A 82. C 10. Ed. Aa 76.

Ballade appelée champ roial : *Quant Terpendrex sa harpe prepara...* A 89. B 43. C 61. l 1. j 1. Ed. Aa 53. Ed. b 4. Ed. r 4.

Ballade au bastart Cardonne : *Carquelevens, que vous plaist-il, Cardonne..*
A 123.

Ballade balladant : *Juïfz ont dict que nostre redempteur...* A 85. j 1. Ed.
Aa 2 ; cf. *Rec. d'Arts de sec. rhét.* p. p. E. Langlois p. 237. .

Ballade de la maladie de Naples : *O faulse goutte appelee reumatique...* c 1.
m 10.

Ballade fatrisie ou jumelle : *Maurice, le bon chevallier...* A 86. C 7 cf.
Recueil d'Arts de seconde rhétorique, p. 239.

Ballade dont les premieres lettres font Marguerite d'Austrisse princesse
de Castille : *Maune du ciel, douce fleur de concorde...* A 99. B 64. C 82.
Ed Aa 61..

Ballade figuree : *Dame j'ay sentu les facons...* A 75. C 9.

Ballade figuree : *Margot des bleds ouvrit son porge...* A 69.

Ballade figuree : *Pour faire chiere et demener grand glay...* A 74. B 13.
C 29.

Ballade nommee serventois : *L'amoureux cuer pourvëu de prudence...*
A 90 ; cf. *Rec. d'Arts de sec. rhét.* p. 244.

Ballade touchant le voyaige d'Espagne : *Prinche excellent, triumpant*
sans orgæul... B 12. C 28.

Bataille des deux deesses : A 92. B 28. C 46. f. 54. Ed. Aa 28. Ed. j.

Bergier sans solas : A 4. B 32. C 50. f. 34 j. 5. Ed. Aa 33.

Blason des armes de nostre redempteur : A 124. y 1. Ed. Aa 1. Ed. b 1.

Calendrier A 39. B 51. C 69. Ed. Aa 48. Ed. K. Ed. l 4. Ed q. 2. Ed. s 5.
Ceux qui sont convocqués aux nopces Magdelaine de Laidain A 48.
B 10. C 26. Ed. Aa 58.

Chanson sur l'orde de belistrie A 112.

Chant de la pie h 15. Ed. r 7.

Chappelet des dames A 91. B 26. C 44. Ed. Aa 16.

Clare vir doctissime... h 11.

Cœurs vertueux inspirez de proesse... h. 12.

Collaudation a Madame Marguerite A 46. B 31. C 49. c 7. g 5. m. 7.
Ed. Aa 31.

Complainte de Grece A 16. B 8. C 24. b 6. e 5. f 67. g 3. m 5. o 4. v 1.
Ed. Aa 24. Ed. Ia, Ib.

Complainte des Trespasés A 18. C 4. k 3. Ed. Aa 11. Ed. e.

Complainte d'un gentilhomme a sa dame A 14.

Complainte sur la mort Madame d'ostrisse [Marie de Bourgogne].
A 58. B 9. C 25. i 1. Ed. Aa 20.

Cry des monnoies b 4. f 59. m 4. Ed. r 2.

Debat d'apvril et de may A 59. B 37. C 55. Ed. Aa 42.

Debat du leup et du mouton A 109. B 35. C 53. Ed. Aa 44.

- Debat du poisson et de la chair A 32. B 33. C 51. h 2. Ed. Aa 41.
Debat du viel gendarme et du viel amoureux A 22. B 36. C 54. Ed.
Aa 45.
Debat des trois nobles oiseaux A 61. B 38. C 56.
De nuz de Nus f. 14.
Devise de Maistre Jean du Gaugher et Replique angelicque Ed. o.
Dialogue de l'aigle, du harenc et du lyon A 60. B 34. C 52. Ed. Aa 43.
Dictier ad cause des vins vers A 43. Ed. i 1.
Dictier a la vierge Marie ou pour ung amant a sa dame A 77.
Dictier a monseigneur le conte de Nassau A 45. B 45. C 63. f. 36. Ed.
Aa 55. Ed g.
Dictier a ung prebstre disant sa premiere messe A 63. C 15. Ed. Aa 12.
Dictier joieux dont aucuns cyfres sont les lettres A 87. B 40. C 58.
Ed. Aa 62.
Dictier de Renommee, Vertus et Victoire A 110. B 53. C 71. Ed. Aa 21.
Ed. s 2.
Dictier des cinq festes Nostre Dame A 37. B 47. C 65.
Dictier des quatre vins franchois A 72. B 56. C 74. f. 37.
Dictier poetical aiant refrain A 71. B 11. C 27. c 8. g 2. Ed. Aa 54.
Dictier pour Jehan de Tournay w.
Dictier pour penser a la mort. Ed. Aa 74.
Dictier sus ceux de Gand A 29. B 21. C 36. h 16. Ed. Aa 32.
Dictier sus Francois et Gantois A 111. f 58. v 3.
Dictier sus Tournay A 122.
Domine mi reverende A 120. B 61. C 79. Ed. Aa 68.
Donet baillié au roy Loys douziesme A 119. B 58. C 76. Ed. a 1.

Eages du Monde A2. B 49. C 67. c 4. f 26. k 1. Ed. Aa 15.
Epitaphe de dame Ysabeau, royne de Castille A 11. B 6. C 22. h 4.
Ed. Aa 25.
Epitaphe de Monseigneur Henry de Berghes h 3.
Epitaphe de Simon Marmion k 9.
Epitaphe du duc Philippe de Bourgogne c 9. f 32. m 8. n 2. Ed. Aa 18.
Epitaphe du roy de Castille A 47.
Epitaphe Hotin Bonnelle A 34.
Epitaphe Monseigneur d'Esquerdes A 35. Ed. Aa 59.
Epitaphium famosissimi musici Jo. Obghen A 113. h 10.
Epitaphe de venerable seigneur Obregam k 10.

Fatras C 43.
Fut presenté a ung prelat de Haynau h 13.

Gaiges retrenchiés A 19. C 2.

Graces sans villonnie A 101. B 52. C 70. f 65. Ed. Aa 49.

Jeu de palme A 56. B 20. C 35.

Journee de Therouenne A 10. B 19. b 2. e 1. f 30. i 3. m 2. Ed. p.

Letania minor A 57. B 50. C 68. Ed. Aa 47.

Lettre a Bonne de Hersin A 116.

Lettre a de Fenin A 33. C 8.

Lettre a Jehan de Ranchicourt A 55.

Lettre a maistre Anthoine Busnois A 103. B 41. C 59. Ed. Aa 51.

Lettre a maistre Florimond Robertet c 5. m 6.

Lettre a maistre Guerard de Watrellet A 70. B 14. C 30. b 5. f 64.
Ed. A a 77.

Lettre a maistre Loys Compere A 102. B 60. C 78. Ed. Aa 63.

Lettre a Monseigneur l'archiduc quand il alla en Espaine A 52. C 84.
c 2. Ed. Aa 67.

Lettre de recommanchon a ung ami A 25.

Lettre missive : *Quand je voy l'otesse...* C 41.

Lettre missive : *Mon bon amy leal frecq et recent...* A 73.

Lettres missives de Verjus a ung sien amy. A 50. Ed. Aa 66. Ed. l 2.
Ed. t 2.

Loenge a glorieuse vierge Marie A 117. Ed. Aa 13.

Mandement de froidure A 81.

Maximiliano Romanorum regi A 38.

Metres retrogrades A 68.

Miroir de vie A 121.

Mon francq amy, mirons-nous en la mort... B 42. C 60. k 5. Ed. Aa 69.

Mort Federicq empereur A 115. B 62. C 80. Ed. Aa 72

Naissance de Charles d'Austrice A 31 B 18. C 34. e 6. Ed. Aa 35. Ed. G a
G b.

Nativité Madame Lienor A 3. B 17. C 33. Ed. Aa 34.

Nativité Monseigneur le duc Charles A 62. B 2. C 18.

Naufrage de la Pucelle A 27. B 25. C 40. E. o 2. Ed. Aa 75.

Nœuf preux de gourmandise A 41. B 3. C 19. Ed. Aa 40. Ed. d. Ed. q1.
Ed. s 6.

Oroison a la Vierge Marie : *o recouvrance moult plaisant.* Ed. Aa 39.

Oroison a la Vierge Marie : *Vierge sacree, a qui Dieu conceda...* A 66.
C 5. Ed. Aa 5 et 6.

Oroison a la Vierge Marie : *A la divine ardue sapience...* A 67. Ed. Aa 3.
Oroison a Madame sainte Anne A 53. C 14. Ed. Aa 8.
Oroison a Nostre Dame A 5. C 6. k 2. Ed. Aa 4. Ed. b 3.
Oroison a saint Adrien A 64. Ed. Aa 9.
Oroison a saint Gabriel A 65. Ed. Aa 7.
Oroison de saint Ipolite A 100. Ed. Aa 10.
Oroison sur Maria A 51.

Pater noster r l. s l. t l. u l.
Petro Butilario k 6.
Pour le troncq B 23. C 38.
Pour une Margueritte h 7.
Present d'un cat nonne A 94. B 22. C 37. Ed. Aa 60.
Present faict a l'empereur A 44. B 44. C 62. Ed. Aa 64.
Present pour ung saint Jorge h 14.

Recollection des merueilleuses advenues A 118 . q 1. Ed. Aa 56. Ed. J.
Ed. l l.
Recommandation a Jehan de Ranchicourt A 88.
Recommandation a Monseigneur Charles de Vendosme A 80. B 46.
C 64. h 19. Ed. Aa 65.
Regime a Verjus, vicaire de Cambray A 54. Ed. t 1.
Regrès de la mort Philippes, roy de Castille A 17. B 66. C 3.
Regrès des peres et meres A 96.
Regrès pour le trespas Monseigneur Albert, duc de Zassen A 95. B 54.
C 72. o 3. Ed. Aa 37.
Resource du petit peuple A 24. B 16. C 32. b 1. e 2. j 4. m 1. o 5. Ed.
Aa 22. Ed. E.
Response a Maistre Anthoine Busnois. A 36. C 16. f 41. Ed. r 1.
Response a Maistre Guillaume Cretin A 97 et 98. B 59. C 77. k 7. Ed.
Aa 57. Ed. m.
Response a ung rebus A 20. C 42.
Revid a ung nommé Maistre Pol de Mol A 9. C 83.
Robe de l'archiduc A 40. B 1. C 17. b 3. m 3. Ed. Aa 71. Ed. F.
Rondeau *Ayme qui voudra* d 6. y 2. Ed. a 2.
Rondeau *Ceste fillette a qui le tetin point...* d 4. m 13. Ed. a 3. Ed i 2 Ed.
r 6.
Rondeau : *Dictes Michellon...* d 3. m 15. Ed. r 4.
Rondeau : *Madame qui mon cœur avés...* d 2. Ed. r 5.
Rondeau : *Madame vous plairoit-il point...* d 1. m 14. Ed. r 3.
Rondeau : *Mon cœur s'esjouy...* d 5.

Salut fait sur Ave Maria. A 1. C 13. f 69. r 2. s 2. t 2. u 2. Ed. Aa 14.
Ed. b 2.

Sept rondeaux sur un rondeau A. 107.

Sermon de Billouart C 1. Ed. k.

Siege d'Amours A 6. B 27. C 45. Ed. Aa 27.

Six triumphes A 83. C 12.

Souvent voy au moustier en faisant le pepé A 125.

Supplication de Madame Marguerite A 42.

Supplication pour Jo. Voisin f 66.

Temple de Mars A 28. B 65. a. c 6. g 7. m 12. p. v 2. Ed. Aa 23. Ed.

D a D b D c D d D f D g D h. Ed. c. Ed. f.

Testament de la guerre A 114. B 63. C 81. c 6. e 3. h 21. Ed. Aa 73.

Ed. H a H b H c. Ed. l 3. Ed. s 1.

Traictié a la louenge de maistre Nicolas de Ruttre h 9.

Traictié de la harpe A 126.

Traictié soubz obscure poetrie A 23. B 55. C 73. Ed. Aa 38.

Trosne d'honneur A 21. B 15. C 31. D. F. g 6. n 1. Ed. Aa 17.

Vers ou battons wittains a la loenge des Franchois en allant et le contraire en retournant A 49. g 4.

Voyage d'Espagne h 1.

Voyage de Naples A 13. B 7. C 23. c 3. m 11. x. Ed. Aa 26.

Table des Incipit

Agimus tibi gratias (Graces sans villonnie) ¹.

Aguillonné d'angoizeuse poincture (Debat du leup et du mouton).

Aguillonné d'angoisseuse poincture, bersé de menus anoyes... (Naufrage de la Pucelle.

Aigle imperant sur mondaine macyne (Present fait a l'empereur).

Aigle roial, imperateur terrestre (Dialogue de l'aigle et du harenc et du lyon).

Aime qui voudra (Rondeau).

A la belle pour qui plus de maulx je comporte (Complainte d'ung gentil-homme).

A la divine, ardue sapience (Oroison a la vierge Marie).

Arrestés vous, qui devant nous passés (Complainte des Trespasés).

A une fillette parlay (Ballade).

1. Nous mettons entre parenthèses les titres qui figurent dans la liste précédente.

Au roy de la pie (Chant de la pie).

Au temps cruel que Mavors le tirant (Temple de Mars).

Au tres christien, par renom (Donet baillié au roy Louis douziesme)

Aux champs, aux champs, gentilz bergeronnetz (Voyage d'Espagne).

Ave, angelique salut (Salut fait sur Ave Maria).

Calendrier mis par petits vers (Calendrier). *

Carquelevens, que vous plaist il, Cardonne (Ballade).

Ceste fillette a qui le tetin point (Rondeau).

Chair fresle, chair tendre et delicieuse (Debat du poisson et de la chair).

Chante, Clio, joue de ta musette (Journée de Therouenne).

Chef d'œuvre exquis, sintilant Florimont (Lettre a Fl. Robertet).

Chief d'œuvre exquis, sapiente Seville (A Madame Marguerite).

Chy couche, pour chose nouvelle (Epitaphe Hotin Bonnelle).

Clare vir doctissime [Sans titre].

Clarissime princeps, quem amare (Lettre a monseigneur l'archiduc).

Cœurs vertueux, inspirez de proesse [Sans titre].

Comme ainsi soit que nous petit coppin (Mandement de froidure).

Comme jadis par creation l'eve (Dictier sur Tournay).

Comme Titan fit tirer Titirus (Mort Federic empereur).

Compere, vous passés le temps (Lettre a Loys Compere).

Cur petis, o Petre, dure modulamina petre (Petro Butilario).

Dame, j'ay sentu les facons (Ballade figuree).

Dame sans per, tres precieuse image (Dictier a la Vierge Marie).

De bon othieu, laine (Fatras).

Depuis que Pan olt mis ses buzes supz (Bergier sans solas).

Des chaulx fourniaux que garde Cerberus (Ballade).

Des Mirmidons la hardiesse emprendre (Ballade).

Dictes, Michellon (Rondeau).

Dieux amoureux, qui les nymphes hantés (Au comte de Nassau).

Domine, mi reverende [Sans titre].

Donnés silence en tous lieux, hault et bas (Regrès de la mort Philippes).

Durant le temps que Titan triumphoit ou signiferant zodiaque... (Trosne d'honneur).

En regardant la beaulté de Venus (Dictier poetical).

En temps que pert Aurora ses grands pleurs (Complainte sur la mort Madame d'ostrisse).

En ung gent et joyeux pourpris (Debat du viel gendarme).

En ung vert boys, dessoubz une ramee (Siege d'Amours).

Excités vous, princes chevalereux (Supplication de Madame Marguerite).

Felix, cui primam rerum cognoscere causam (Six triumphes).

Fleur de noblesse, odorant marguerite (Collaudation a Madame Marguerite).

France est gratieuse, non fiere (Vers ou battons witains).

Gallant qui quiers la haulte des monnoyes (Cry des monnoies).

Gendre divin, douce espece angelique (Ad laudem irundinis).

Gentilz bergiers, desirans vivre en paix (Arche ducalle).

Gentilz bergiers, veans du ciel le cours (Nativité Madame Lienor).

Gentil Verjus, Verjus plus verd (Regime a Verjus).

Glorieux aigle, imperant patriarche (Dictier sus ceux de Gand).

Grande F d'or et d'azur coulouree (Dictier sus Francois et Gantois).

Hommes sont ennemis, non angles (Metres retrogrades).

Humbleste blesse agneau qui se humilie (Ballade).

Il n'a pas dix ans que au tres fructueux et opulent vignoble... (Arbre de Bourgonne).

Incomparable fortitude (Oroison a saint Gabriel).

Indigne suis vers Dieu mon bien volu (Oroison de saint Ipolite).

Introivit in tabernaculo (Sermon de Billouart).

Ja soit ce, tres hault et puissant prince... (Voiage de Naples).

J'ay lut vostre rebus fort plaisant a chascun (Response a ung rebus).

Jehan fut né de Philippe, qui du roy Jean fut filz (Epitaphe du duc Philippe).

Jehan Grignon, scachiés que j'ay rechut (Recommandation a J. de Ranchicourt).

Je n'ay fin or, mirre, n'encens (Present d'ung cat nonne).

Je soloie estre ung remboureux de bas (Response a Anthoine Busnois).

Je suis la belle Renommee (Dictier de Renommee).

Je suis Simon Marmyon, vif et mort (Epitaphe de Simon Marmion).

Je suis ung molinet, sans vent (Revid a Pol de Mol).

Je te rends honneur et tribus (Lettre a Anthoine Busnois).

Joyeux suis de vostre retour (Dictier pour Jehan de Tournay).

Juifz ont dict que nostre redempteur (Ballade balladant).

La bible fait mention (Neuf preux de gourmandise).

La ducesse d'Austrisse (Robe de l'archiduc).

La guerre suis, en train de mort (Testament de la guerre).

La marguerite est une fleur (Pour une marguerite).

L'amoureux cuer pourvëu de prudence (Ballade nommee serventois).

L'arche de paix, des aultres l'outrepasse (Naissance de Charles d'Austrice).

La triumpfant arche ducale rice (Traictié pour Nicolas de Ruttre).

Le tres illustre, elegant ortalain (Aliance matrimoniale).

Lorsque Orphëus, le prudent cithariste (Traictié de la harpe).

Madame, qui mon cœur avés (Rondeau).

Madame, vous plairoit il point (Rondeau).

Mademoiselle Bonnette (Lettre a Bonne de Hersin).

Magnificande pater, rutilans sol, splendida gemma (A l'honneur de l'empereur et de sa seconde femme).

Manne du ciel, douce fleur de concorde (Ballade).

Margot des bleds ouvrit son porge (Ballade figuree).

Marie, mere miraculeuse (Oroison sur Maria).

Maurice, le bon chevallier (Ballade fatrisee).

May, gentil mois, que tu es enduppé (Debat d'apvril et de may).

Memento, Domine David (A Maistre David Walle).

Mon bon amy de Ranchicourt (Lettre a J. de Ranchicourt).

Mon bon amy, leal, frecq et recent (Lettre missive).

Mon bon seigneur et enseigneur notable (Lettre de recommanchon).

Mon chier enfant Alexis (Regrès des peres et meres).

Mon cueur s'esjouy (Rondeau).

Mon francq amy, mirons nous en la mort [Sans titre].

Mon vray Dieu, Kyrie leison (Letania minor).

Noble raincheau de tres noble origine (Oroison a Madame sainte Anne).

Nobles rustres, hedas et gens de Nuz (De nuz de Nuz).

Noé jadis l'arche fit et forga (Dictier a ung prebstre).

Nous avons icy apporté (Fut présenté a ung prelat de Haynau).

Nous, Dieu d'amours, createur, roy de gloire (Blason des armes de nostre redempteur).

Nous, maistre Jehan du Gaugher (Devise de maistre Jehan du Gaugher).

Nymphes des bois, deesses des fontaines (Epitaphe d'Okgam).

Nymphes des bois, seraines bien chantans (Regrès pour le trespas d'Albert duc de Zassen).

O faulse goutte, appelee reumatique (Ballade).

On trouve douze abusions de cloistre (Abusions des cloistres).

O quam glorifica luce (Nativité du duc Charles).

O quelle offense oultrageuse et acherbe (Dictier des cinq festes).
Orbis honor, non improbitatis cordiger auctor (Epitaphe de Monseigneur d'Esquerdes).

Or cha, monseigneur le bailly (Argumentum operis).

Or, escoutés, petis et grans (Chanson sur l'orde de belistrie).

O Recouvrance moult plaisant (Oraison a la Vierge Marie).

O tres noble et hautain pasteur (Supplication pour Jo. Voisin).

O Trinité parfaite et interine (Loenge a la vierge Marie).

Ouvrés vos cieulx et vos gratieux trosnes (Epitaphe de dame Ysabeau).

Par Boreas, des ventz le grand soufleur (Gaiges retrenchiés).

Par Zephyrus qui widoit ses souflés (Bataille des deux deesses).

Pater noster, vray amateur (Pater noster).

Pesant de corps, mais legier d'esperit (Miroir de Vie).

Pour ce n'a gaires que vent failli a mon molinet... (Resourçe du petit peuple).

Pour faire chiere et demener grand glay (Ballade figuree).

Prince de paix et de concorde (Au roy de Castille).

Prince de paix, per de proesse (Dictier au conte de Nassau).

Prinche excellent, triumphant sans orgoeul (Ballade).

Princes puissans, qui du monde univers (Eages du monde).

Quant je voy l'otesse (Lettre missive).

Quant Terpendrex sa harpe prepara (Ballade).

Quand Zephyrus de sa tres doulce aleine (Chappelet des dames).

Querant consoler l'esperit de mes yeulx... (Complainte de Grece).

Qui dulces modulando (Epitaphium Jo. Obghem).

Qui militer vollés sous l'estandart (Ballade).

Qui subgis terras, vasta sub clade minister (Maximiliano Romanorum regi).

Qui væult ouyr merveilles (Recollection des merveilleuses advenues).

Qui væult savoir comme mon chant s'aroie (Recommandation a Charles de Vendosme).

Regarde cy, homme mondain (Dictier pour penser a la mort).

Romano regi peperit burgunda Philippum (Epitaphe du roy de Castille).

Sachiés que le conte Michault (Ceulx qui sont convocquiés aux nopces Magdeleine de Laidin).

Salve, miles, qui aureum vellus (A Monseigneur de Ville).

Seigneur Nicolle, a vous me rends (Lettres missives de Verjus).

Sept rondeaux en ce rondeau (Sept rondeaux).

Se trop avant mon rude engin s'ingere (Oroison a saint Adrien).

Souffle, Trithon, en ta buse argentine (Ballade).

Souvent voy au moustier en faisant le pepé [Sans titre].

Sur tous seigneurs estes cely (Lettre a Guerard de Watrellet).

Terrible mort, qu'as tu faict (Epitaphe d'Henry de Berghes).

Tout a par moy, affin qu'on ne me voye (Oroison a Nostre Dame).

Tres chier amy, moult volontiers scaroye (Lettre a De Fenin).

Trop plus hardy que Percheval (Present pour ung saint Jorge).

Un homme est pendu au gibet (Dictier joyeux).

Va, lettre, va, soir et matin (Response a Guillaume Cretin).

Vierge sacree a qui Dieu conceda (Oroison a la vierge Marie).

Virgille en son chant bucollique (Dictier des quatre vins).

Vous qui avés forme d'estre homs (Pour le troncq).

Vous qui vollés d'honneur porter le palme (Jeu de palme).

Væullant couvrir le fruict de mon labeur (Traictié soubz obscure poetrie).

Voeulliés ouyr ce qui est advenu (Debat des trois nobles oiseaux).

Vox in rama audita est (Dictier ad cause des vins vers).

INDEX DES NOMS DE PERSONNE

A

Adenet le Roi, 67.
 Alecis (Guillaume), 51, 71.
 Alienor, fille de Philippe le Beau, 10.
 Anché (Pierre d'), 54, 57 n, 73.
 Andrelini (Fausto), 53.
 Arias Montano, 49.
 Arnoullet (olivier), 107.
 Auton (Jean d'), 52, 73.

B

Baude (Henri), 52, 53, 54, 66, 73, 118.
 Baudet Héreng, 80.
 Bayot (Alphonse), 77 n.
 Becker (Ph.-A.), 54 n.
 Beer (R.), 49 n, 50 n.
 Berghes (Henry de), 67, 116.
 Bertols (Hippolyte de), 23.
 Blampain (Jean), 70.
 Blanchard (Antoine), 103.
 Bonfons (Jean), 108.
 Bonnelle (Hotin), 14.
 Boulle (Guillaume), 107.
 Bourdigné (Charles), 109.
 Brouwers (D. D.), 77 n.
 Buffet (Nicolas), 102.
 Buffet (Veuve Nicolas), 101.
 Busnois (Antoine), 14, 23.

C

Calmette (Joseph), 66 n.
 Cambout (Henri du, duc de Coislin), 67.
 Castel (Jean), 51, 54, 71.

Caulier (Achille), 80.
 Chamart (Baudechon de), 29, 40 n.
 Champion (Pierre), 37 n, 64 n, 66 n, 116 n.
 Charles d'Orléans, 111.
 Charles-Quint, 14, 18, 124.
 Charles le Téméraire, 13, 49, 51, 60, 63.
 Charles VII, roi de France, 51.
 Charles VIII, roi de France, 11, 26 n, 54, 56, 103.
 Chartier (Alain), 51, 52, 73, 75, 80.
 Chastellain (Georges), 25, 49, 51, 53, 66, 71, 73, 78, 80, 105, 124.
 Chastellain (Pierre, dit Vaillant), 51, 66 n, 80.
 Chesney (Kathleen), 81 n.
 Chifflet (Jules), 49, 50.
 Claudin (A.), 99 n.
 Cohen (Gustave), 118 n.
 Commynes (Ph. de), 42 n.
 Compère (Loys), 23.
 Copale (Servais), 63 n.
 Cornuel (Jean, dit Verjus), 16, 17, 112.
 Coustelier (Antoine-Urbain), 109.
 Couteau (Antoine), 105.
 Crétin (Guillaume), 23, 53, 54, 66, 71, 105, 109.
 Crevecœur (Philippe de, Sr d'Esquerdes), 14.
 Croy (Henri de), 116, 117.

D

Dalbanne (C.), 75 n.
 Dardano (Bernardino), 53.
 Davies (H. W.), 98 n.

Doutrepont (G.), 118 n.
Droz (Eugénie), 26 n, 54 n, 75 n.
76 n, 105 n, 112, 117 n, 126 n.
Dupré (Galliot), 39 n, 105, 106.

F

Fabri (Pierre), 71.
Fairfax Murray (Ch.), 98.
Fenin (Philippe de), 9, 14, 28.
Fossetier (Julien), 78.
Foix (Gaston de), 21, 53.
Frédéric III, empereur, 25.
Froissart (Jean), 70.

G

Gachard (L. P.), 49, 50 n.
Gadifer (Robin), 20.
Garet (Jean), 36, 37.
Giard (René), 100 n, 122 n.
Gilson (J. P.), 81 n.
Godin (Jean), 80.
Gougaud (Louis), 81 n.
Greban (Arnoul), 65 n.
Grosnet (Pierre), 106.
Guy (Henri), 48, 54 n.

H

Haigneré (D.), 113 n.
Hauser (H.), 124 n.
Haynin (Jean de), 77, 117.
Hécart (G. A. J.), 110, 113 n.
Heliano (Lodovico), 53.
Hersin (Bonne de), 25.
Hugonnet (Guillaume), 70.

I

Isabelle, reine de Castille, 11.

J

Janot (Denys), 107.
Janot (Jean), 103.
Jeanroy (Alfred), 126 n.

K

Keller (A.), 12 n.

L

Lachèvre (Frédéric), 103 n, 104 n,
106 n, 107 n, 108 n.
Ladan (Nicaise, dit le Songeur),
81.
La Fontaine (Louis de), 80.
La Forge (Jean de), 102.
Lalaing (Antoine de), 49.
La Marche (Olivier de), 70, 75 n.
La Meurthe (Boulay de), 73.
Langelier (Arnoul), 88.
Langlois (Ernest), 12 n, 24 n, 45 n,
57 n, 63 n, 76 n, 116, 117.
Lannoy (Guillebert de), 75.
Latheron (Mathieu), 100 n.
La Vigne (André de), 26 n.
Lavissee (Ernest), 100 n.
Lefrancq (Adolphe), 99.
Lemaire (Jean, de Belges), 53, 54,
70, 73, 105, 118.
Lemaître (Henri), 100 n, 122 n.
Lempereur (Martin), 102.
Le Noir (Michel), 99.
Le Petit (Laurens), 98.
Lepreux (Georges), 100 n.
Lequeux (Regnaud), 26 n, 66.
Leroux de Lincy, 110.
Lescuyer (Nicolas), 109.
Liège (Jean de), 99, 100, 122, 126.
Longis (Jean), 87, 88, 106, 107.
Löpelmann (Martin), 81 n.
Loret (Jean), 20.
Lotrian (Alain), 88.
Louis XI, roi de France, 66 n, 119 n.
Louis XII, roi de France, 26, 52.
Louise de Savoie, 107.
Luxembourg (Jean de, Sr de Ville),
68.

M

Mandrot (Bernard de), 42 n.
Marguerite d'Autriche, 15, 16, 23,
32, 68, 78.
Marmion (Simon), 72.
Marnef (Jean de, dit de Liège),
99 n.
Marot (Clément), 53, 54, 73, 107.

Marot (Jean), 52, 53, 54, 66, 73.

Martial d'Auvergne, 51.

Martin (André), 100 n.

Maximilien I, empereur, 15, 24.
26 n, 70, 114, 123.

Meyer-Lübke (W.), 118 n.

Michault (le Caron, dit Taillevent),
51, 80.

Michault (Pierre), 80.

Michel (Jean) 56.

Millardet (Georges), 118 n.

Mol (Pol de), 11, 48.

Montaignon (A. de), 26 n, 53 n. 110.

Montpensier (Charles de), 21, 53.

Mouissart, évêque de Tournai, 16 n.

N

Nassau (Englebert de), 16, 68.

Nesson (Pierre de), 51.

Nicollay (Jean de), 60 n, 71 n,
118.

O

Ockeghem (Jean), 25, 73.

Ormes (Gille des), 53, 73.

P

Paulmy De, 80.

Petit ou Parvi (Guillaume), 39 n.

Petit (Jean), 88.

Petit de Julleville (L.), 103 n.

Philippe le Beau, 12, 15, 16, 17,
68, 69.

Philippe le Bon, 12, 54, 114, 121,
123.

Phillips (Thomas), 50, 77.

Piaget (Arthur), 26 n, 117 n.

Picart (Jean, bailli d'Estelan), 54.

Picot (Émile), 37 n, 38 n, 39 n,
41 n, 42 n, 43 n, 44 n, 45 n, 46 n,
89 n, 99 n, 101 n, 106 n.

Pirro (André), 16 n.

Planchenoit (Jean du, dit de Liège),
100 n.

Polain (M. L.), 100 n.

Q

Quicherat (Jules), 118.

R

Ranchicourt (Jean de), 17, 21, 25.

Reiffenberg De, 110.

Reimbert (Nicolas), 16 n.

Renaudet (A.), 124 n.

René d'Anjou, 76.

Renouard (Ph.), 102 n, 103 n.

Rigaud (Benoît), 108.

Robertet (Florimond), 53.

Robertet (François), 21 n, 53, 54,
66, 73.

Robertet (Jacques), 53, 66, 118.

Robertet (Jean), 21 n, 26 n, 52, 53,
54, 66, 73, 74, 119.

Rochefort (Charles de), 76 n.

Roggendorf (Guillaume de), 124.

Rothschild (James de), 36, 37 n,
38 n, 79, 98, 102, 106, 108, 109 n.

Roy (E.), 48, 49.

Ruttre (Nicolas de), 68.

S

Sachs (Curt), 113 n.

Saint Denys (Veuve Jean), 87.

Saint-Gelais (Octovien de), 51, 53,
54, 66, 73.

Salve (Jacques de), 76.

Saugrain (Jean), 108.

Saxe (Albert, duc de), 22.

Schwob (Marcel), 62 n, 111, 116.

Séguier (Pierre), 67.

Seraphino d'Aquila, 105.

Sergent (Pierre), 107.

Sforza (Blanche-Marie), 24.

Stein (Henri), 81 n, 101 n, 106 n.

Suleiman II, 124.

T

Tabourot (Étienne, Sr des Accords)
11 n.

Tardif (René), 53, 73.

Tasserie (Guillaume), 54, 71.

Thomas (Antoine), 54 n.
Thuasne (Louis), 63 n.
Tobler (Adolf), 63 n, 122 n.
Tournay (Jean de), 16 n, 80.
Trepperel (Jean), 98, 99, 101 n.
Trotier (Jean) 71.

V

Van den Gheyn (J.), 77 n.
Valère (Jacques de), 76.
Vendôme (Charles de), 20, 21, 53.
Vérard (Antoine), 103, 104.
Vermesse (Louis), 113 n.
Vergy (Antoine de, Sr de Mont-
ferrand), 26 n, 66.
Villon (François), 57 n, 63 n, 66,
71, 126 n.
Voisin (Jean), 64, 116.
Von Weiss (J. B.), 124 n.
Vosterman (Guillaume), 102.

W

Walle (David), 31.
Watreford (Geoffroy de), 63 n.
Watrellet (Guérard de), 19.
Wauters (A.), 124 n.
Werner (G. F.), 81 n.
Werth (H), 81 n.
Wilbaux (A.), 9 n.
Wisoc (Jean de), 24.

Y

Yvernel (Jean), 88.

Z

Zayas (Gabriel de), 49.
Zuallart, 77.

Vu le 7 Mars 1932 :
Le Doyen de la Faculté des Lettres
de l'Université de Paris,
Signé : H. DELACROIX.

Vu et Permis d'imprimer :
Le Recteur de l'Académie de Paris,
Pour le Recteur :
l'Inspecteur de l'Académie,
Signé : J. PERRON.

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER.

Description des manuscrits	5
--------------------------------------	---

CHAPITRE SECOND.

Descriptions des éditions.	83
------------------------------------	----

CHAPITRE TROISIÈME.

Valeur des manuscrits	113
Valeur des éditions	119
Tables des titres et des incipit	127
Index des noms de personne	139

S. I. L. I. C.
SOCIÉTÉ D'IMPRESSIONS LITTÉRAIRES
INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES
- - - 41, Rue du Metz, - LILLE - - -
